GENESIS
ΓΕΝΕCIC
genesis
GÉNESIS
1. BUCH MOSE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31 · 32 · 33 · 34 · 35 · 36 · 37 · 38 · 39 · 40 · 41 · 42 · 43 · 44 · 45 · 46 · 47 · 48 · 49 · 50

1:1	In	the beginning,		Theos	made	the	heaven	and	the	earth.
	EN	APXH	O	ΘEOC	EΠOIHCEN	TON	OYPANON	KAI	THN	ΓHN
	en | 1722	arche | 746	ho	theos | 2316	epoiesen | 4160	ton	ouranon | 3772	kai | 2532	ten	gen | 1093
	En	el principio,		Theos	hizo	el	cielo	y	la	tierra.
	Am	Anfang			machte Theos	den	Himmel	und	die	Erde.

1:2	And	the	earth	was	unseeable	and	unprepared,			and	darkness	upon		
	ΔE	H	ΓH	HN	AOPATOC	KAI	AKATACKEYACTOC			KAI	CKOTOC	EΠANΩ		
	de | 1161	he	ge | 1093	en | 2258	aoratos | 517	kai | 2532	akataskeuastos | G1, 2680			kai | 2532	skotos | 4655	epano | 1883		
	Y	la	tierra	estaba	imperceptible	y	sin preparación,			y	oscuridad	sobre		
	Und	die	Erde	war	unsehbar	und	unvorbereitet,			und	Dunkelheit	über		

the	abyss.	And	a breath	of Theos	was hovering	over	the	water.	
THC	ABYCCOY	KAI	ΠNEYMA	ΘEOY	EΠEΦEPETO	EΠANΩ	TOY	YΔATOC	
tes	abussou | 12	kai | 2532	pneuma | 4151	theou | 2316	epephereto | 2018	epano | 1883	tou	hudatos | 5204	
el	abismo.	Y	un hálito	de Theos	se desplazaba	sobre	el	agua.	
dem	Abyss.	Und	ein Hauch	von Theos	schwebte	über	dem	Wasser.	

1:3	**Then**		**Theos**	**spoke**:	"Let there be	light!"	And	there was	light.	1:4	And					
	KAI	O	ΘEOC	EIΠEN	ΓENHΘHTΩ	ΦΩC	KAI	EΓENETO	ΦΩC		KAI	O				
	kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	genetheto | 1096	phos | 5457	kai | 2532	egeneto | 1096	phos | 5457		kai | 2532	ho				
	Entonces		**Theos**	**dijo**:	"¡Que haya	luz!"	Y	hubo	luz.		Y					
	Dann		**sprach Theos**:		"Es werde	Licht!"	Und	es wurde	Licht.		Und					

Theos	beheld	the	light,	that	it was good.	And		Theos	separated		between					
ΘEOC	EIΔEN	TO	ΦΩC	OTI	KAΛON	KAI	O	ΘEOC	ΔIEXΩPICEN	ANA	MECON					
theos | 2316	eiden | 1492	to	phos | 5457	hoti | 3754	kalon | 2570	kai | 2532	ho	theos | 2316	diechorisen | 1316	ana | 303	meson | 3319					
Theos	vio	la	luz,	que	era buena.	Y		Theos	separó		entre					
Theos	sah	das	Licht,	dass	es gut war.	Und		Theos	trennte		zwischen					

the	light,	and		between		the	darkness.	1:5	And		Theos	called		the		
TOY	ΦΩTOC	KAI	ANA	MECON		TOY	CKOTOYC		KAI	O	ΘEOC	EKAΛECEN		TO		
tou	photos | 5457	kai | 2532	ana | 303	meson | 3319		tou	skotous | 4655		kai | 2532	ho	theos | 2316	ekalesen | 2564		to		
la	luz,	y		entre		la	oscuridad.		Y		Theos	llamó		a la		
dem	Licht,	und		zwischen		der	Dunkelheit.		Und		Theos	nannte		das		

light	day,	and	the	darkness	He called	night.	And	it became	evening,		and		
ΦΩC	HMEPAN	KAI	TO	CKOTOC	EKAΛECEN	NYKTA	KAI	EΓENETO	ECΠEPA		KAI		
phos | 5457	hemeran | 2250	kai | 2532	to	skotos | 4655	ekalesen | 2564	nukta | 3571	kai | 2532	egeneto | 1096	hespera | 2073		kai | 2532		
luz	día,	y	a la	oscuridad	llamó	noche.	Y	hubo	un atardecer,		y		
Licht	Tag,	und	die	Dunkelheit	nannte Er	Nacht.	Und	es wurde	Abend,		und		

daybreak	came,	**day**	**one**.	
ΠPΩI	EΓENETO	HMEPA	MIA	
proi | 4404	egeneto | 1096	hemera | 2250	mia | 1520	
	llegó un amanecer,	**día**	**uno**.	
ein Tagesanbruch	kam,	**Tag**	**eins**.	

1:6	**Then**		**Theos**	**spoke**:	"Let there be	a firmament	in	the midst	of the	water,	
	KAI	O	ΘEOC	EIΠEN	ΓENHΘHTΩ	CTEPEΩMA	EN	MECΩ	TOY	YΔATOC	
	kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	genetheto | 1096	stereoma | 4733	en | 1722	meso | 3319	tou	hudatos | 5204	
	Entonces		**Theos**	**dijo**:	"¡Que haya	un firmamento	en	medio	del	agua,	
	Dann		**sprach Theos**:		"Es komme	ein Firmament		inmitten	des	Wassers,	

and	be it	separating		between	water	and	water!"	And	thus	it happened,
KAI	ECTΩ	ΔIAXΩPIZON	ANA	MECON	YΔATOC	KAI	YΔATOC	KAI	OYTΩC	EΓENETO
kai | 2532	esto | 1510	diachorizon | 1316	ana | 303	meson | 3319	hudatos | 5204	kai | 2532	hudatos | 5204	kai | 2532	houtos | 3779	egeneto | 1096
y	¡que esté	separando		entre	agua	y	agua!"	Y	así	sucedió,
und	es sei	trennend		zwischen	Wasser	und	Wasser!"	Und	so	geschah es,

1:7	and		Theos	made	the	firmament.	And		Theos	separated		between		
	KAI	O	ΘEOC	EΠOIHCEN	TO	CTEPEΩMA	KAI	O	ΘEOC	ΔIEXΩPICEN	ANA	MECON		
	kai | 2532	ho	theos | 2316	epoiesen | 4160	to	stereoma | 4733	kai | 2532	ho	theos | 2316	diechorisen | 1316	ana | 303	meson | 3319		
	y		Theos	hizo	el	firmamento.	Y		Theos	separó		entre		
	und		Theos	machte	das	Firmament.	Und		Theos	trennte		zwischen		

the	water,	which	was	under	the	firmament,		and	between		the	water		
TOY	YΔATOC	O	HN	YΠOKATΩ	TOY	CTEPEΩMATOC		KAI	ANA	MECON	TOY	YΔATOC		
tou	hudatos | 5204	ho | 3739	en | 2258	hupokato | 5270	tou	stereomatos | 4733		kai | 2532	ana | 303	meson | 3319	tou	hudatos | 5204		
el	agua,	que	estaba	debajo	del	firmamento,		y	entre		el	agua		
dem	Wasser,	welches	unter dem Firmament war,					und	zwischen		dem	Wasser		

	above	the	firmament.		1:8	And		Theos	called	the	firmament	heaven.		
TOY	EΠANΩ	TOY	CTEPEΩMATOC			KAI	O	ΘEOC	EKAΛECEN	TO	CTEPEΩMA	OYPANON		
tou	epano | 1883	tou	stereomatos | 4733			kai | 2532	ho	theos | 2316	ekalesen | 2564	to	stereoma | 4733	ouranon | 3772		
	por encima	del	firmamento.			Y		Theos	llamó	al	firmamento	cielo.		
	über	dem	Firmament.			Und		Theos	nannte	das	Firmament	Himmel.		

And		Theos	beheld	that	it was good.	And		it became	evening,		and	daybreak		
KAI	O	ΘEOC	EIΔEN	OTI	KAΛON	KAI		EΓENETO	ECΠEPA		KAI	ΠPΩI		
kai | 2532	ho	theos | 2316	eiden | 1492	hoti | 3754	kalon | 2570	kai | 2532		egeneto | 1096	hespera | 2073		kai | 2532	proi | 4404		
Y		Theos	vio	que	era bueno.	Y		hubo	un atardecer,		y	llegó un amanecer,		
Und		Theos	sah,	dass	es gut war.	Und		es wurde	Abend,		und	ein Tagesanbruch		

came,	**second**	**day**.	
EΓENETO	ΔEYTEPA	HMEPA	
egeneto | 1096	deutera | 1208	hemera | 2250	
←	**día segundo**.		
kam,	**zweiter**	**Tag**.	

1:9	**Then**		**Theos**	**spoke**:	"Let →		the	water		under		the	heaven be gathered	
	KAI	O	ΘEOC	EIΠEN	CYNAXΘHTΩ		TO	YΔΩP	TO	YΠOKATΩ		TOY	OYPANOY	
	kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	sunachtheto | 4863		to	hudor | 5204	to	hupokato | 5270		tou	ouranou | 3772	
	Entonces		**Theos**	**dijo**:	"¡Que →		el	agua		debajo		del	cielo sea juntada	
	Dann		**sprach Theos**:		"Lasse →		das	Wasser		unter		dem	Himmel	

into	one	assembly,			and	let the dry land be visible!"					And	thus		
EIC	MIAN	CYNAΓΩΓHN			KAI	OΦΘHTΩ	H	ΞHPA			KAI	OYTΩC		
eis | 1519	mian | 1520	synagogen | 4864			kai | 2532	ophtheto | 3708	he	xera | 3584			kai | 2532	houtos | 3779		
en	una	acumulación,			y	que el terreno seco sea visible!"					Y	así		
in	einer	Ansammlung gesammelt werden,			und	lasse das Trockene sichtbar werden!"					Und	so		

it happened,	and	the	water		under	the	heaven	was gathered	into		their			
EΓENETO	KAI	TO	YΔΩP	TO	YΠOKATΩ	TOY	OYPANOY	CYNHXΘH	EIC	TAC	AYTΩN			
egeneto | 1096	kai | 2532	to	hudor | 5204	to	hupokato | 5270	tou	ouranou | 3772	sunechthe | 4863	eis | 1519	tas	auton | 846			
sucedió,	y	el	agua		debajo	del	cielo	fue juntada	en		sus			
geschah es,	und	das	Wasser		unter	dem	Himmel	wurde →	in		seinen			

assemblies, and the dry land became visible. 1:10 And Theos called the
CYNAΓΩΓAC KAI H ΞHPA ΩΦΘH KAI O ΘEOC EKAΛECEN THN
sunagogas | 4864 kai | 2532 he | xera | 3584 ophthe | 3708 kai | 2532 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 ten
acumulaciones, y el terreno seco era visible. Y Theos llamó al
Ansammlungen gesammelt, und das Trockene wurde sichtbar. Und Theos nannte das

dry land earth, and the systems of the waters He called seas. And
ΞHPAN ΓHN KAI TA CYCTHMATA TΩN YΔATΩN EKAΛECEN ΘAΛACCAC KAI O
xeran | 3584 gen | 1093 kai | 2532 ta sustemata | - ton hudaton | 5204 ekalesen | 2564 thalassas | 2281 kai | 2532 ho
terreno seco tierra, y a los sistemas de las aguas llamó mares. Y
Trockene Erde, und die Systeme der Wasser nannte Er Meere. Und

Theos beheld that it was good. 1:11 And Theos spoke: "Let the earth sprout
ΘEOC EIΔEN OTI KAΛON KAI O ΘEOC EIΠEN BΛACTHCATΩ H ΓH
theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 blastesato | 985 he ge | 1093
Theos vio que era bueno. Y Theos dijo: "¡Que la tierra brote
Theos sah, dass es gut war. Und Theos sprach: "Lasse → die Erde

a plant of a garden, scattering seed according to kind and according to resemblance,
BOTANHN XOPTOY CΠEIPON CΠEPMA KATA ΓENOC KAI KAΘ OMOIOTHTA
botanen | 1008 chortou | 5528 speiron | 4687 sperma | 4690 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 kath | 2596 homoioteta | 3665
una planta de jardín, esparciendo semilla conforme a especie y conforme a semejanza,
eine Pflanze eines Gartens sprießen, die Samen je nach Art und nach Ähnlichkeit verstreut,

and a fruitful tree, yielding a fruit where its seed be in it,
KAI KAPΠIMON ΞYΛON ΠOIOYN KAPΠON OY TO AYTOY CΠEPMA EN AYTΩ
kai | 2532 karpimon | - xulon | 3586 poioun | 4160 karpon | 2590 hou | 3757 to autou | 846 sperma | 4690 en | 1722 auto | 846
y un árbol fructífero, dando fruto donde su semilla sea en él,
und einen fruchttragenden Baum, welcher Frucht hervorbringt, deren Samen in ihr sei,

according to a kind on the earth!" And thus it happened, 1:12 and the earth brought forth
KATA ΓENOC EΠI THC ΓHC KAI OYTΩC EΓENETO KAI H ΓH EΞHNEΓKEN
kata | 2596 genos | 1085 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 houtos | 3779 egeneto | 1096 kai | 2532 he ge | 1093 exenenken | 1627
conforme a especie en la tierra!" Y así sucedió, y la tierra produjo
je nach Art auf der Erde!" Und so geschah es, und die Erde brachte

a plant of a garden, scattering seed according to kind and according to resemblance,
BOTANHN XOPTOY CΠEIPON CΠEPMA KATA ΓENOC KAI KAΘ OMOIOTHTA
botanen | 1008 chortou | 5528 speiron | 4687 sperma | 4690 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 kath | 2596 homoioteta | 3665
una planta de jardín, esparciendo semilla conforme a especie y conforme a semejanza,
eine Pflanze eines Gartens hervor, die Samen je nach Art und nach Ähnlichkeit verstreut,

and a fruitful tree, yielding a fruit where its seed be in it,
KAI KAPΠIMON ΞYΛON ΠOIOYN KAPΠON OY TO AYTOY CΠEPMA EN AYTΩ
kai | 2532 karpimon | - xulon | 3586 poioun | 4160 karpon | 2590 hou | 3757 to autou | 846 sperma | 4690 en | 1722 auto | 846
y un árbol fructífero, dando fruto donde su semilla sea en él,
und einen fruchttragenden Baum, welcher Frucht hervorbringt, deren Samen in ihr sei,

according to a kind on the earth. And Theos beheld that it was good. 1:13 And
KATA ΓENOC EΠI THC ΓHC KAI O ΘEOC EIΔEN OTI KAΛON KAI
kata | 2596 genos | 1085 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 ho theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kalon | 2570 kai | 2532
conforme a especie en la tierra. Y Theos vio que era bueno. Y
je nach Art auf der Erde. Und Theos sah, dass es gut war. Und

GEN 1

it became evening, and daybreak came, **third day**.
ΕΓΕΝΕΤΟ ΕCΠΕΡΑ ΚΑΙ ΠΡΩΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ
egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532 proi | 4404 egeneto | 1096 trite | 5154 hemera | 2250
hubo un atardecer, y llegó un amanecer, **día tercero**.
es wurde Abend, und ein Tagesanbruch kam, **dritter Tag**.

1:14 **Then** **Theos** **spoke**: "Let there be luminaries in the firmament of the
ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΓΕΝΗΘΗΤΩCAN ΦΩCΤΗΡΕC ΕΝ ΤΩ CΤΕΡΕΩΜΑΤΙ ΤΟΥ
kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 genethetosan | 1096 phosteres | 5458 en | 1722 to stereomati | 4733 tou
Entonces **Theos** **dijo**: "¡Que haya lumbreras en el firmamento del
Dann **sprach Theos**: "Es kommen Leuchtkörper in das Firmament des

heaven for an illumination of the earth, the ones to separate between the day
ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΙC ΦΑΥCΙΝ ΤΗC ΓΗC ΤΟΥ ΔΙΑΧΩΡΙΖΕΙΝ ΑΝΑ ΜΕCΟΝ ΤΗC ΗΜΕΡΑC
ouranou | 3772 eis | 1519 phausin | - tes ges | 1093 tou diachorizein | 1316 ana | 303 meson | 3319 tes hemeras | 2250
cielo para una iluminación de la tierra, para separar entre el día
Himmels zur Beleuchtung der Erde, die → zwischen dem Tag

and between the night! And let them be for signs and for seasons,
ΚΑΙ ΑΝΑ ΜΕCΟΝ ΤΗC ΝΥΚΤΟC ΚΑΙ ΕCΤΩCΑΝ ΕΙC CΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΕΙC ΚΑΙΡΟΥC
kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tes nuktos | 3571 kai | 2532 estosan | 1510 eis | 1519 semeia | 4592 kai | 2532 eis | 1519 kairous | 2540
y entre la noche! ¡Y que sean para señales y para temporadas,
und zwischen der Nacht trennen! Und sie sollen → für Zeichen und für Jahreszeiten,

and for days and for years! 1:15 And let them be for an illumination in
ΚΑΙ ΕΙC ΗΜΕΡΑC ΚΑΙ ΕΙC ΕΝΙΑΥΤΟΥC ΚΑΙ ΕCΤΩCΑΝ ΕΙC ΦΑΥCΙΝ ΕΝ
kai | 2532 eis | 1519 hemeras | 2250 kai | 2532 eis | 1519 eniautous | 1763 kai | 2532 estosan | 1510 eis | 1519 phausin | - en | 1722
y para días y para años! ¡Y que sean para una iluminación en
und für Tage und für Jahre sein! Und sie sollen → zur Beleuchtung in

the firmament of the heaven, so as to shine upon the earth!" And thus
ΤΩ CΤΕΡΕΩΜΑΤΙ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΩCΤΕ ΦΑΙΝΕΙΝ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΟΥΤΩC
to stereomati | 4733 tou ouranou | 3772 hoste | 5620 phainein | 5316 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 houtos | 3779
el firmamento del cielo, tanto que brillen sobre la tierra!" Y así
dem Firmament des Himmels sein, um auf die Erde zu scheinen!" Und so

it happened, 1:16 and Theos made the two great luminaries, the
ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΤΟΥC ΔΥΟ ΤΟΥC ΜΕΓΑΛΟΥC ΦΩCΤΗΡΑC ΤΟΝ
egeneto | 1096 kai | 2532 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 tous duo | 1417 tous megalous | 3173 phosteras | 5458 ton
sucedió, y Theos hizo las dos lumbreras grandes, la
geschah es, und Theos machte die zwei großen Leuchtkörper, der

great luminary for a rule of the day, and the lesser luminary
ΜΕΓΑΝ ΤΟΝ ΦΩCΤΗΡΑ ΕΙC ΑΡΧΑC ΤΗC ΗΜΕΡΑC ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΛΑCCΩ ΤΟΝ ΦΩCΤΗΡΑ
megan | 3173 ton phostera | 5458 eis | 1519 archas | 746 tes hemeras | 2250 kai | 2532 ton elasso | 1640 ton phostera | 5458
gran lumbrera para gobierno del día, y la menor lumbrera
große Leuchtkörper zur Herrschaft des Tages, und der geringere Leuchtkörper

for a rule of the night, and the stars. 1:17 And Theos set them
ΕΙC ΑΡΧΑC ΤΗC ΝΥΚΤΟC ΚΑΙ ΤΟΥC ΑCΤΕΡΑC ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΘΕΤΟ ΑΥΤΟΥC
eis | 1519 archas | 746 tes nuktos | 3571 kai | 2532 tous asteras | 792 kai | 2532 ho theos | 2316 etheto | 5087 autous | 846
para gobierno de la noche, y las estrellas. Y Theos las estableció
zur Herrschaft der Nacht, und die Sterne. Und Theos setzte sie

in	the	firmament	of the	heaven,	so as	to shine	upon	the	earth,	1:18	and
EN	TΩ	CTEPEΩMATI	TOY	OYPANOY	ΩCTE	ΦAINEIN	EΠI	THC	ΓHC		KAI
en | 1722	to	stereomati | 4733	tou	ouranou | 3772	hoste | 5620	phainein | 5316	epi | 1909	tes	ges | 1093		kai | 2532
en	el	firmamento	del	cielo,	tanto que	brillen	sobre	la	tierra,		y
in	das	Firmament	des	Himmels,	um	auf die Erde zu scheinen,					und

to rule	the	day	and	the	night,	and	to separate	between		the	light
APXEIN	THC	HMEPAC	KAI	THC	NYKTOC	KAI	ΔIAXΩPIZEIN	ANA	MECON	TOY	ΦΩTOC
archein | 757	tes	hemeras | 2250	kai | 2532	tes	nuktos | 3571	kai | 2532	diachorizein | 1316	ana | 303	meson | 3319	tou	photos | 5457
gobiernen	el	día	y	la	noche,	y	separen	entre		la	luz
den Tag und die Nacht zu lenken,						und	→	zwischen		dem	Licht

and	between		the	darkness.	And		Theos	beheld	that	it was good.
KAI	ANA	MECON	TOY	CKOTOYC	KAI	O	ΘEOC	EIΔEN	OTI	KAΛON
kai | 2532	ana | 303	meson | 3319	tou	skotous | 4655	kai | 2532	ho	theos | 2316	eiden | 1492	hoti | 3754	kalon | 2570
y	entre		la	oscuridad.	Y		Theos	vio	que	era bueno.
und	zwischen		der	Dunkelheit zu trennen.	Und		Theos	sah,	dass	es gut war.

1:19	And	it became	evening,	and	daybreak	came,	**fourth**	**day**.
	KAI	EΓENETO	ECΠEPA	KAI	ΠPΩI	EΓENETO	TETAPTH	HMEPA
	kai | 2532	egeneto | 1096	hespera | 2073	kai | 2532	proi | 4404	egeneto | 1096	tetarte | 5067	hemera | 2250
	Y	hubo	un atardecer,	y	llegó un amanecer,		**día cuarto**.	
	Und	es wurde	Abend,	und	ein Tagesanbruch	kam,	**vierter**	**Tag**.

1:20	**Then**		**Theos**	**spoke**:	"Let the waters lead forth		living	souls	of herptiles,
	KAI	O	ΘEOC	EIΠEN	EΞAΓAΓETΩ	TA	YΔATA	ZΩCΩN	ΨYXΩN	EPΠETA
	kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	exagageto | 1806	ta	hudata | 5204	zoson | 2198	psuchon | 5590	herpeta | 2062
	Entonces		**Theos**	**dijo**:	"¡Que las aguas conduzcan			almas vivientes		de herptiles,	
	Dann		**sprach Theos**:		"Lasse →	die	Wasser	die lebenden	Seelen	der Herptilen geleiten,	

and	birds	flying	over	the	earth	about	the	firmament	of the	heaven!"	And
KAI	ΠETEINA	ΠETOMENA	EΠI	THC	ΓHC	KATA	TO	CTEPEΩMA	TOY	OYPANOY	KAI
kai | 2532	peteina | 4071	petomena | 4072	epi | 1909	tes	ges | 1093	kata | 2596	to	stereoma | 4733	tou	ouranou | 3772	kai | 2532
y	aves	volando	sobre	la	tierra	por	el	firmamento	del	cielo!"	Y
und		über der Erde fliegende Vögel				am		Firmament	des	Himmels!"	Und

thus	it happened,	1:21	and		Theos	made	the	great		sea creatures	and	every
OYTΩC	EΓENETO		KAI	O	ΘEOC	EΠOIHCEN	TA	MEΓAΛA	TA	KHTH	KAI	ΠACAN
houtos | 3779	egeneto | 1096		kai | 2532	ho	theos | 2316	epoiesen | 4160	ta	megala | 3173	ta	kete | 2785	kai | 2532	pasan | 3956
así	sucedió,		y		Theos	hizo	las	criaturas marinas grandes			y	cada
so	geschah es,		und		Theos	machte	die	großen		Meerestiere	und	jede

soul	of living beings	of herptiles,	which	the	waters	led forth	according to	their	kinds,
ΨYXHN	ZΩΩN	EPΠETΩN	A	TA	YΔATA	EΞHΓAΓEN	KATA	AYTΩN	ΓENH
psuchen | 5590	zoon | 2226	herpeton | 2062	ha | 3739	ta	hudata | 5204	exegagen | 1806	kata | 2596	auton | 846	gene | 1085
alma	de seres vivientes	herptiles,	que	las	aguas	condujeron	conforme a	sus	especies,
Seele	der Lebewesen	der Herptile,	welche	die	Wasser	je nach ihren Arten geleiteten,			

and	every	winged	bird	according to	kind.	And		Theos	beheld	that
KAI	ΠAN	ΠTEPΩTON	ΠETEINON	KATA	ΓENOC	KAI	O	ΘEOC	EIΔEN	OTI
kai | 2532	pan | 3956	pteroton | -	peteinon | 4071	kata | 2596	genos | 1085	kai | 2532	ho	theos | 2316	eiden | 1492	hoti | 3754
y	cada	ave alada		conforme a	especie.	Y		Theos	vio	que
und	jeder	geflügelte	Vogel	je nach	Art.	Und		Theos	sah,	dass

GEN 1

they were good. 1:22 And Theos blessed them, expounding: "Be fruitful and
ΚΑΛΑ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΗΥΛΟΓΗCΕΝ ΑΥΤΑ ΛΕΓΩΝ ΑΥΞΑΝΕCΘΕ ΚΑΙ
kala | 2570 kai | 2532 ho theos | 2316 eulogesen | 2127 auta | 846 legon | 3004 auxanesthe | 837 kai | 2532
eran buenos. Y Theos bendijo a ellos, exponiendo: "¡Que sean fecundos y
sie gut waren. Und Theos segnete sie, und erklärte: "Seid fruchtbar und

multiply and fill the waters in the seas, and let →
ΠΛΗΘΥΝΕCΘΕ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩCΑΤΕ ΤΑ ΥΔΑΤΑ ΕΝ ΤΑΙC ΘΑΛΑCCΑΙC ΚΑΙ ΠΛΗΘΥΝΕCΘΩ
plethunesthe | 4129 kai | 2532 plerosate | 4137 ta hudata | 5204 en | 1722 tais thalassais | 2281 kai | 2532 plethunestho | 4129
multiplíquense y llenen las aguas en los mares, y que se multipliquen
vermehrt euch und füllt die Wasser in den Meeren, und lasst →

the birds multiply upon the earth!" 1:23 And it became evening, and daybreak came,
ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕCΠΕΡΑ ΚΑΙ ΠΡΩΙ ΕΓΕΝΕΤΟ
ta peteina | 4071 epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 egeneto | 1096 hespera | 2073 kai | 2532 proi | 4404 egeneto | 1096
las aves sobre la tierra!" Y hubo un atardecer, y llegó un amanecer,
die Vögel sich auf der Erde vermehren!" Und es wurde Abend, und ein Tagesanbruch kam,

fifth day.
ΠΕΜΠΤΗ ΗΜΕΡΑ
pempte | 3991 hemera | 2250
día quinto.
fünfter Tag.

1:24 **Then Theos spoke:** "Let the earth bring forth a living soul according to kind,
ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΕΞΑΓΑΓΕΤΩ Η ΓΗ ΖΩCΑΝ ΨΥΧΗΝ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC
kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 exagageto | 1806 he ge | 1093 zosan | 2198 psuchen | 5590 kata | 2596 genos | 1085
Entonces Theos dijo: "¡Que la tierra produzca una alma viviente conforme a especie,
Dann sprach Theos: "Lasse die Erde eine lebende Seele je nach Art hervorbringen,

tetrapods and herptiles and wild beasts of the earth, according to kind!" And thus
ΤΕΤΡΑΠΟΔΑ ΚΑΙ ΕΡΠΕΤΑ ΚΑΙ ΘΗΡΙΑ ΤΗC ΓΗC ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΚΑΙ ΟΥΤΩC
tetrapoda | 5074 kai | 2532 herpeta | 2062 kai | 2532 theria | 2342 tes ges | 1093 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 houtos | 3779
tetrápodos y herptiles y bestias salvajes de la tierra, conforme a especie!" Y así
Tetrapode und Herptile und Wildtiere der Erde, je nach Art!" Und so

it happened, 1:25 and Theos made the wild beasts of the earth according to kind,
ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΤΑ ΘΗΡΙΑ ΤΗC ΓΗC ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC
egeneto | 1096 kai | 2532 ho theos | 2316 epoiesen | 4160 ta theria | 2342 tes ges | 1093 kata | 2596 genos | 1085
sucedió, y Theos hizo las bestias salvajes de la tierra conforme a especie,
geschah es, und Theos machte die Wildtiere der Erde je nach Art,

and the domestic animals according to kind, and all the herptiles of the earth according to
ΚΑΙ ΤΑ ΚΤΗΝΗ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΡΠΕΤΑ ΤΗC ΓΗC ΚΑΤΑ
kai | 2532 ta ktene | 2934 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 panta | 3956 ta herpeta | 2062 tes ges | 1093 kata | 2596
y los animales de ganadería conforme a especie, y todos los herptiles de la tierra conforme a
und die Nutztiere je nach Art, und alle Herptile der Erde je nach

their kind. And Theos beheld that they were good.
ΑΥΤΩΝ ΓΕΝΟC ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΙΔΕΝ ΟΤΙ ΚΑΛΑ
auton | 846 genos | 1085 kai | 2532 ho theos | 2316 eiden | 1492 hoti | 3754 kala | 2570
su especie. Y Theos vio que eran buenos.
ihrer Art. Und Theos sah, dass sie gut waren.

1:26	And	Theos	spoke:	"Let us make	a man	according to	our	image,
	KAI O	ΘEOC	EIΠEN	ΠOIHCΩMEN	ANΘPΩΠON	KAT	HMETEPAN	EIKONA
	kai | 2532 ho	theos | 2316	eipen | 2036	poiesomen | 4160	anthropon | 444	kat | 2596	hemeteran | 2251	eikona | 1504
	Y	Theos	dijo:	"Hagamos	a un hombre	conforme a	nuestra	imagen,
	Und	Theos	sprach:	"Lasst uns einen Mann machen		nach	unserem	Ebenbild,

and	through	assimilation.	And	let them rule	the	fishes	of the	sea	and
KAI	KAΘ	OMOIΩCIN	KAI	APXETΩCAN	TΩN	IXΘYΩN	THC	ΘAΛACCHC	KAI
kai | 2532	kath | 2596	homoiosin | 3669	kai | 2532	archetosan | 757	ton	ichthuon | 2486	tes	thalasses | 2281	kai | 2532
y	mediante	asimilación.	¡Y	que gobiernen	los	peces	del	mar	y
und	durch	Assimilation.	Und	lasst sie herrschen über	die	Fische	des	Meeres	und

the	birds	of	heaven,	and	the	domestic animals	and	all	the	earth,
TΩN	ΠETEINΩN	TOY	OYPANOY	KAI	TΩN	KTHNΩN	KAI	ΠACHC	THC	ΓHC
ton	peteinon | 4071	tou	ouranou | 3772	kai | 2532	ton	ktenon | 2934	kai | 2532	pases | 3956	tes	ges | 1093
las	aves	del	cielo,	y	los	animales de ganadería	y	toda	la	tierra,
die	Vögel	des	Himmels,	und	die	Nutztiere	und	die ganze		Erde,

and	all	the	herptiles	crawling	on	the	earth!"	1:27	And		Theos
KAI	ΠANTΩN	TΩN	EPΠETΩN	TΩN	EPΠONTΩN	EΠI	THC	ΓHC		KAI	O	ΘEOC
kai | 2532	panton | 3956	ton	herpeton | 2062	ton	herponton | -	epi | 1909	tes	ges | 1093		kai | 2532	ho	theos | 2316
y	todos	los	herptiles		arrastrándose	en	la	tierra!"		Y		Theos
und	alle		Herptile,	die	auf der Erde kriechen!"					Und		Theos

made	the	man,	according to	the image	of Theos	He made	him,	male	and
EΠOIHCEN	TON	ANΘPΩΠON	KAT	EIKONA	ΘEOY	EΠOIHCEN	AYTON	APCEN	KAI
epoiesen | 4160	ton	anthropon | 444	kat | 2596	eikona | 1504	theou | 2316	epoiesen | 4160	auton | 846	arsen | 730	kai | 2532
hizo	al	hombre,	conforme a	imagen	de Theos	lo hizo,		varonil	y
machte	den	Menschen,	nach	dem Ebenbild	von Theos	machte Er	ihn,	männlich	und

female	He made	them.	1:28	And		Theos	blessed	them,	expounding:
ΘHΛY	EΠOIHCEN	AYTOYC		KAI	O	ΘEOC	HYΛOΓHCEN	AYTOYC	ΛEΓΩN
thely | 2338	epoiesen | 4160	autous | 846		kai | 2532	ho	theos | 2316	eulogesen | 2127	autous | 846	legon | 3004
femenil	los hizo.			Y		Theos	bendijo	a ellos,	exponiendo:
weiblich	machte Er	sie.		Und		Theos	segnete	sie,	und erklärte:

"Be fruitful	and	multiply	and	fill	the	earth!	And	exercise dominion over
AYΞANECΘE	KAI	ΠΛHΘYNECΘE	KAI	ΠΛHPΩCATE	THN	ΓHN	KAI	KATAKYPIEYCATE
auxanesthe | 837	kai | 2532	plethunesthe | 4129	kai | 2532	plerosate | 4137	ten	gen | 1093	kai | 2532	katakurieusate | 2634
"¡Que sean fecundos	y	multiplíquense	y	llenen	la	tierra!	¡Y	dominen
"Seid fruchtbar	und	vermehrt euch	und	füllt	die	Erde!	Und	dominiert

it,	and	rule	the	fishes	of the	sea	and	the	birds	of
AYTHC	KAI	APXETE	TΩN	IXΘYΩN	THC	ΘAΛACCHC	KAI	TΩN	ΠETEINΩN	TOY
autes | 846	kai | 2532	archete | 757	ton	ichthuon | 2486	tes	thalasses | 2281	kai | 2532	ton	peteinon | 4071	tou
a ella,	y	que gobiernen	los	peces	del	mar	y	las	aves	del
sie,	und	herrscht über	die	Fische	des	Meeres	und	die	Vögel	des

heaven,	and	all	the	domestic animals	and	all	the	earth,	and	all
OYPANOY	KAI	ΠANTΩN	TΩN	KTHNΩN	KAI	ΠACHC	THC	ΓHC	KAI	ΠANTΩN
ouranou | 3772	kai | 2532	panton | 3956	ton	ktenon | 2934	kai | 2532	pases | 3956	tes	ges | 1093	kai | 2532	panton | 3956
cielo,	y	todos	los	animales de ganadería	y	toda	la	tierra,	y	todos
Himmels,	und	alle		Nutztiere	und	die ganze		Erde,	und	alle

GEN 1

the	herptiles		crawling	on	the	earth!"	1:29	And		Theos	spoke:	"Behold,							
ΤΩΝ	ΕΡΠΕΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΡΠΟΝΤΩΝ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC		ΚΑΙ	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΙΔΟΥ							
ton	herpeton | 2062	ton	herponton | -	epi | 1909	tes	ges | 1093		kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	idou | 2400							
los	herptiles		arrastrándose	en	la	tierra!"		Y		Theos	dijo:	"He aquí,							
	Herptile,	die		auf der Erde kriechen!"				Und		Theos	sprach:	"Siehe da,							

I have given	to you	every	planted	garden	scattering	seed,	which	is	upon	all	the	earth,	and	every	tree	which	has	in	itself
ΔΕΔΩΚΑ	ΥΜΙΝ	ΠΑΝ	CΠΟΡΙΜΟΝ	ΧΟΡΤΟΝ	CΠΕΙΡΟΝ	CΠΕΡΜΑ	Ο	ΕCΤΙΝ	ΕΠΑΝΩ	ΠΑCΗC	ΤΗC	ΓΗC	ΚΑΙ	ΠΑΝ	ΞΥΛΟΝ	Ο	ΕΧΕΙ	ΕΝ	ΕΑΥΤΩ
dedoka | 1325	humin | 5213	pan | 3956	sporimon | 4702	chorton | 5528	speiron | 4687	sperma | 4690	ho | 3739	estin | 1510	epano | 1883	pases | 3956	tes	ges | 1093	kai | 2532	pan | 3956	xulon | 3586	ho | 3739	echei | 2192	en | 1722	heauto | 1438
se los he dado	cada		jardín plantado		esparciendo	semilla,	que	está	sobre	toda	la	tierra,	y	cada	árbol	que	tiene	en	sí mismo
ich habe euch jeden gepflanzten und Samen verstreuenden Garten gegeben,							der	→	auf	der ganzen		Erde ist,	und	jeden	Baum,	der	in sich selbst Frucht des gepflanzten Samens hat -		

fruit	of planted	seed -		for	you	it will be	food -		1:30	and	to all	the	wild beasts	of the	earth,	and	to all	the	birds
ΚΑΡΠΟΝ	CΠΟΡΙΜΟΥ	CΠΕΡΜΑΤΟC		ΕΙC	ΥΜΙΝ	ΕCΤΑΙ	ΒΡΩCΙΝ			ΚΑΙ	ΠΑCΙ	ΤΟΙC	ΘΗΡΙΟΙC	ΤΗC	ΓΗC	ΚΑΙ	ΠΑCΙ	ΤΟΙC	ΠΕΤΕΙΝΟΙC
karpon | 2590	sporimou | 4702	spermatos | 4690		eis | 1519	humin | 5213	estai | 1510	brosin | 1035			kai | 2532	pasi | 3956	tois	theriois | 2342	tes	ges | 1093	kai | 2532	pasi | 3956	tois	peteinois | 4071
fruto	→	de semilla plantada -		para	ustedes	será	alimento -			y	a todas	las	bestias salvajes	de la	tierra,	y	a todas	las	aves
in sich selbst Frucht des gepflanzten Samens hat -		←		für	euch	wird es Nahrung sein -				und	allen		Wildtieren	der	Erde,	und	allen		Vögeln

of	heaven,	and	to every	herptile	crawling	on	the	earth,	which	has	in	itself	life	of a soul -		likewise	every	green	
ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΙ	ΕΡΠΕΤΩ	ΕΡΠΟΝΤΙ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	Ο	ΕΧΕΙ	ΕΝ	ΕΑΥΤΩ	ΖΩΗC	ΨΥΧΗΝ		ΚΑΙ	ΠΑΝΤΑ	ΧΛΩΡΟΝ	
tou	ouranou | 3772	kai | 2532	panti | 3956	herpeto | 2062	herponti | -	epi | 1909	tes	ges | 1093	ho | 3739	echei | 2192	en | 1722	heauto | 1438	zoes | 2222	psuchen | 5590	kai | 2532	panta | 3956	chloron | 5515	
del	cielo,	y	a cada	herptil	arrastrándose	en	la	tierra,	que	tiene	en	sí mismo	vida	de una alma -		igualmente	cada	→	
des	Himmels,	und	jedem	auf der Erde kriechenden Herptil,			←	←	welches	in sich Leben einer Seele hat -						ebenfalls	jede	grüne	

plant	for	food."	And	thus	it happened.		1:31	Then		Theos	beheld	→	all the things	which	He made,	and	behold,	they were very	good.
ΧΟΡΤΟΝ	ΕΙC	ΒΡΩCΙΝ	ΚΑΙ	ΟΥΤΩC	ΕΓΕΝΕΤΟ			ΚΑΙ	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΔΕΝ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ	ΟCΑ	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΚΑΙ	ΙΔΟΥ	ΛΙΑΝ	ΚΑΛΑ
chorton | 5528	eis | 1519	brosin | 1035	kai | 2532	houtos | 3779	egeneto | 1096			kai | 2532	ho	theos | 2316	eiden | 1492	ta	panta | 3956	hosa | 3745	epoiesen | 4160	kai | 2532	idou | 2400	lian | 3029	kala | 2570
planta	para	alimento."	Y	así	sucedió.			Entonces		Theos	contempló	→	todas las cosas	que	hizo,	y	he aquí,	eran muy	buenas.
Pflanze	zur	Nahrung."	Und	so	geschah es.			Dann		betrachtete Theos			alle Dinge,	welche	Er machte,	und	siehe da,	sie waren sehr	gut.

And	it became	evening,	and	daybreak	came,	**sixth**	**day**.												
ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕCΠΕΡΑ	ΚΑΙ	ΠΡΩΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΚΤΗ	ΗΜΕΡΑ												
kai | 2532	egeneto | 1096	hespera | 2073	kai | 2532	proi | 4404	egeneto | 1096	ekte | 1623	hemera | 2250												
Y	hubo	un atardecer,	y	llegó un amanecer,		**día sexto**.													
Und	es wurde	Abend,	und	ein Tagesanbruch	kam,	**sechster**	**Tag**.												

2:1	Then	were consummated	the	heaven	and	the	earth,	and	all		their	cosmos.
	KAI	CYNETEΛECΘHCAN	O	OYPANOC	KAI	H	ΓH	KAI	ΠAC	O	AYTΩN	KOCMOC
	kai | 2532	sunetelesthesan | 4931	ho	ouranos | 3772	kai | 2532	he	ge | 1093	kai | 2532	pas | 3956	ho	auton | 846	kosmos | 2889
	Entonces	fueron consumados	el	cielo	y	la	tierra,	y	todo		su	cosmos.
	Dann	wurden der Himmel und die Erde vollendet,						und	ihr ganzer			Kosmos.

2:2	And		Theos	consummated	on	the	sixth		day		His	works	which	
	KAI	O	ΘEOC	CYNETEΛECEN	EN	TH	EKTH	TH	HMEPA	TA	AYTOY	EPΓA	A	
	kai | 2532	ho	theos | 2316	sunetelesen | 4931	en | 1722	te	hekte | 1623	te	hemera | 2250	ta	autou | 846	erga | 2041	ha | 3739	
	Y		Theos	consumó	en	el	día sexto				Sus	obras	que	
	Und		Theos	vollendete	an	dem	sechsten		Tag		Seine	Werke	welche	

He made,	and	He paused	on	the	seventh		day		from	all			His	
EΠOIHCEN	KAI	KATEΠAYCEN	EN	TH	EBΔOMH	TH	HMEPA		AΠO	ΠANTΩN	TΩN		AYTOY	
epoiesen | 4160	kai | 2532	katepausen | 2664	en | 1722	te	hebdome | 1442	te	hemera | 2250		apo | 575	panton | 3956	ton		autou | 846	
hizo,	y	pausó	en	el	día séptimo				de	todas			Sus	
Er machte,	und	Er pausierte	an	dem	siebten		Tag		von	allen			Seinen	

works	which	He made.	2:3	And		Theos	blessed	the	seventh		day			
EPΓΩN	ΩN	EΠOIHCEN		KAI	O	ΘEOC	HYΛOΓHCEN	THN	EBΔOMHN	THN	HMEPAN			
ergon | 2041	hon | 3739	epoiesen | 4160		kai | 2532	ho	theos | 2316	eulogesen | 2127	ten	hebdomen | 1442	ten	hemeran | 2250		
obras	que	hizo.		Y		Theos	bendijo	el	día séptimo					
Werken	welche	Er machte.		Und		Theos	segnete	den	siebten		Tag			

and	hallowed	it,	because	on	it	He paused	from	all			His	works,		
KAI	HΓIACEN	AYTHN	OTI	EN	AYTH	KATEΠAYCEN	AΠO	ΠANTΩN	TΩN		AYTOY	EPΓΩN		
kai | 2532	hegiasen | 37	auten | 846	hoti | 3754	en | 1722	aute | 846	katepausen | 2664	apo | 575	panton | 3956	ton		autou | 846	ergon | 2041	
y	lo santificó,		porque	en	él	pausó	de	todas			Sus	obras,		
und	heiligte	ihn,	weil			Er an ihm von allen Seinen Werken pausierte,								

which		Theos	began	to do.
ΩN	O	ΘEOC	HPΞATO	ΠOIHCAI
hon | 3739	ho	theos | 2316	erxato | 756	poiesai | 4160
que		Theos	comenzó	a hacer.
welche		Theos	zu tun begann.	

2:4	This is	the	Book	of the Genesis	of heaven	and	earth,	when	it came to be,	
	AYTH	H	BIBΛOC	ΓENECEΩC	OYPANOY	KAI	ΓHC	OTE	EΓENETO	
	haute | 3778	he	biblos | 976	geneseos | 1078	ouranou | 3772	kai | 2532	ges | 1093	hote | 3753	egeneto | 1096	
	Este es	el	Libro	de la Génesis	de cielo	y	tierra,	cuando	llegó a ser,	
	Dies ist	das	Buch	der Genesis	von Himmel	und	Erde,	als	sie entstand,	

in the	day		Theos	made	the	heaven	and	the	earth,	
H	HMEPA	O	ΘEOC	EΠOIHCEN	TON	OYPANON	KAI	THN	ΓHN	
he | 3739	hemera | 2250	ho	theos | 2316	epoiesen | 4160	ton	ouranon | 3772	kai | 2532	ten	gen | 1093	
en el	día	que	Theos	hizo	el	cielo	y	la	tierra,	
an dem	Tag	als	Theos		den Himmel und die Erde machte,					

2:5	and	before	the	emergence	of every	green	of the field	on	the	earth,	and	before		
	KAI	ΠPO	TOY	ΓENECΘAI	ΠAN	XΛΩPON	AΓPOY	EΠI	THC	ΓHC	KAI	ΠPO		
	kai | 2532	pro | 4253	tou	genesthai | 1096	pan | 3956	chloron | 5515	agrou | 68	epi | 1909	tes	ges | 1093	kai | 2532	pro | 4253		
	y	antes de	la	emergencia	de cada	verde	del campo	en	la	tierra,	y	antes		
	und	vor	der	Entstehung	eines jeden	Grünes	des Feldes	auf	der	Erde,	und	vor		

the rising of every plant of the field. For Theos had not rained upon the earth,
TOY ANATEIΛAI ΠANTA XOPTON AΓPOY ΓAP O ΘEOC EBPEΞEN OY EΠI THN ΓHN
tou anateilai | 393 panta | 3956 chorton | 5528 agrou | 68 gar | 1063 ho theos | 2316 ebrexen | 1026 ou | 3756 epi | 1909 ten gen | 1093
del brotamiento de cada planta del campo. Porque Theos no había llovido sobre la tierra,
dem Aufgehen einer jeden Pflanze des Feldes. Denn Theos hatte nicht auf die Erde geregnet,

and a man was not, to work the earth, 2:6 but a well was rising
KAI ANΘPΩΠOC HN OYK EPΓAZECΘAI THN ΓHN ΔE ΠHΓH ANEBAINEN
kai | 2532 anthropos | 444 en | 2258 ouk | 3756 ergazesthai | 2038 ten gen | 1093 de | 1161 pege | 4077 anebainen | 305
y un hombre no habia, a trabajar la tierra, pero una fuente estaba surgiendo
und ein Mensch war nicht, um die Erde zu bearbeiten, aber eine Quelle stieg →

out of the earth, and was watering all the face of the earth.
EK THC ΓHC KAI EΠOTIZEN ΠAN TO ΠPOCΩΠON THC ΓHC
ek | 1537 tes ges | 1093 kai | 2532 epotizen | 4222 pan | 3956 to prosopon | 4383 tes ges | 1093
de la tierra, y regaba toda la superficie de la tierra.
aus der Erde auf, und bewässerte all die Oberfläche der Erde.

2:7 Then Theos shaped the man from a mass of the earth, and
KAI O ΘEOC EΠΛACEN TON ANΘPΩΠON AΠO XOYN THC ΓHC KAI
kai | 2532 ho theos | 2316 eplasen | 4111 ton anthropon | 444 apo | 575 choun | 5522 tes ges | 1093 kai | 2532
Entonces Theos formó al hombre de una masa de la tierra, e
Dann formte Theos den Menschen von einer Masse der Erde, und

He breathed on his face a breath of life, and the man became
ENEΦYCHCEN EIC TO AYTOY ΠPOCΩΠON ΠNOHN ZΩHC KAI O ANΘPΩΠOC EΓENETO
enephusesen | 1720 eis | 1519 to autou | 846 prosopon | 4383 pnoen | 4157 zoes | 2222 kai | 2532 ho anthropos | 444 egeneto | 1096
insufló en su rostro aliento de vida, y convirtió al hombre
Er hauchte in sein Angesicht einen Atem des Lebens, und der Mensch wurde

a living soul. 2:8 And **Kyrios** the Theos planted a Paradise eastward
EIC ZΩCAN ΨYXHN KAI KYPIOC O ΘEOC EΦYTEYCEN ΠAPAΔEICON KATA
eis | 1519 zosan | 2198 psuchen | 5590 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 ephuteusen | 5452 paradeison | 3857 kata | 2596
en una alma viviente. Y **Kyrios** el Theos plantó un Paraíso →
eine lebende Seele. Und **Kyrios** der Theos pflanzte ein Paradies →

← in Eden, and He set there the man whom He had shaped.
ANATOΛAC EN EΔEM KAI EΘETO EKEI TON ANΘPΩΠON ON EΠΛACEN
anatolas | 395 en | 1722 edem | - kai | 2532 etheto | 5087 ekei | 1563 ton anthropon | 444 hon | 3739 eplasen | 4111
en Edén hacia oriente, y puso allí al hombre a quien había formado.
in Eden gen Osten, und Er setzte dorthin den Menschen, welchen Er geformt hatte.

2:9 And Theos also rose up from the earth every tree beautiful to the
KAI O ΘEOC ETI EΞANETEIΛEN EK THC ΓHC ΠAN ΞYΛON ΩPAION EIC
kai | 2532 ho theos | 2316 eti | 2089 exaneteilen | 1816 ek | 1537 tes ges | 1093 pan | 3956 xulon | 3586 horaion | 5611 eis | 1519
Y Theos todavía hizo brotar de la tierra cada árbol hermoso a la
Und Theos ließ fortan aus der Erde jeden Baum hervorsprießen, schön im

sight and good for food, and the tree of life in the midst of
OPACIN KAI KAΛON EIC BPΩCIN KAI TO ΞYΛON THC ZΩHC EN MECΩ
horasin | 3706 kai | 2532 kalon | 2570 eis | 1519 brosin | 1035 kai | 2532 to xulon | 3586 tes zoes | 2222 en | 1722 meso | 3319
vista y bueno para alimento, y el árbol de la vida en medio
Anblick und gut zur Nahrung, und den Baum des Lebens inmitten

the	Paradise,	and	the	tree	of the	acquainted	knowledge	of good,	and	of evil.
ΤΩ	ΠΑΡΑΔΕΙCΩ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΞΥΛΟΝ	ΤΟΥ	ΓΝΩCΤΟΝ	ΕΙΔΕΝΑΙ	ΚΑΛΟΥ	ΚΑΙ	ΠΟΝΗΡΟΥ
to	paradeiso | 3857	kai | 2532	to	xulon | 3586	tou	gnoston | 1110	eidenai | 1492	kalou | 2570	kai | 2532	ponerou | 4190
del	Paraíso,	y	el	árbol	de	conocimiento familiar		del bien,	y	del mal.
des	Paradieses,	und	den	Baum	des	bekannten	Wissens	von Gut,	und	von Böse.

2:10	Now	a river	comes forth	out of	Eden,	watering	the	Paradise.	From there
	ΔΕ	ΠΟΤΑΜΟC	ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ	ΕΞ	ΕΔΕΜ	ΠΟΤΙΖΕΙΝ	ΤΟΝ	ΠΑΡΑΔΕΙCΟΝ	ΕΚΕΙΘΕΝ
	de | 1161	potamos | 4215	ekporeuetai | 1607	ex | 1537	edem | -	potizein | 4222	ton	paradeison | 3857	ekeithen | 1564
	Ahora	un río	sale	de	Edén,	regando	el	Paraíso.	De allí
	Nun	geht aus Eden ein Fluss hervor,					das Paradies bewässernd.		Von dort

it divides	into	four	heads.	2:11	The name	to the	one is	Phison.	This is	the one
ΑΦΟΡΙΖΕΤΑΙ	ΕΙC	ΤΕCCΑΡΑC	ΑΡΧΑC		ΟΝΟΜΑ	ΤΩ	ΕΝΙ	ΦΙCΩΝ	ΟΥΤΟC	Ο
aphorizetai | 873	eis | 1519	tessaras | 5064	archas | 746		onoma | 3686	to	heni | 1520	phison | -	houtos | 3778	ho
se divide	en	cuatro	cabeceras.		El nombre	de	uno es	Fisón.	Este es	él
teilt er sich	in	vier	Köpfe.		Der Name	des	einen ist	Phison.	Dieser ist es,	der

encircling	all	the	land	of Hevilat,	there	where	the	gold	is.	2:12	And	the
ΚΥΚΛΩΝ	ΠΑCΑΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	ΕΥΙΛΑΤ	ΕΚΕΙ	ΟΥ	ΤΟ	ΧΡΥCΙΟΝ	ΕCΤΙΝ		ΔΕ	ΤΟ
kuklon | 2944	pasan | 3956	ten	gen | 1093	euilat | -	ekei | 1563	hou | 3757	to	chrusion | 5553	estin | 1510		de | 1161	to
rodeando	toda	la	tierra	de Hevilat,	allí	donde	está el oro.				Y	el
das ganze Land von Hevilat umkreist,					dort	wo	das	Gold	ist.		Und	das

gold	of	that	land	is good.	There	is	also	the	carbuncle	and	the	greenstone.
ΧΡΥCΙΟΝ	ΤΗC	ΕΚΕΙΝΗC	ΓΗC	ΚΑΛΟΝ	ΕΚΕΙ	ΕCΤΙΝ	ΚΑΙ	Ο	ΑΝΘΡΑΞ	ΚΑΙ	Ο	ΛΙΘΟC
chrusion | 5553	tes	ekeines | 1565	ges | 1093	kalon | 2570	ekei | 1563	estin | 1510	kai | 2532	ho	anthrax | 440	kai | 2532	ho	lithos | 3037
oro	de	aquella	tierra	es bueno.	Allí	también está		el	carbunclo	y	la	piedra
Gold	von	jenem	Land	ist gut.	Dort	ist	auch	der	Karfunkel	und	der	Grünstein.

←		2:13	And	the name	to the	second		river is	Gihon.	This is	the one
Ο	ΠΡΑCΙΝΟC		ΚΑΙ	ΟΝΟΜΑ	ΤΩ	ΔΕΥΤΕΡΩ	ΤΩ	ΠΟΤΑΜΩ	ΓΗΩΝ	ΟΥΤΟC	Ο
ho	prasinos | -		kai | 2532	onoma | 3686	to	deutero | 1208	to	potamo | 4215	geon | -	houtos | 3778	ho
← verde.			Y	el nombre	del	segundo		río es	Gihón.	Este es	él
			Und	der Name	des	zweiten		Flusses ist	Gihon.	Dieser ist es,	der

encircling	all	the	land	of Ethiopia.	2:14	And	the	third		river is	Tigris.	This is
ΚΥΚΛΩΝ	ΠΑCΑΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	ΑΙΘΙΟΠΙΑC		ΚΑΙ	Ο	ΤΡΙΤΟC	Ο	ΠΟΤΑΜΟC	ΤΙΓΡΙC	ΟΥΤΟC
kuklon | 2944	pasan | 3956	ten	gen | 1093	aithiopias | -		kai | 2532	ho	tritos | 5154	ho	potamos | 4215	tigris | -	houtos | 3778
rodeando	toda	la	tierra	de Etiopía.		Y	el	tercer		río es	Tigris.	Este es
das ganze Land von Äthiopien umkreist.						Und	der	dritte		Fluss ist	Tigris.	Dieser ist es,

the one	going forth	in front of	the Assyrians.	And	the	fourth		river,	this is
Ο	ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟC	ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ	ΑCCΥΡΙΩΝ	ΔΕ	Ο	ΤΕΤΑΡΤΟC	Ο	ΠΟΤΑΜΟC	ΟΥΤΟC
ho	poreuomenos | 4198	katenanti | 2713	assurion | -	de | 1161	ho	tetartos | 5067	ho	potamos | 4215	houtos | 3778
él	corriendo	enfrente de	los asirios.	Y	el	cuarto		río,	este es
der	gegenüber den Assyrern verläuft.			Und	der	vierte		Fluss,	dies ist

Euphrates.
ΕΥΦΡΑΤΗC
euphrates | 2166
Eúfrates.
Euphrates.

2:15 And Kyrios the Theos took the man whom He had shaped, and He set
KAI KYPIOC O ΘEOC ΕΛΑΒΕΝ TON ΑΝΘΡΩΠΟΝ ON ΕΠΛΑCEN KAI ΕΘΕΤΟ
kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 elaben | 2983 ton anthropon | 444 hon | 3739 eplasen | 4111 kai | 2532 etheto | 5087
Y Kyrios el Theos tomó al hombre a quien había formado, y lo puso
Und Kyrios der Theos nahm den Menschen welchen Er geformt hatte, und setzte

him in the Paradise, to work and to keep it. 2:16 And Kyrios
AYTON EN TΩ ΠΑΡΑΔΕICΩ ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ ΚΑΙ ΦΥΛΑCCEIN AYTON KAI KYPIOC
auton | 846 en | 1722 to paradeiso | 3857 ergazesthai | 2038 kai | 2532 phulassein | 5442 auton | 846 kai | 2532 kurios | 2962
← en el Paraíso, a trabajar y vigilarlo. Y Kyrios
ihn in das Paradies, um es zu bearbeiten und zu bewachen. ← Und Kyrios

the Theos charged Adam, saying: "From every tree in the
O ΘEOC ENETEIΛATO TΩ ΑΔΑΜ ΛΕΓΩΝ ΑΠΟ ΠΑΝΤΟC ΞΥΛΟΥ TOY EN TΩ
ho theos | 2316 eneteilato | 1781 to adam | 76 legon | 3004 apo | 575 pantos | 3956 xulou | 3586 tou en | 1722 to
el Theos ordenó a Adán, diciendo: "¡De cada árbol en el
der Theos gebot dem Adam, und sprach: "Von jedem Baum in dem

Paradise you will eat food, 2:17 but from the tree, the one to know good and
ΠΑΡΑΔΕICΩ ΦΑΓΗ ΒΡΩCΕΙ ΔΕ ΑΠΟ TOY ΞΥΛΟΥ TOY ΓΙΝΩCΚΕΙΝ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ
paradeiso | 3857 phage | 2068 brosei | 1035 de | 1161 apo | 575 tou xulou | 3586 tou ginoskein | 1097 kalon | 2570 kai | 2532
Paraíso comerás alimento, pero del árbol, este a conocer bien y
Paradies wirst du Nahrung essen, aber von dem Baum, der → Gut und

evil, from it you will not eat! But in whatever day you might have eaten from
ΠΟΝΗΡΟΝ ΑΠ AYTOY ΦΑΓΕCΘΕ ΟΥ Δ Η ΑΝ ΗΜΕΡΑ ΦΑΓΗΤΕ ΑΠ
poneron | 4190 ap | 575 autou | 846 phagesthe | 2068 ou | 3756 d | 1161 he | 3739 an | 302 hemera | 2250 phagete | 2068 ap | 575
mal, de él no comerán! Pero en cualquier día que hayan comido de
Böse kennt, von ihm werdet ihr nicht essen! Aber an welchem Tag auch immer ihr von ihm gegessen habet,

it, you will die to death."
AYTOY ΑΠΟΘΑΝΕICΘΕ ΘΑΝΑΤΩ
autou | 846 apothaneisthe | 599 thanato | 2288
él, morirán de muerte."
← werdet ihr des Todes sterben."

2:18 Then Kyrios the Theos spoke: "It is not good for the man, to be alone.
ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΟΥ ΚΑΛΟΝ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟΝ
kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 ou | 3756 kalon | 2570 ton anthropon | 444 einai | 1510 monon | 3440
Entonces Kyrios el Theos dijo: "No es bueno para el hombre, de estar sólo.
Dann sprach Kyrios der Theos: "Es ist nicht gut für den Mann, alleine zu sein.

Let us make him a helper according to him." 2:19 And Theos shaped yet out of
ΠΟΙΗCΩΜΕΝ AYTΩ ΒΟΗΘΟΝ ΚΑΤ AYTON ΚΑΙ Ο ΘΕΟC ΕΠΛΑCΕΝ ΕΤΙ ΕΚ
poiesomen | 4160 auto | 846 boethon | 998 kat | 2596 auton | 846 kai | 2532 ho theos | 2316 eplasen | 4111 eti | 2089 ek | 1537
Hagámosle una ayuda conforme a él." Y Theos formó aún de
Lasst uns ihm einen Helfer machen, ihm entsprechend." Und Theos formte noch aus

the earth all the wild beasts of the field, and all the birds of heaven.
ΤΗC ΓΗC ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΘΗΡΙΑ TOY ΑΓΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ TOY ΟΥΡΑΝΟΥ
tes ges | 1093 panta | 3956 ta theria | 2342 tou agrou | 68 kai | 2532 panta | 3956 ta peteina | 4071 tou ouranou | 3772
la tierra a todas las bestias salvajes del campo, y a todas las aves del cielo.
der Erde alle Wildtiere des Feldes, und alle Vögel des Himmels.

And	He led	them	to		Adam,	to see	what	he will call	them.	And	anything,
KAI	HΓAΓEN	AYTA	ΠPOC	TON	AΔAM	IΔEIN	TI	KAΛECEI	AYTA	KAI	ΠAN
kai | 2532	egagen | 71	auta | 846	pros | 4314	ton	adam | 76	idein | 3708	ti | 5101	kalesei | 2564	auta | 846	kai | 2532	pan | 3956
Y	los condujo		a		Adán,	a ver	qué	los llamará.		Y	todo,
Und	Er führte	sie	zu		Adam,	um zu sehen,	wie	er sie nennen wird.		Und	alles,

whatever		Adam	called	this	living	soul,	this was	its	name.	2:20	And
O	EAN	AΔAM	EKAΛECEN	AYTO	ZΩCAN	ΨYXHN	TOYTO	AYTΩ	ONOMA		KAI
ho | 3739	ean | 1437	adam | 76	ekalesen | 2564	auto | 846	zosan | 2198	psuchen | 5590	touto | 3778	auto | 846	onoma | 3686		kai | 2532
lo que		Adán	llamó	a esta	alma viviente,		este era	su	nombre.		Y
wie auch immer		Adam	diese lebende Seele nannte,				dies war	ihr	Name.		Und

Adam	*called*	to all	the	domestic animals	names,	and	to all	the	birds
AΔAM	EKAΛECEN	ΠACIN	TOIC	KTHNECIN	ONOMATA	KAI	ΠACI	TOIC	ΠETEINOIC
adam | 76	ekalesen | 2564	pasin | 3956	tois	ktenesin | 2934	onomata | 3686	kai | 2532	pasi | 3956	tois	peteinois | 4071
Adán	llamó	a todos	los	animales de ganadería	por nombres,	y	a todas	las	aves
Adam	nannte	allen		Nutztieren	Namen,	und	allen		Vögeln

of	heaven,	and	to all	the	wild beasts	of the	field.	But	to	Adam,	a helper
TOY	OYPANOY	KAI	ΠACI	TOIC	ΘHPIOIC	TOY	AΓPOY	ΔE	TΩ	AΔAM	BOHΘOC
tou	ouranou | 3772	kai | 2532	pasi | 3956	tois	therios | 2342	tou	agrou | 68	de | 1161	to	adam | 76	boethos | 998
del	cielo,	y	a todas	las	bestias salvajes	del	campo.	Pero	a	Adán,	una ayuda
des	Himmels,	und	allen		Wildtieren	des	Feldes.	Aber	dem	Adam	→

likened	to him	was not found.	2:21	Then		Theos	imposed	an ecstasy	upon
OMOIOC	AYTΩ	EYPEΘH	OYX	KAI	O	ΘEOC	EΠEBAΛEN	EKCTACIN	EΠI
homoios | 3664	auto | 846	heurethe | 2147	ouch | 3756	kai | 2532	ho	theos | 2316	epebalen | 1911	ekstasin | 1611	epi | 1909
semejante	a él	no fue hallada.		Entonces		Theos	impuso	un éxtasis	sobre
wurde kein ihm ähnlicher Helfer gefunden.				Dann		legte Theos		eine Ekstase	auf

	Adam,	and	he fell asleep.	And	He took	one	of	his	ribs,	and
TON	AΔAM	KAI	YΠNΩCEN	KAI	EΛABEN	MIAN	TΩN	AYTOY	ΠΛEYPΩN	KAI
ton	adam | 76	kai | 2532	hupnosen | -	kai | 2532	elaben | 2983	mian | 1520	ton	autou | 846	pleuron | 4125	kai | 2532
	Adán,	y	se quedó dormido.	Y	tomó	una	de	sus	costillas,	y
	Adam,	und	er schlief ein.	Und	Er nahm	eine	von	seinen	Rippen,	und

filled up	flesh	for	it.	2:22	And	Kyrios	the	Theos	upbuilt	the
ANEΠΛHPΩCEN	CAPKA	ANT	AYTHC		KAI	KYPIOC	O	ΘEOC	ΩKOΔOMHCEN	THN
aneplerosen | 378	sarka | 4561	ant | 473	autes | 846		kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	okodomesen | 3618	ten
rellenó	carne	en su lugar.			Y	Kyrios	el	Theos	edificó	la
füllte	Fleisch	anstelle	dieser.		Und	Kyrios	der	Theos	erbaute	die

rib	which	He took	from		Adam,	into	a woman,	and	He led	her	to
ΠΛEYPAN	HN	EΛABEN	AΠO	TOY	AΔAM	EIC	ΓYNAIKA	KAI	HΓAΓEN	AYTHN	ΠPOC
pleuran | 4125	hen | 3739	elaben | 2983	apo | 575	tou	adam | 76	eis | 1519	gunaika | 1135	kai | 2532	egagen | 71	auten | 846	pros | 4314
costilla	que	tomó	de		Adán,	en	una mujer,	y	la llevó		a
Rippe,	welche	Er von Adam nahm,				in	eine Frau,	und	Er führte	sie	zu

	Adam.	2:23	And	Adam	said:	"This	now is	bone	out	of	my	bones,
TON	AΔAM		KAI	AΔAM	EIΠEN	TOYTO	NYN	OCTOYN	EK	TΩN	MOY	OCTEΩN
ton	adam | 76		kai | 2532	adam | 76	eipen | 2036	touto | 3778	nun | 3568	ostoun | 3747	ek | 1537	ton	mou | 3450	osteon | 3747
	Adán.		Y	dijo Adán:		"Ahora esto	es	hueso	de		mis	huesos,
	Adam.		Und	Adam	sagte:	"Dies	ist nun	Knochen	von		meinen	Knochen,

and	flesh	out	of	my	flesh.	She	will be called	'woman',	for	out	of	
KAI	CAPΞ	EK	THC	MOY	CAPKOC	AYTH	KΛHΘHCETAI	ΓYNH	OTI	EK	TOY	
kai | 2532	sarx | 4561	ek | 1537	tes	mou | 3450	sarkos | 4561	haute | 3778	klethesetai | 2564	gune | 1135	hoti | 3754	ek | 1537	tou	
y	carne	de		mi	carne.	Esta	será llamada	'mujer',	porque	de		
und	Fleisch	von		meinem	Fleisch.	Diese	wird 'Frau' genannt werden,		denn	aus		

her	man	she was taken."	2:24	On account of	this,	a man	will leave				
AYTHC	ANΔPOC	ΕΛHMΦΘH		ENEKEN	TOYTOY	ANΘPΩΠOC	KATAΛEIΨEI	TON			
autes | 846	andros | 435	elemphthe | 2983		heneken | 1752	toutou | 5127	anthropos | 444	kataleipsei | 2641	ton			
su	varón	ha sido tomada."		Por causa de	esto,	un hombre	dejará	a			
ihrem	Mann	wurde sie entnommen."		Aufgrund	dessen,	wird ein Mensch →					

his	father	and		mother,	and	he will be joined closely		to		his			
AYTOY	ΠATEPA	KAI	THN	MHTEPA	KAI	ΠPOCKOΛΛHΘHCETAI		ΠPOC	THN	AYTOY			
autou | 846	patera | 3962	kai | 2532	ten	metera | 3384	kai | 2532	proskollethesetai | 4347		pros | 4314	ten	autou | 846			
su	padre	y		madre,	y	será unido estrechamente		a		su			
seinen	Vater	und		Mutter verlassen,	und	er wird eng →		zu		seiner			

wife.	And	the	two	will become		one	flesh.		
ΓYNAIKA	KAI	OI	ΔYO	ECONTAI	EIC	MIAN	CAPKA		
gunaika | 1135	kai | 2532	hoi	duo | 1417	esontai | 2071	eis | 1519	mian | 1520	sarka | 4561		
esposa.	Y	los	dos	serán		una	carne.		
Frau angehangen.	Und	die	zwei	werden ein Fleisch sein.					

3:1	And	the	two	were	naked,		both	Adam	and		his	wife,	and		
	KAI	OI	ΔYO	HCAN	ΓYMNOI	O	TE	AΔAM	KAI	H	AYTOY	ΓYNH	KAI		
	kai | 2532	hoi	duo | 1417	esan | 2258	gumnoi | 1131	ho | 3739	te | 5037	adam | 76	kai | 2532	he	autou | 846	gune | 1135	kai | 2532		
	Y	los	dos	estaban	desnudos,		ambos	Adán	y		su	esposa,	y		
	Und	die	zwei	waren	nackt,		sowohl Adam als auch				seine	Frau,	und		

they were not ashamed.		But	the	serpent	was	the most astute		of all		the	wild beasts			
HCXYNONTO	OYK	ΔE	O	OΦIC	HN	ΦRONIMΩTATOC		ΠANTΩN		TΩN	ΘHRIΩN		TΩN	
eschunonto | 153	ouk | 3756	de | 1161	ho	ophis | 3789	en | 2258	phronimotatos | 5429		panton | 3956		ton	therion | 2342		ton	
no se avergonzaban.		Pero	la	serpiente	era	la más astuta		de todas		las	bestias salvajes			
sie schämten sich nicht.		Aber	die	Schlange	war	das scharfsinnigste		von allen			Wildtieren			

on	the	earth,	which	Kyrios	the	Theos	made.	And	the	serpent	said	to the	
EΠI	THC	ΓHC	ΩN	KYPIOC	O	ΘEOC	EΠOIHCEN	KAI	O	OΦIC	EIΠEN	TH	
epi | 1909	tes	ges | 1093	hon | 3739	kurios | 2962	ho	theos | 2316	epoiesen | 4160	kai | 2532	ho	ophis | 3789	eipen | 2036	te	
en	la	tierra,	que	Kyrios	el	Theos	hizo.	Y	la	serpiente	dijo	a la	
auf	der	Erde,	welche	Kyrios	der	Theos	machte.	Und	die	Schlange	sagte	zu der	

woman:	"Why is it that			Theos	said,	you should by no means eat				from	every	tree		
ΓYNAIKI	TI	OTI	O	ΘEOC	EIΠEN	ΦAGHTE	OY	MH		AΠO	ΠANTOC	ΞYΛOY		
gunaiki | 1135	ti | 5101	hoti | 3754	ho	theos | 2316	eipen | 2036	phagete | 2068	ou | 3756	me | 3361		apo | 575	pantos | 3956	xulou | 358		
mujer:	"¿Cómo es que			Theos	dijo,	de ninguna manera coman				de	cada	árbol		
Frau:	"Wie kommt es, dass			Theos	sagte,	ihr solltet →		keinesfalls		von	jedem	Baum		

	in	the	Paradise?"	3:2	Then	the	woman	said	to the	serpent:	"From	a fruit		
TOY	EN	TΩ	ΠAPAΔEICΩ		KAI	H	ΓYNH	EIΠEN	TΩ	OΦEI	AΠO	KAPΠOY		
tou	en | 1722	to	paradeiso | 3857		kai | 2532	he	gune | 1135	eipen | 2036	to	ophei | 3789	apo | 575	karpou | 2590		
	en	el	Paraíso?"		Entonces	la	mujer	dijo	a la	serpiente:	"De	un fruto		
	in	dem	Paradies essen?"		Dann		sagte die Frau		zu der	Schlange:	"Von	einer Frucht		

of a tree ΞΥΛΟΥ xulou | 3586 de un árbol von einem Baum
of the ΤΟΥ tou del des
Paradise ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ paradeisou | 3857 Paraíso Paradieses
we will eat, ΦΑΓΟΜΕΘΑ phagometha | 2068 comeremos, werden wir essen,
3:3 but ΔΕ de | 1161 pero aber
from ΑΠΟ apo | 575 de von
a fruit ΚΑΡΠΟΥ karpou | 2590 un fruto einer Frucht
of the ΤΟΥ tou del von dem
tree ΞΥΛΟΥ xulou | 3586 árbol Baum,
which Ο ho | 3739 que welcher

is ECTIN estin | 1510 está
in EN en | 1722 en
the midst MECΩ meso | 3319 medio inmitten
of the ΤΟΥ tou del des
Paradise, ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ paradeisou | 3857 Paraíso, Paradieses ist,
spoke ΕΙΠΕΝ eipen | 2036 dijo sprach
Theos, Ο ho | 3588 ΘΕΟC theos | 2316 Theos, Theos,
you will not eat ΦΑΓΕCΘΕ phagesthe | 2068 no comerán von ihm werdet ihr nicht essen,
from ΑΠ ap | 575 de
it, ΑΥΤΟΥ autou | 846 él,

nor ΟΥΔΕ oude | 3761 ni
should you ever touch ΑΨΗCΘΕ hapsesthe | 680 siquiera lo toquen, solltet ihr ihn auch berühren,
it, ΜΗ me | 3361 ΑΥΤΟΥ autou | 846
so that ΙΝΑ hina | 2443 para que damit
you might not die." ΑΠΟΘΑΝΗΤΕ apothanete | 599 ΜΗ me | 3361 no mueran." ihr nicht sterben solltet."
3:4 And ΚΑΙ kai | 2532 Y Und
the Ο ho | 3588 la die
serpent ΟΦΙC ophis | 3789 serpiente Schlange
said ΕΙΠΕΝ eipen | 2036 dijo sagte

to the ΤΗ te a la zu der
woman: ΓΥΝΑΙΚΙ gunaiki | 1135 mujer: Frau:
"You will not die ΑΠΟΘΑΝΕΙCΘΕ apothaneisthe | 599 ΟΥ ou | 3756 "No morirán "Ihr werdet nicht des Todes sterben.
to death. ΘΑΝΑΤΩ thanato | 2288 de muerte.
3:5 For ΓΑΡ gar | 1063 Porque Denn
Theos Ο ho | 3588 ΘΕΟC theos | 2316 Theos Theos
had known ΗΔΕΙ edei | 1492 había sabido hatte gewusst,
that ΟΤΙ hoti | 3754 que dass
in ΕΝ en | 1722 en an

whatever Η he | 3739 cualquier welchem
day ΑΝ an | 302 día Tag auch immer
you might have eaten ΗΜΕΡΑ hemera | 2250 ΦΑΓΗΤΕ phagete | 2068 que hayan comido ihr von ihm gegessen habet,
from ΑΠ ap | 575 de
it, ΑΥΤΟΥ autou | 846 él,
your ΟΙ hoi ΥΜΩΝ humon | 5216
eyes ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi | 3788 serán abiertos por completo sus ojos,
will be wholly opened, ΔΙΑΝΟΙΧΘΗCΟΝΤΑΙ dianoichthesontai | 1272 eure Augen vollständig geöffnet werden,

and ΚΑΙ kai | 2532 y und
you will be ΕCΕCΘΕ esesthe | 1510 serán ihr werdet wie theoi sein,
like ΩC hos | 5613 como
theoi, ΘΕΟΙ theoi | 2316 theoi,
knowing ΓΙΝΩCΚΟΝΤΕC ginoskontes | 1097 conociendo Gut und Böse erkennend."
good ΚΑΛΟΝ kalon | 2570 bien
and ΚΑΙ kai | 2532 y
evil." ΠΟΝΗΡΟΝ poneron | 4190 mal."
3:6 Then ΚΑΙ kai | 2532 Entonces → Dann →
the Η he

woman ΓΥΝΗ gune | 1135 vio la mujer sah die Frau,
saw ΕΙΔΕΝ eiden | 3708 que dass
that ΟΤΙ hoti | 3754 el der
the ΤΟ to
tree ΞΥΛΟΝ xulon | 3586 árbol Baum
is good ΚΑΛΟΝ kalon | 2570 es bueno gut zur Nahrung ist,
for ΕΙC eis | 1519 para
food ΒΡΩCΙΝ brosin | 1035 alimento
and ΚΑΙ kai | 2532 y und
that ΟΤΙ hoti | 3754 que dass
it is ΕCΤΙΝ estin | 1510 es er →
pleasing ΑΡΕCΤΟΝ areston | 701 complaciente →

to the ΤΟΙC tois
eyes ΟΦΘΑΛΜΟΙC ophthalmois | 3788 a ver con los ojos, den Augen gefällig ist anzusehen,
to behold, ΙΔΕΙΝ idein | 3708
and ΚΑΙ kai | 2532 y und
beautiful ΩΡΑΙΟΝ horaion | 5611 hermoso schön
to contemplate. ΤΟΥ tou de
ΚΑΤΑΝΟΗCΑΙ katanoesai | 2657 contemplar. genauer zu betrachten.
And ΚΑΙ kai | 2532 Y Und
having attained ΛΑΒΟΥCΑ labousa | 2983 habiendo alcanzado →
of ΤΟΥ tou de von

its ΑΥΤΟΥ autou | 846 su seiner
fruit, ΚΑΡΠΟΥ karpou | 2590 fruto, Frucht erlangt habend,
she ate. ΕΦΑΓΕΝ ephagen | 2068 ella comió. aß sie.
And ΚΑΙ kai | 2532 Y Und
she gave ΕΔΩΚΕΝ edoken | 1325 dio sie gab
also ΚΑΙ kai | 2532 también auch
to ΤΩ to a
her ΑΥΤΗC autes | 846 su ihrem
husband ΑΝΔΡΙ andri | 435 marido Mann
after ΜΕΤ met | 3326 después nach
her, ΑΥΤΗC autes | 846 de ella, ihr,

and they ate. 3:7 Then were wholly opened the eyes of the two, and
KAI ΕΦΑΓΟΝ KAI ΔΙΗΝΟΙΧΘΗCAN ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΤΩΝ ΔΥΟ KAI
kai | 2532 ephagon | 2068 kai | 2532 dienoichthesan | 1272 hoi ophthalmoi | 3788 ton duo | 1417 kai | 2532
y comieron. Entonces fueron abiertos por completo los ojos de los dos, y
und sie aßen. Dann wurden die Augen von den beiden vollständig geöffnet, und

they knew that they were naked. And they interweaved leaves of a fig tree, and
ΕΓΝΩCAN ΟΤΙ HCAN ΓΥΜΝΟΙ KAI ΕΡΡΑΨΑΝ ΦΥΛΛΑ CΥΚΗC KAI
egnosan | 1097 hoti | 3754 esan | 2258 gumnoi | 1131 kai | 2532 errapsan | - phulla | 5444 sukes | 4808 kai | 2532
conocieron que estaban desnudos. Y entretejieron hojas de una higuera, e
sie erkannten, dass sie nackt waren. Und sie verwoben Blätter von einem Feigenbaum, und

they made loincloths to themselves.
ΕΠΟΙΗCAN ΠΕΡΙΖΩΜΑΤΑ ΕΑΥΤΟΙC
epoiesan | 4160 perizomata | - heautois | 1438
hicieron perizomas a sí mismos.
sie machten sich Lendenschurze.

3:8 Then they heard the sound of Kyrios the Theos, walking around in the
KAI HKOYCAN ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΟC ΕΝ ΤΩ
kai | 2532 ekousan | 191 ten phonen | 5456 kuriou | 2962 tou theou | 2316 peripatountos | 4043 en | 1722 to
Entonces oyeron el sonido de Kyrios el Theos, andando → →
Dann hörten sie den Laut von Kyrios dem Theos, zu später Stunde in dem Paradies umhergehend.

Paradise late that day. And they hid, both Adam and his wife,
ΠΑΡΑΔΕΙCΩ ΤΟ ΔΕΙΛΙΝΟΝ KAI ΕΚΡΥΒΗCAN Ο ΤΕ ΑΔΑΜ KAI Η ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΗ
paradeiso | 3857 to deilinon | - kai | 2532 ekrubesan | 2928 ho | 3739 te | 5037 adam | 76 kai | 2532 he autou | 846 gune | 1135
tarde ese día en el Paraíso. Y se escondieron, ambos Adán y su esposa,
← ← Und sie verbargen sich, sowohl Adam als auch seine Frau,

from the face of Kyrios the Theos, in the midst of the tree of the Paradise.
ΑΠΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΜΕCΩ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ
apo | 575 prosopou | 4383 kuriou | 2962 tou theou | 2316 en | 1722 meso | 3319 tou xulou | 3586 tou paradeisou | 3857
de la faz de Kyrios el Theos, en medio del árbol del Paraíso.
von dem Angesicht von Kyrios dem Theos, inmitten des Baumes des Paradieses.

3:9 And Kyrios the Theos called Adam and said to him: "Adam, where
KAI KYPIOC O ΘΕΟC ΕΚΑΛΕCΕΝ ΤΟΝ ΑΔΑΜ KAI ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΑΔΑΜ ΠΟΥ
kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 ekalesen | 2564 ton adam | 76 kai | 2532 eipen | 2036 auto | 846 adam | 76 pou | 4226
Y Kyrios el Theos llamó a Adán y le dijo: "Adán, ¿dónde
Und Kyrios der Theos rief Adam und sagte zu ihm: "Adam, wo

are you?" 3:10 And he said to Him: "I heard the sound of you walking around in the
ΕΙ KAI ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ HKOYCA ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ COY ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΟC ΕΝ ΤΩ
ei | 1510 kai | 2532 eipen | 2036 auto | 846 ekousa | 191 ten phonen | 5456 sou | 4675 peripatountos | 4043 en | 1722 to
estás?" Y Le dijo: "Oí el sonido tuyo andando en el
bist du?" Und er sagte zu Ihm: "Ich hörte den Laut von dir in dem Paradies umhergehend,

Paradise and I became afraid, because I am naked, and I hid myself." 3:11 And
ΠΑΡΑΔΕΙCΩ KAI ΕΦΟΒΗΘΗΝ ΟΤΙ ΕΙΜΙ ΓΥΜΝΟC KAI ΕΚΡΥΒΗΝ KAI
paradeiso | 3857 kai | 2532 ephobethen | 5399 hoti | 3754 eimi | 1510 gumnos | 1131 kai | 2532 ekruben | 2928 kai | 2532
Paraíso y estaba asustado, porque estoy desnudo, y me he escondido." Y
← und mir wurde ängstlich weil ich nackt bin, und ich verbarg mich." Und

He said	to him:	"Who	related	to you	that	you are	naked,	if	you did not eat		from
ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	TIC	ΑΝΗΓΓΕΙΛΕΝ	COI	ΟΤΙ	ΕΙ	ΓΥΜΝΟC	ΕΙ	ΕΦΑΓΕC	ΜΗ	ΑΠΟ
eipen | 2036	auto | 846	tis | 5101	aneggeilen | 312	soi | 4671	hoti | 3754	ei | 1510	gumnos | 1131	ei | 1487	ephages | 2068	me | 3361	apo | 575
le dijo:		"¿Quién	te relató		que	estás	desnudo,	si	no comiste		del
Er sagte	zu ihm:	"Wer	teilte dir mit,		dass	du nackt bist,		wenn	du nicht von dem Baum aßest,		

the	tree,	of which	I charged	you,	'Of this	alone,	not	to eat	from	it'?"
ΤΟΥ	ΞΥΛΟΥ	ΟΥ	ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ	COI	ΤΟΥΤΟΥ	ΜΟΝΟΥ	ΜΗ	ΦΑΓΕΙΝ	ΑΠ	ΑΥΤΟΥ
tou	xulou | 3586	hou | 3757	eneteilamen | 1781	soi | 4671	toutou | 3778	monou | 3441	me | 3361	phagein | 2068	ap | 575	
	árbol,	del que	te ordené,		'Solo de éste,		no	comas	de	él'?"
	←	von welchem	ich dir geboten habe,		'Von diesem	allein,	nicht	von ihm zu essen'?"		

3:12	And		Adam	said:	"The	woman,	whom	you gave	to be with	me,	she	gave
	ΚΑΙ	Ο	ΑΔΑΜ	ΕΙΠΕΝ	Η	ΓΥΝΗ	ΗΝ	ΕΔΩΚΑC	ΜΕΤ	ΕΜΟΥ	ΑΥΤΗ	ΕΔΩΚΕΝ
	kai | 2532	ho	adam | 76	eipen | 2036	he	gune | 1135	hen | 3739	edokas | 1325	met | 3326	emou | 1700	haute | 3778	edoken | 1325
	Y		dijo Adán:		"La	mujer,	que	me diste	junto	a mí,	ésta	me dio
	Und		Adam	sagte:	"Die	Frau,	die	du mir dazugabst,			diese	gab

me	from	the	tree,	and	I ate."	3:13	And		Theos	said	to the	woman:
ΜΟΙ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΞΥΛΟΥ	ΚΑΙ	ΕΦΑΓΟΝ		ΚΑΙ	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΤΗ	ΓΥΝΑΙΚΙ
moi | 3427	apo | 575	tou	xulou | 3586	kai | 2532	ephagon | 2068		kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	te	gunaiki | 1135
←	del		árbol,	y	comí."		Y		Theos	dijo	a la	mujer:
mir	von	dem	Baum,	und	ich aß."		Und		Theos	sagte	zu der	Frau:

"Why	did you do	this?"	And	the	woman	said:	"The	serpent	deceived	me,	and
ΤΙ	ΕΠΟΙΗCAC	ΤΟΥΤΟ	ΚΑΙ	Η	ΓΥΝΗ	ΕΙΠΕΝ	Ο	ΟΦΙC	ΗΠΑΤΗCΕΝ	ΜΕ	ΚΑΙ
ti | 5101	epoiesas | 4160	touto | 3778	kai | 2532	he	gune | 1135	eipen | 2036	ho	ophis | 3789	epatesen | 538	me | 3165	kai | 2532
"¿Por qué	hiciste	esto?"	Y	la	mujer	dijo:	"La	serpiente	me engañó,		y
"Warum	hast du dies getan?"		Und	die	Frau	sagte:	"Die	Schlange	täuschte	mich,	und

I ate."	3:14	And	Kyrios	the	Theos	said	to the	serpent:	"Because	you did	this,
ΕΦΑΓΟΝ		ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΤΩ	ΟΦΕΙ	ΟΤΙ	ΕΠΟΙΗCAC	ΤΟΥΤΟ
ephagon | 2068		kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eipen | 2036	to	ophei | 3789	hoti | 3754	epoiesas | 4160	touto | 3778
comí."		Y	Kyrios	el	Theos	dijo	a la	serpiente:	"Porque	hiciste	esto,
ich aß."		Und	Kyrios	der	Theos	sagte	zu der	Schlange:	"Weil	du dies getan hast,	

you	are cursed	from	all	the	domestic animals,	and	from	all	the
CY	ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ
su | 4771	epikataratos | 1944	apo | 575	panton | 3956	ton	ktenon | 2934	kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	ton
tú	estás maldita	de	todos	los	animales de ganadería,	y	de	todas	las
	bist du verflucht	von	allen		Nutztieren,	und	von	allen	

wild beasts	of the	earth.	Upon		your	chest	and	the	belly	you will go forth,	and
ΘΗΡΙΩΝ	ΤΗC	ΓΗC	ΕΠΙ	ΤΩ	COY	CΤΗΘΕΙ	ΚΑΙ	ΤΗ	ΚΟΙΛΙΑ	ΠΟΡΕΥCΗ	ΚΑΙ
therion | 2342	tes	ges | 1093	epi | 1909	to	sou | 4675	stethei | 4738	kai | 2532	te	koilia | 2836	poreuse | 4198	kai | 2532
bestias salvajes	de la	tierra.	Sobre		tu	pecho	y	el	vientre	irás,	y
Wildtieren	der	Erde.	Auf		deiner	Brust	und	dem	Bauch	wirst du dahingehen,	und

you will eat	earth	all	the	days	of	your	life.	3:15	And	I will place	enmity
ΦΑΓΗ	ΓΗΝ	ΠΑCΑC	ΤΑC	ΗΜΕΡΑC	ΤΗC	COY	ΖΩΗC		ΚΑΙ	ΘΗCΩ	ΕΧΘΡΑΝ
phage | 2068	gen | 1093	pasas | 3956	tas	hemeras | 2250	tes	sou | 4675	zoes | 2222		kai | 2532	theso | 5087	echthran | 2189
comerás	tierra	todos	los	días	de	tu	vida.		Y	pondré	enemistad
wirst alle Tage deines Lebens Erde essen.									Und	ich werde Feindschaft setzen	

between you and between the woman, and between your
ANA MECON COY KAI ANA MECON THC ΓΥΝΑΙΚΟC KAI ANA MECON TOY COY
ana | 303 meson | 3319 sou | 4675 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tes gunaikos | 1135 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou sou | 4675
entre ti y entre la mujer, y entre la →
zwischen dir und zwischen der Frau, und zwischen deinem

offspring and between her offspring. He will keep watch of your
CΠΕΡΜΑΤΟC KAI ANA MECON TOY AYTHC CΠΕΡΜΑΤΟC AYTOC THPHCEI COY
spermatos | 4690 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 tou autes | 846 spermatos | 4690 autos | 846 teresei | 5083 sou | 4675
descendencia tuya y entre la descendencia de ella. Él vigilará tu
Nachkommen und zwischen ihrem Nachkommen. Er wird → deinen

head, and you will keep watch of his heel."
ΚΕΦΑΛΗΝ ΚΑΙ CY THPHCEIC AYTOY ΠΤΕΡΝΑΝ
kephalen | 2776 kai | 2532 su | 4771 tereseis | 5083 autou | 846 pternan | 4418
cabeza, y tú vigilarás su talón."
Kopf bewachen, und du wirst seine Ferse bewachen."

3:16 And to the woman He said: "I will greatly increase your pains and
ΚΑΙ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΙ ΕΙΠΕΝ ΠΛΗΘΥΝΩΝ ΠΛΗΘΥΝΩ ΤΑC COY ΛΥΠΑC ΚΑΙ ΤΟΝ
kai | 2532 te gunaiki | 1135 eipen | 2036 plethunon | 4129 plethuno | 4129 tas sou | 4675 lupas | 3077 kai | 2532 ton
Y dijo a la mujer: "Aumentaré grandemente tus dolores y
Und zu der Frau sagte Er: "Ich werde → deine Schmerzen und

your moaning - in pains you will bring forth children. And against your
COY CTENAГMON EN ΛΥΠΑΙC ΤΕΞΗ ΤΕΚΝΑ ΚΑΙ ΠΡΟC ΤΟΝ COY
sou | 4675 stenagmon | 4726 en | 1722 lupais | 3077 texe | 5088 tekna | 5043 kai | 2532 pros | 4314 ton sou | 4675
tu gemido - con dolores darás luz a hijos. Y contra tu
dein Jammern stark vermehren - unter Schmerzen wirst du Kinder gebären. Und gegen deinen

husband will be your averseness, and he will master you."
ΑΝΔΡΑ Η COY ΑΠΟCTΡΟΦΗ ΚΑΙ ΑΥΤΟC ΚΥΡΙΕΥCΕΙ COY
andra | 435 he sou | 4675 apostrophe | 575, 4762 kai | 2532 autos | 846 kurieusei | 2961 sou | 4675
marido será tu renuencia, y él señoreará sobre ti."
Mann wird dein Widerwille sein, und er wird dich beherrschen."

3:17 Now He said to Adam: "Because you listened to the voice of your wife and
ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΑΔΑΜ ΟΤΙ ΗΚΟΥCΑC ΤΗC ΦΩΝΗC ΤΗC COY ΓΥΝΑΙΚΟC ΚΑΙ
de | 1161 eipen | 2036 to adam | 76 hoti | 3754 ekousas | 191 tes phones | 5456 tes sou | 4675 gunaikos | 1135 kai | 2532
Ahora dijo a Adán: "Porque escuchaste la voz de tu esposa y
Nun sagte Er zu Adam: "Weil du auf die Stimme von deiner Frau gehört hast und

you ate from the tree, of which I charged you, 'Of this alone, not
ΕΦΑΓΕC ΑΠΟ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΟΥ ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ COI ΤΟΥΤΟΥ ΜΟΝΟΥ ΜΗ
ephages | 2068 apo | 575 tou xulou | 3586 hou | 3757 eneteilamen | 1781 soi | 4671 toutou | 3778 monou | 3441 me | 3361
comiste del árbol, del que te ordené, 'Solo de éste, no
von dem Baum gegessen hast, von welchem ich dir geboten habe, 'Von diesem allein, nicht

to eat from it', cursed will be the land for your labours. With pains
ΦΑΓΕΙΝ ΑΠ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC Η ΓΗ ΕΝ ΤΟΙC COY ΕΡΓΟΙC ΕΝ ΛΥΠΑΙC
phagein | 2068 ap | 575 autou | 846 epikataratos | 1944 he ge | 1093 en | 1722 tois sou | 4675 ergois | 2041 en | 1722 lupais | 3077
comas de él', será maldita la tierra para tus labores. Con dolores
von ihm zu essen', wird das Land für deine Arbeiten verflucht sein. Unter Schmerzen

you will eat	from it	all	the	days	of	your	life.	3:18	Thorns	and	thistles			
ΦΑΓΗ	ΑΥΤΗΝ	ΠΑCΑC	ΤΑC	ΗΜΕΡΑC	ΤΗC	COY	ΖΩΗC		ΑΚΑΝΘΑC	ΚΑΙ	ΤΡΙΒΟΛΟΥC			
phage | 2068	auten | 846	pasas | 3956	tas	hemeras | 2250	tes	sou | 4675	zoes | 2222		akanthas | 173	kai | 2532	tribolous | 5146		
comerás	de ella	todos	los	días	de	tu	vida.		Espinos	y	cardos			
wirst du von ihm alle Tage deines Lebens essen.									Dornen	und	Disteln			

will spring up	to you,	and	you will eat	the	plant	of the	field.	3:19	By	the sweat	of	your		
ΑΝΑΤΕΛΕΙ	COI	ΚΑΙ	ΦΑΓΗ	ΤΟΝ	ΧΟΡΤΟΝ	ΤΟΥ	ΑΓΡΟΥ		ΕΝ	ΙΔΡΩΤΙ	ΤΟΥ	COY		
anatelei | 393	soi | 4671	kai | 2532	phage | 2068	ton	chorton | 5528	tou	agrou | 68		en | 1722	hidroti | 2402	tou	sou | 4675		
te brotarán,	y	comerás	la	planta	del	campo.			Con	el sudor	de	tu		
werden dir aufgehen,	und	du wirst die Pflanze des Feldes essen.							Im	Schweiß	von	deinem		

face	will you eat		your	bread,	until		you	return		to	the	earth,		
ΠΡΟCΩΠΟΥ	ΦΑΓΗ	ΤΟΝ	COY	ΑΡΤΟΝ	ΕΩC	ΤΟΥ	CΕ	ΑΠΟCΤΡΕΨΑΙ		ΕΙC	ΤΗΝ	ΓΗΝ		
prosopou | 4383	phage | 2068	ton	sou | 4675	arton | 740	heos | 2193	tou	se | 4571	apostrepsai | 654		eis | 1519	ten	gen | 1093		
rostro	comerás		tu	pan,	hasta que		tú	vas a volver		a	la	tierra,		
Angesicht	wirst du dein Brot essen,				bis		du	zu der Erde zurückkehrst,						

from	which	you were taken.	For	earth	you are,	and	to	earth	you will depart.	
ΕΞ	HC	ΕΛΗΜΦΘΗC	ΟΤΙ	ΓΗ	ΕΙ	ΚΑΙ	ΕΙC	ΓΗΝ	ΑΠΕΛΕΥCΗ	
ex | 1537	hes | 3739	elemphthes | 2983	hoti | 3754	ge | 1093	ei | 1510	kai | 2532	eis | 1519	gen | 1093	apeleuse | 565	
de	la cual	fuiste tomado.	Porque	tierra	eres,	y	a	tierra	partirás.	
aus	welcher	du genommen wurdest.	Denn	Erde	bist du,	und	zur	Erde	wirst du weggehen.	

3:20	Then	Adam	called	the	name	of the	woman	'Life',	because	she is	
	ΚΑΙ	ΑΔΑΜ	ΕΚΑΛΕCΕΝ	ΤΟ	ΟΝΟΜΑ	ΤΗC	ΓΥΝΑΙΚΟC	ΖΩΗ	ΟΤΙ	ΑΥΤΗ	
	kai | 2532	adam | 76	ekalesen | 2564	to	onoma | 3686	tes	gunaikos | 1135	zoe | 2222	hoti | 3754	haute | 3778	
	Entonces	Adán	llamó	el	nombre	de la	mujer	'Vida',	porque	ella es	
	Dann	nannte Adam		den	Namen	von der	Frau	'Leben',	denn	sie ist	

mother	of all	the	living.	3:21	And	Kyrios	the	Theos	made	to	Adam			
ΜΗΤΗΡ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΖΩΝΤΩΝ		ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΤΩ	ΑΔΑΜ			
meter | 3384	panton | 3956	ton	zonton | 2198		kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	epoiesen | 4160	to	adam | 76			
madre	de todos	los	vivientes.		Y	Kyrios	el	Theos	hizo	a	Adán			
Mutter	von allen		Lebenden.		Und	Kyrios	der	Theos	machte		Adam			

and	to	his	wife	leathern	tunics,	and	He clothed	them.	
ΚΑΙ	ΤΗ	ΑΥΤΟΥ	ΓΥΝΑΙΚΙ	ΔΕΡΜΑΤΙΝΟΥC	ΧΙΤΩΝΑC	ΚΑΙ	ΕΝΕΔΥCΕΝ	ΑΥΤΟΥC	
kai | 2532	te	autou | 846	gunaiki | 1135	dermatinous | 1193	chitonas | 5509	kai | 2532	enedusen | 1746	autous | 846	
y	a	su	esposa	túnicas de cuero,		y	los vistió.		
und		seiner	Frau	lederne	Oberhemden,	und	Er bekleidete	sie.	

3:22	And		Theos	spoke:	"Behold,	Adam	has become	as	one	of	us,		
	ΚΑΙ	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΙΔΟΥ	ΑΔΑΜ	ΓΕΓΟΝΕΝ	ΩC	ΕΙC	ΕΞ	ΗΜΩΝ		
	kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	idou | 2400	adam | 76	gegonen | 1096	hos | 5613	heis | 1520	ex | 1537	hemon | 2257		
	Y		Theos	dijo:	"He aquí,	Adán	se ha convertido	en	uno	de	nosotros,		
	Und		Theos	sprach:	"Siehe da,	Adam	ist wie einer von uns geworden,						

one	to know	good	and	evil.	And	now,	lest	he may stretch out	the	hand,	
ΤΟΥ	ΓΙΝΩCΚΕΙΝ	ΚΑΛΟΝ	ΚΑΙ	ΠΟΝΗΡΟΝ	ΚΑΙ	ΝΥΝ	ΜΗΠΟΤΕ	ΕΚΤΕΙΝΗ	ΤΗΝ	ΧΕΙΡΑ	
tou	ginoskein | 1097	kalon | 2570	kai | 2532	poneron | 4190	kai | 2532	nun | 3568	mepote | 3379	ekteine | 1614	ten	cheira | 5495	
	a conocer	bien	y	mal.	Y	ahora,	no sea que	extienda	la	mano,	
der	Gut und Böse erkennt.				Und	nun,	sollte er nicht etwa die Hand ausstrecken,				

and may take of the tree of life and may eat, he will even live unto this age."
KAI ΛΑΒΗ ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ ΤΗC ΖΩΗC ΚΑΙ ΦΑΓΗ ΖΗCΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙC ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ
kai | 2532 labe | 2983 tou xulou | 3586 tes zoes | 2222 kai | 2532 phage | 2068 zesetai | 2198 kai | 2532 eis | 1519 ton aiona | 165
y tome del árbol de la vida y coma, vivirá incluso hasta esta edad."
und nähme von dem Baum des Lebens und äße, wird er sogar bis zu diesem Zeitalter leben.

3:23 And Kyrios the Theos sent him away from the Paradise of the Delight,
KAI KYPIOC O ΘEOC ΕΞΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ ΤΗC ΤΡΥΦΗC
kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 exapesteilen | 1821 auton | 846 ek | 1537 tou paradeisou | 3857 tes truphes | 5172
Y Kyrios el Theos lo mandó fuera del Paraíso del Deleite,
Und Kyrios der Theos schickte ihn weg aus dem Paradies der Wonne,

to work the earth, from which he was taken. 3:24 And He cast Adam out and
ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΞ ΗC ΕΛΗΜΦΘΗ ΚΑΙ ΕΞΕΒΑΛΕΝ ΤΟΝ ΑΔΑΜ ΚΑΙ
ergazesthai | 2038 ten gen | 1093 ex | 1537 hes | 3739 elemphthe | 2983 kai | 2532 exebalen | 1544 ton adam | 76 kai | 2532
a trabajar la tierra, de la cual fue tomado. Y echó fuera a Adán y
um die Erde zu bearbeiten, aus welcher er genommen wurde. Und Er stieß Adam hinaus und

settled him down across from the Paradise of the Delight. And He arranged the cherubim
ΚΑΤΩΚΙCΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΠΑΡΑΔΕΙCΟΥ ΤΗC ΤΡΥΦΗC ΚΑΙ ΕΤΑΞΕΝ ΤΑ ΧΕΡΟΥΒΙΜ
katokisen | 2730 auton | 846 apenanti | 561 tou paradeisou | 3857 tes truphes | 5172 kai | 2532 etaxen | 5021 ta cheroubim | 5502
lo estableció enfrente del Paraíso del Deleite. Y dispuso los querubines
siedelte ihn gegenüber dem Paradies der Wonne an. Und Er arrangierte die Cherubim

and the glowing longsword, the one revolving, to keep the way of the
ΚΑΙ ΤΗΝ ΦΛΟΓΙΝΗΝ ΡΟΜΦΑΙΑΝ ΤΗΝ ΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΝ ΦΥΛΑCCΕΙΝ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΤΟΥ
kai | 2532 ten phloginen | - romphaian | 4501 ten strephomenen | 4762 phulassein | 5442 ten hodon | 3598 tou
y la espada larga flameante, esta revolviendo, a vigilar el camino del
und das glühende Langschwert das rotiert, um → den Weg von dem

tree of life.
ΞΥΛΟΥ ΤΗC ΖΩΗC
xulou | 3586 tes zoes | 2222
árbol de la vida.
Baum des Lebens zu bewachen.

4:1 Now Adam knew Eve, his wife. And having conceived, she brought forth
ΔΕ ΑΔΑΜ ΕΓΝΩ ΕΥΑΝ ΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ CΥΛΛΑΒΟΥCΑ ΕΤΕΚΕΝ
de | 1161 adam | 76 egno | 1097 euan | 2096 ten autou | 846 gunaika | 1135 kai | 2532 sullabousa | 4815 eteken | 5088
Ahora Adán conoció a Eva, a su esposa. Y habiendo concebido, dio a luz
Nun erkannte Adam Eva, seine Frau. Und empfangen habend, gebar sie

Cain, and she said: "I acquired a man through Theos." 4:2 Then
ΤΟΝ ΚΑΙΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΕΚΤΗCΑΜΗΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΔΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ
ton kain | 2535 kai | 2532 eipen | 2036 ektesamen | 2932 anthropon | 444 dia | 1223 tou theou | 2316 kai | 2532
a Caín, y dijo: "He adquirido un hombre a través de Theos." Entonces
den Kain, und sagte: "Ich erwarb einen Menschen durch Theos." Dann

she proceeded to bring forth his brother Abel.
ΠΡΟCΕΘΗΚΕΝ ΤΕΚΕΙΝ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΝ ΤΟΝ ΑΒΕΛ
prosetheken | 4369 tekein | 5088 ton autou | 846 adelphon | 80 ton abel | 6
ella procedió a dar a luz, a su hermano Abel.
fuhr sie fort zu gebären, seinen Bruder Abel.

And	Abel	became	a shepherd	of sheep,	but	Cain	was	working	the	earth.
KAI	ABEΛ	EΓENETO	ΠOIMHN	ΠPOBATΩN	ΔE	KAIN	HN	EPΓAZOMENOC	THN	ΓHN
kai | 2532	abel | 6	egeneto | 1096	poimen | 4166	probaton | 4263	de | 1161	kain | 2535	en | 2258	ergazomenos | 2038	ten	gen | 1093
Y	Abel	llegó a ser	pastor	de ovejas,	pero	Caín	estaba	trabajando	la	tierra.
Und	Abel	wurde	ein Hirte	von Schafen,	aber	Kain	war	am Bearbeiten	der	Erde.

4:3	And	it followed	after	some days -	Cain	brought	from	the	fruits	of the	earth
	KAI	EΓENETO	MEΘ	HMEPAC	KAIN	HNEΓKEN	AΠO	TΩN	KAPΠΩN	THC	ΓHC
	kai | 2532	egeneto | 1096	meth | 3326	hemeras | 2250	kain | 2535	enegken | 5342	apo | 575	ton	karpon | 2590	tes	ges | 1093
	Y	sucedió	después de	unos días -	Caín	trajo	de	los	frutos	de la	tierra
	Und	es folgte	nach	einigen Tagen -	Kain	brachte	von	den	Früchten	der	Erde

a sacrifice	to	Kyrios.	4:4	And	Abel,	he	also	brought	from	the	firstborn	
ΘYCIAN	TΩ	KYPIΩ		KAI	ABEΛ	AYTOC	KAI	HNEΓKEN	AΠO	TΩN	ΠPΩTOTOKΩN	
thusian | 2378	to	kurio | 2962		kai | 2532	abel | 6	autos | 846	kai | 2532	enegken | 5342	apo | 575	ton	prototokon | 4416	
un sacrificio	a	Kyrios.		Y	Abel,	él	también	trajo	de	los	primogénitos	
ein Opfer	zu	Kyrios.		Und	Abel,		auch er	brachte	von	den	Erstgeborenen	

of	his	sheep,	and	from		their	fat parts.	And		Theos	looked
TΩN	AYTOY	ΠPOBATΩN	KAI	AΠO	TΩN	AYTΩN	CTEATΩN	KAI	O	ΘEOC	EΠEIΔEN
ton	autou | 846	probaton | 4263	kai | 2532	apo | 575	ton	auton | 846	steaton | -	kai | 2532	ho	theos | 2316	epeiden | 1896
de	sus	ovejas,	y	de	las		grosuras de ellos.	Y		Theos	miró
	seiner	Schafe,	und	von		ihren	Fettteilen.	Und		Theos	blickte

upon	Abel	and	upon		his	gifts,	4:5	but	on	Cain	and	on
EΠI	ABEΛ	KAI	EΠI	TOIC	AYTOY	ΔΩPOIC		ΔE	EΠI	KAIN	KAI	EΠI
epi | 1909	abel | 6	kai | 2532	epi | 1909	tois	autou | 846	dorois | 1435		de | 1161	epi | 1909	kain | 2535	kai | 2532	epi | 1909
a	Abel	y	a		sus	ofrendas,		pero	a	Caín	y	a
auf	Abel	und	auf		seine	Gaben,		aber	an	Kain	und	an

	his	sacrifices	He did not hold onto.		And	it grieved		Cain	greatly,		and
TAIC	AYTOY	ΘYCIAIC	ΠPOCECXEN	OY	KAI	ELYΠHCEN	TON	KAIN	ΛIAN		KAI
tais	autou | 846	thusiais | 2378	proseschen | 4337	ou | 3756	kai | 2532	elupesen | 3076	ton	kain | 2535	lian | 3029		kai | 2532
	sus	sacrificios	no se aferró.		Y	afligió		mucho a Caín,			y
	seinen	Opfern	hielt Er nicht fest.		Und	es betrübte		Kain	sehr,		und

he collapsed	onto the	face.	4:6	And	Kyrios	the	Theos	said	to	Cain:	"Why
CYNEΠECEN	TΩ	ΠPOCΩΠΩ		KAI	KYPIOC	O	ΘEOC	EIΠEN	TΩ	KAIN	INA
sunepesen | 4862, 4098	to	prosopo | 4383		kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eipen | 2036	to	kain | 2535	hina | 2443
se desplomó	al	rostro.		Y	Kyrios	el	Theos	dijo	a	Caín:	"¿Por qué
er sackte zusammen	auf das	Angesicht.		Und	Kyrios	der	Theos	sagte	zu	Kain:	"Warum

←	did you become	grieved all around,	and	why		did your face collapse?				
TI	EΓENOY	ΠEPIAYΠOC	KAI	INA	TI	CYNEΠECEN	TO	COY	ΠPOCΩΠON	
ti | 5101	egenou | 1096	perilupos | 4036	kai | 2532	hina | 2443	ti | 5101	sunepesen | 4862, 4098	to	sou | 4675	prosopon | 4383	
←	llegaste a ser	rodeado de aflicción,	y	por qué		se desplomó		tu	rostro?	
←	wurdest du	überaus betrübt,	und	warum		fiel dein Angesicht zusammen?				

4:7	If	you should have presented	rightly,		but	might not have divided		rightly,	
	EAN	ΠPOCENEΓKHC	ORΘΩC		ΔE	ΔIELHC	MH	ORΘΩC	
	ean | 1437	prosenegkes | 4374	orthos | 3723		de | 1161	dieles | 1244	me | 3361	orthos | 3723	
	¿Si	hayas presentado	de manera correcta,		pero	no hayas dividido		de manera correcta,	
	Wenn	du richtigerweise dargebracht haben solltest,			aber	nicht richtigerweise geteilt haben solltest,			

did you not sin? Be quiet! Against you will be his averseness, and you
ΗΜΑΡΤΕC ΟΥΚ ΗCΥΧΑCON ΠΡΟC CE Η ΑΥΤΟΥ ΑΠΟCΤΡΟΦΗ ΚΑΙ CΥ
hemartes | 264 ouk | 3756 hesuchason | 2270 pros | 4314 se | 4571 he autou | 846 apostrophe | 575, 4762 kai | 2532 su | 4771
no pecaste? ¡Cálmate! Contra ti será su renuencia, y tú
sündigtest du nicht? Beruhige dich! Gegen dich wird sein Widerwille sein, und du

will rule him."
ΑΡΞΕΙC ΑΥΤΟΥ
arxeis | 757 autou | 846
lo dominarás."
wirst ihn beherrschen."

4:8 Then Cain said to Abel his brother: "We should go over into the
ΚΑΙ ΚΑΙΝ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΑΒΕΛ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΝ ΔΙΕΛΘΩΜΕΝ ΕΙC ΤΟ
kai | 2532 kain | 2535 eipen | 2036 pros | 4314 abel | 6 ton autou | 846 adelphon | 80 dielthomen | 1330 eis | 1519 to
Entonces Caín dijo a Abel, su hermano: "Pasemos al
Dann sagte Kain zu Abel, seinem Bruder: "Wir sollten → in das

flat land." And it happened, while they were in the flat land, then
ΠΕΔΙΟΝ ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΑΥΤΟΥC ΕΙΝΑΙ ΕΝ ΤΩ ΠΕΔΙΩ ΚΑΙ
pedion | - kai | 2532 egeneto | 1096 en | 1722 to autous | 846 einai | 1510 en | 1722 to pedio | - kai | 2532
país llano." Y sucedió, mientras ellos estaban en el país llano, entonces
Flachland hinübergehen." Und es geschah, während sie in dem Flachland waren, dann

Cain rose against Abel his brother, and he killed him. 4:9 And
ΚΑΙΝ ΑΝΕCΤΗ ΕΠΙ ΑΒΕΛ ΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΚΤΕΙΝΕΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ
kain | 2535 aneste | 450 epi | 1909 abel | 6 ton autou | 846 adelphon | 80 kai | 2532 apekteinen | 615 auton | 846 kai | 2532
Caín se levantó sobre Abel su hermano, y lo mató. Y
erhob sich Kain gegen Abel seinen Bruder, und er tötete ihn. Und

Theos spoke to Cain: "Where is Abel, your brother?" But he
Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΚΑΙΝ ΠΟΥ ECTIN ΑΒΕΛ Ο COY ΑΔΕΛΦΟC ΔΕ Ο
ho | theos | 2316 eipen | 2036 pros | 4314 kain | 2535 pou | 4226 estin | 1510 abel | 6 ho sou | 4675 adelphos | 80 de | 1161 ho
Theos dijo a Caín: "¿Dónde está Abel, tu hermano?" Pero él
Theos sprach zu Kain: "Wo ist Abel, dein Bruder?" Aber er

answered: "I do not know. Am I not a watchman of my brother?" 4:10 And
ΕΙΠΕΝ ΓΙΝΩCΚΩ ΟΥ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΜΗ ΦΥΛΑΞ ΤΟΥ ΜΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΚΑΙ
eipen | 2036 ginosko | 1097 ou | 3756 eimi | 1510 ego | 1473 me | 3361 phulax | 5441 tou | 3450 adelphou | 80 kai | 2532
respondió: "No lo sé. ¿No soy yo un guardián de mi hermano?" Y
antwortete: "Ich weiß es nicht. Bin ich nicht ein Bewacher von meinem Bruder?" Und

Theos said: "What did you do? The voice of your brother's blood cries to
Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΙ ΕΠΟΙΗCΑC ΦΩΝΗ ΤΟΥ COY ΑΔΕΛΦΟΥ ΑΙΜΑΤΟC ΒΟΑ ΠΡΟC
ho | theos | 2316 eipen | 2036 ti | 5101 epoiesas | 4160 phone | 5456 tou | 4675 sou | 4675 adelphou | 80 haimatos | 129 boa | 994 pros | 4314
Theos dijo: "¿Qué hiciste? La voz de la sangre de tu hermano grita a
Theos sagte: "Was hast du getan?" Die Stimme vom Blut deines Bruders schreit zu

me out of the earth. 4:11 And now you are cursed from the earth, which
ΜΕ ΕΚ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΝΥΝ CΥ ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC ΑΠΟ ΤΗC ΓΗC Η
me | 3165 ek | 1537 tes ges | 1093 kai | 2532 nun | 3568 su | 4771 epikataratos | 1944 apo | 575 tes ges | 1093 he | 3739
mí de la tierra. Y ahora tú estás maldito de la tierra, que
mir aus der Erde. Und nun bist du verflucht von der Erde, die

has opened wide its mouth, to receive from your hand the blood
EXANEN TO AYTHC CTOMA ΔΕΞΑCΘΑΙ ΕΚ ΤΗC COY XΕΙΡΟC TO AIMA
echanen | - to autes | 846 stoma | 4750 dexasthai | 1209 ek | 1537 tes sou | 4675 cheiros | 5495 to haima | 129
ha abierto de par en par su boca, a recibir de tu mano la sangre
ihren Mund weit geöffnet hat, um → aus deiner Hand das Blut

of your brother. 4:12 For you will work the earth, and it will not continue
TOY COY ΑΔΕΛΦΟΥ OTI ΕΡΓΑ ΤΗΝ ΓΗΝ ΚΑΙ ΠΡΟCΘΗCΕΙ ΟΥ
tou sou | 4675 adelphou | 80 hoti | 3754 erga | 2038 ten gen | 1093 kai | 2532 prosthesei | 4369 ou | 3756
de tu hermano. Porque trabajarás la tierra, y no continuará
von deinem Bruder aufzunehmen. Denn du wirst die Erde bearbeiten, und sie wird nicht fortfahren,

to give its strength to you. You will be moaning and trembling on the earth."
ΔΟΥΝΑΙ ΤΗΝ AYTHC ICXYN COI ECH CTENΩN ΚΑΙ ΤΡΕΜΩΝ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC
dounai | 1325 ten autes | 846 ischun | 2479 soi | 4671 ese | 1510 stenon | - kai | 2532 tremon | 5141 epi | 1909 tes ges | 1093
a darte su fuerza. ← Estarás gimiendo y temblando en la tierra."
dir ihre Kraft zu geben. Jammernd und zitternd wirst du auf der Erde sein."

4:13 And Cain said to Kyrios: "My fault is too great
ΚΑΙ ΚΑΙΝ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ Η ΜΟΥ ΑΙΤΙΑ ΜΕΙΖΩΝ ΤΟΥ
kai | 2532 kain | 2535 eipen | 2036 pros | 4314 ton kurion | 2962 he mou | 3450 haitia | 156 meizon | 3187 tou
Y Caín dijo a Kyrios: "Mi error es demasiado grande
Und Kain sagte zu Kyrios: "Mein Fehler ist zu groß,

to be forgiven to me. 4:14 If you cast me out today from the face of the earth,
ΑΦΕΘΗΝΑΙ ΜΕ ΕΙ ΕΚΒΑΛΛΕΙC ΜΕ CΗΜΕΡΟΝ ΑΠΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΤΗC ΓΗC
aphethenai | 863 me | 3165 ei | 1487 ekballeis | 1544 me | 3165 semeron | 4594 apo | 575 prosopou | 4383 tes ges | 1093
de ser perdonado a mí. Si hoy me echas fuera de la superficie de la tierra,
um mir vergeben zu werden. Wenn du mich heute von der Oberfläche der Erde vertreibst,

and I will be hidden from your face, then I will be moaning and trembling
ΚΑΙ ΚΡΥΒΗCΟΜΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ COY ΠΡΟCΩΠΟΥ ΚΑΙ ΕCΟΜΑΙ CΤΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΡΕΜΩΝ
kai | 2532 krubesomai | 2928 apo | 575 tou sou | 4675 prosopou | 4383 kai | 2532 esomai | 1510 stenon | - kai | 2532 tremon | 5141
y seré escondido de tu faz, entonces estaré gimiendo y temblando
und ich vor deinem Angesicht verborgen sein werde, dann werde ich → jammernd und zitternd

on the earth, and it will be that anyone finding me, will kill me."
ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΕCΤΑΙ ΠΑC Ο ΕΥΡΙCΚΩΝ ΜΕ ΑΠΟΚΤΕΝΕΙ ΜΕ
epi | 1909 tes ges | 1093 kai | 2532 estai | 1510 pas | 3956 ho heuriskon | 2147 me | 3165 apoktenei | 615 me | 3165
en la tierra, y será, que todo él encontrándome, me va a matar."
auf der Erde sein, und es wird sein, dass jeder mich findende, mich töten wird."

4:15 And Kyrios the Theos spoke to him: "Not so. Anyone killing Cain,
ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΟΥΧ ΟΥΤΩC ΠΑC Ο ΑΠΟΚΤΕΙΝΑC ΚΑΙΝ
kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 eipen | 2036 auto | 846 ouch | 3756 houtos | 3779 pas | 3956 ho apokteinas | 615 kain | 2535
Y Kyrios el Theos le dijo: "No será así. Todo él matando a Caín,
Und Kyrios der Theos sprach zu ihm: "Nicht so. Jeder, der Kain tötet,

will release seven retributions." And Kyrios the Theos appointed a mark to Cain,
ΠΑΡΑΛΥCΕΙ ΕΠΤΑ ΕΚΔΙΚΟΥΜΕΝΑ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΕΘΕΤΟ CΗΜΕΙΟΝ ΤΩ ΚΑΙΝ
paralusei | 3886 hepta | 2033 ekdikoumena | 1556 kai | 2532 kurios | 2962 ho theos | 2316 etheto | 5087 semeion | 4592 to kain | 2535
soltará siete retribuciones." Y Kyrios el Theos puso una marca a Caín,
wird sieben Vergeltungen auslösen." Und Kyrios der Theos erteilte Kain ein Merkmal,

	to not annihilate		him		anyone		finding		him."	4:16	Now	Cain	went out	
TOY	ANELEIN	MH	AYTON		ΠANTA	TON	EYPICKONTA		AYTON		ΔE	KAIN	EΞHΛΘEN	
tou	anelein | 337	me | 3361	auton | 846		panta | 3956	ton	heuriskonta | 2147		auton | 846		de | 1161	kain | 2535	exelthen | 1831	
	a no aniquilarlo				alguien		encontrándolo."				Ahora	Caín	salió	
	damit nicht ein jeder ihn vernichtet,						der ihn findet."				Nun	ging Kain hinaus		

from	the presence	of	Theos,	and	he dwelt	in	the land	of Naid,	in front of	Eden.
AΠO	ΠPOCΩΠOY	TOY	ΘEOY	KAI	ΩKHCEN	EN	ΓH	NAIΔ	KATENANTI	EΔEM
apo | 575	prosopou | 4383	tou	theou | 2316	kai | 2532	okesen | 3611	en | 1722	ge | 1093	naid | -	katenanti | 2713	edem | -
de	la presencia	de	Theos,	y	habitó	en	la tierra	de Naid,	enfrente de	Edén.
von	der Präsenz	von	Theos,	und	er wohnte	in	dem Land	von Naid,	gegenüber	von Eden.

4:17	And	Kain	knew		his	wife,	and	having conceived,	she brought forth		
	KAI	KAIN	EГNΩ	THN	AYTOY	ГYNAIKA	KAI	CYΛΛABOYCA	ETEKEN		TON
	kai | 2532	kain | 2535	egno | 1097	ten	autou | 846	gunaika | 11357	kai | 2532	sullabousa | 4815	eteken | 5088		ton
	Y	Caín	conoció	a	su	esposa,	y	habiendo concebido,	dio a luz		a
	Und	Kain	erkannte		seine	Frau,	und	empfangen habend,	gebar sie		den

Enoch.	And	he was	building	a city,	and	he surnamed	the	city	after	the
ENΩX	KAI	HN	OIKOΔOMΩN	ΠOΛIN	KAI	EΠΩNOMACEN	THN	ΠOΛIN	EΠI	TΩ
enoch | 1802	kai | 2532	en | 2258	oikodomon | 3618	polin | 4172	kai | 2532	eponomasen | 2028	ten	polin | 4172	epi | 1909	to
Enoc.	Y	estaba	edificando	una ciudad,	y	apellidó	la	ciudad	por	el
Enoch.	Und	er	erbaute	eine Stadt,	und	benannte die Stadt zusätzlich			nach	dem

name	of	his	son,	of Enoch.	4:18	Now	to	Enoch	was born	Gaidad,	and
ONOMATI	TOY	AYTOY	YIOY	ENΩX		ΔE	TΩ	ENΩX	EГENHΘH	ГAIΔAΔ	KAI
onomati | 3686	tou	autou | 846	huiou | 5207	enoch | 1802		de | 1161	to	enoch | 1802	egenethe | 1080	gaidad | -	kai | 2532
nombre	de	su	hijo,	Enoc.		Ahora	a	Enoc	le nació	Gaidad,	y
Namen		seines	Sohnes,	Enoch.		Nun	wurde dem Enoch Gaidad geboren,				und

Gaidad	begat		Mehujael,	and	Mehujael	begat		Methusael,	and		
ГAIΔAΔ	EГENNHCEN	TON	MAIHΛ	KAI	MAIHΛ	EГENNHCEN	TON	MAΘOYCAΛA	KAI		
gaidad | -	egennesen | 1080	ton	maiel | -	kai | 2532	maiel | -	egennesen | 1080	ton	mathousala | 3103	kai | 2532	
Gaidad	engendró	a	Mehujael,	y	Mehujael	engendró	a	Metusael,	y		
Gaidad	zeugte		Mehujael,	und	Mehujael	zeugte		Metusael,	und		

Methusael	begat		Lamech.	4:19	And	Lamech	took	to himself	two	women.	
MAΘOYCAΛA	EГENNHCEN	TON	ΛAMEX		KAI	ΛAMEX	EΛABEN	EAYTΩ	ΔYO	ГYNAIKAC	
mathousala | 3103	egennesen | 1080	ton	lamech | 2984		kai | 2532	lamech | 2984	elaben | 2983	heauto | 1438	duo | 1417	gunaikas | 1135	
Metusael	engendró	a	Lamec.		Y	Lamec	tomó	por sí	dos	mujeres.	
Metusael	zeugte		Lamech.		Und	Lamech	nahm	sich	zwei	Frauen.	

The name	to the	one	was Ada,	and	the name	to the	second	Sella.	4:20	And	Ada	brought forth	
ONOMA	TH	MIA	AΔA	KAI	ONOMA	TH	ΔEYTEPA	CEΛΛA		KAI	AΔA	ETEKEN	
onoma | 3686	te	mia | 1520	ada | -	kai | 2532	onoma | 3686	te	deutera | 1208	sella | -		kai | 2532	ada | -	eteken | 5088	
El nombre	de	una	fue Adá,	y	el nombre	de la	segunda	Sellá.		Y	Adá	dio a luz	
Der Name	der	einen	war Ada,	und	der Name	der	zweiten	Sella.		Und	Ada	gebar	

	Jobel.	This	was	the	father	of animal breeders	dwelling	in	tents.	
TON	IΩBEΛ	OYTOC	HN	O	ΠATHP	KTHNOTPOΦΩN	OIKOYNTΩN	EN	CKHNAIC	
ton	iobel | -	houtos | 3778	en | 2258	ho	pater | 3962	ktenotrophon | 2934, 5142	oikounton | 3611	en | 1722	skenais | 4633	
a	Iobel.	Este	era	el	padre	de ganaderos	habitando	en	carpas.	
den	Jobel.	Dieser	war	der	Vater	von in Zelten wohnenden Viehzüchtern.				

4:21 And the name of his brother was Jubal. This was the one having introduced
KAI ONOMA TΩ AYTOY AΔΕΛΦΩ IOYBAΛ OYTOC HN O KATAΔΕIΞAC
kai | 2532 onoma | 3686 to autou | 846 adelpho | 80 ioubal | - houtos | 3778 en | 2258 ho katadeixas | -
Y el nombre de su hermano fue Jubal. Este era él habiendo introducido
Und der Name von seinem Bruder war Jubal. Dieser war es, der →

psaltery and harp. 4:22 But Sella, she also brought forth Thobel,
ΨAΛTHPION KAI KIΘAPAN ΔE CEΛΛA AYTH KAI ETEKEN TON ΘOBEΛ
psalterion | - kai | 2532 kitharan | 2788 de | 1161 sella | - aute | 846 kai | 2532 eteken | 5088 ton thobel | -
salterio y arpa. Pero Sellá, ella también dio a luz a Tobel,
Psalterium und Harfe einführte. Aber Sella, sie gebar auch den Thobel,

and he was a hammering smith of copper and iron. And the sister of Thobel
KAI HN CΦYROKOΠOC XAΛKEYC XAΛKOY KAI CIΔHPOY ΔE AΔEΛΦH ΘOBEΛ
kai | 2532 en | 2258 sphurokopos | - chalkeus | 5471 chalkou | 5475 kai | 2532 siderou | 4604 de | 1161 adelphe | 79 thobel | -
y era herrero martillador de cobre y hierro. Y la hermana de Tobel
und er war ein Hammerschmied von Kupfer und Eisen. Und die Schwester von Thobel

was Noema.
NOEMA
noema | -
fue Noemá.
war Noema.

4:23 Now Lamech said to his own wives: "Ada and Sella, hear
ΔE ΛAMEX EIΠEN TAIC EAYTOY ΓYNAIΞIN AΔA KAI CEΛΛA AKOYCATE THC
de | 1161 lamech | 2984 eipen | 2036 tais heautou | 1438 gunaixin | 1135 ada | - kai | 2532 sella | - akousate | 191 tes
Ahora Lamec dijo a sus propias esposas: "Adá y Sellá, ¡escuchen
Nun sagte Lamech zu seinen eigenen Frauen: "Ada und Sella, hört

my voice, o wives of Lamech! Give ear to my words! For I killed
MOY ΦΩNHC ΓYNAIKEC ΛAMEX ENΩTICACΘE TOYC MOY ΛOГOYC OTI AΠEKTEINA
mou | 3450 phones | 5456 gunaikes | 1135 lamech | 2984 enotisasthe | 1801 tous mou | 3450 logous | 3056 hoti | 3754 apekteina | 615
mi voz, oh esposas de Lamec! ¡Presten oído a mis palabras! Porque maté
meine Stimme, oh Frauen von Lamech! Schenkt meinen Worten Gehör! Denn ich tötete

a man for a wound to me, and a young man for a bruise to me. 4:24 Since
ANΔPA EIC TPAYMA EMOI KAI NEANICKON EIC MΩΛΩΠA EMOI OTI
andra | 435 eis | 1519 trauma | 5134 emoi | 1698 kai | 2532 neaniskon | 3495 eis | 1519 molopa | 3468 emoi | 1698 hoti | 3754
a un hombre por una herida a mí, y un joven por un cardenal a mí. Ya que
einen Mann für eine Wunde an mir, und einen jungen Mann für eine Beule an mir. Weil

seven times have been retributed of Cain, now seventy times seven of Lamech."
EΠTAKIC EKΔEΔIKHTAI EK KAIN ΔE EBΔOMHKONTAKIC EΠTA EK ΛAMEX
heptakis | 2034 ekdediketai | 1556 ek | 1537 kain | 2535 de | 1161 hebdomekontakis | 1441 hepta | 2033 ek | 1537 lamech | 2984
siete veces ha sido retribuido de Caín, ahora setenta veces siete de Lamec."
siebenmal von Kain vergolten worden ist, nun siebzigmal sieben von Lamech."

4:25 Now Adam knew Eve his wife. And having conceived, she brought forth
ΔE AΔAM EГNΩ EYAN THN AYTOY ГYNAIKA KAI CYΛΛABOYCA ETEKEN
de | 1161 adam | 76 egno | 1097 euan | 2096 ten autou | 846 gunaika | 1135 kai | 2532 sullabousa | 4815 eteken | 5088
Ahora Adán conoció a Eva su esposa. Y habiendo concebido, dio a luz
Nun erkannte Adam Eva seine Frau. Und empfangen habend, gebar sie

a son and designated his name Seth, saying: "For Theos
YION KAI EΠΩNOMACEN TO AYTOY ONOMA CHΘ ΛEГOYCA ГAP ΘEOC
huion | 5207 kai | 2532 eponomasen | 2028 to autou | 846 onoma | 3686 seth | 4589 legousa | 3004 gar | 1063 theos | 2316
a un hijo y designó su nombre Set, diciendo: "Porque Theos
einen Sohn und designierte seinen Namen Seth, und sagte: "Denn Theos

raised up to me another seed instead of Abel, whom Kain killed."
EΞANECTHCEN MOI O ETEPON CΠEPMA ANTI ABEΛ ON KAIN AΠEKTEI
exanestesen | 1817 moi | 3427 ho heteron | 2087 sperma | 4690 anti | 473 abel | 6 hon | 3739 kain | 2535 apekteinen | 615
me levantó otra semilla en lugar de Abel, a quien mató Caín."
hat mir einen anderen Nachkommen anstelle von Abel hervorgebracht, den Kain tötete."

4:26 And to Seth there was a son, and he designated his name
KAI TΩ CHΘ EГENETO YIOC ΔE EΠΩNOMACEN TO AYTOY ONOMA
kai | 2532 to seth | 4589 egeneto | 1096 huios | 5207 de | 1161 eponomasen | 2028 to autou | 846 onoma | 3686
Y a Set llegó un hijo, y designó su nombre
Und zu Seth kam ein Sohn, und er designierte seinen Namen

Enosh. This one trusted to call upon the name of Kyrios the Theos.
ENΩC OYTOC HΛΠICEN EΠIKAΛEICΘAI TO ONOMA KYPIOY TOY ΘEOY
enos | 1800 houtos | 3778 elpisen | 1679 epikaleisthai | 1941 to onoma | 3686 kurios | 2962 tou theou | 2316
Enós. Este confió de invocar el nombre de Kyrios el Theos.
Enos. Dieser vertraute, den Namen von Kyrios dem Theos anzurufen.

5:1 This is the book of the genesis of men. On that day Theos made
AYTH H BIBΛOC ГENECEΩC ANΘPΩΠΩN H HMEPA O ΘEOC EΠOIHCEN
haute | 3778 he biblos | 976 geneseos | 1078 anthropon | 444 he | 3739 hemera | 2250 ho theos | 2316 epoiesen | 4160
Este es el libro de la génesis de hombres. En este día Theos hizo
Dies ist das Buch der Genesis der Menschen. An diesem Tag machte Theos

Adam, according to the image of Theos He made him. 5:2 Male and female He made
AΔAM KAT EIKONA ΘEOY EΠOIHCEN AYTON arsen | 730 kai | 2532 thely | 2338 epoiesen | 4160
Adán, conforme a imagen de Theos lo hizo. Varonil y femenil los hizo,
Adam, nach dem Ebenbild von Theos machte Er ihn. Männlich und weiblich machte Er

them, and He blessed them. And He designated his name Adam,
AYTOYC KAI EYΛOГHCEN AYTOYC KAI EΠΩNOMACEN TO AYTΩN ONOMA AΔAM
autous | 846 kai | 2532 eulogesen | 2127 autous | 846 kai | 2532 eponomasen | 2028 to auton | 846 onoma | 3686 adam | 76
← y bendijo a ellos. Y designó su nombre Adán,
sie, und Er segnete sie. Und Er designierte seinen Namen Adam,

on which day He made them.
H HMEPA EΠOIHCEN AYTOYC
he | 3739 hemera | 2250 epoiesen | 4160 autous | 846
en cual día los hizo.
an jenem Tag, als Er sie machte.

5:3 Now **Adam** lived two hundred and thirty years, and he begat according to
ΔE AΔAM EZHCEN ΔIAKOCIA KAI TPIAKONTA ETH KAI EГENNHCEN KATA
de | 1161 adam | 76 ezesen | 2198 diakosia | 1250 kai | 2532 triakonta | 5144 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 kata | 2596
Ahora Adán vivió doscientos y treinta años, y engendró conforme a
Nun lebte Adam zweihundert und dreißig Jahre, und er zeugte nach

THN	his AYTOY	aspect IΔEAN	and KAI	according to KATA	THN	his AYTOY	image, EIKONA	and KAI	he designated EΠΩNOMACEN	the TO	name ONOMA
ten	autou | 846	idean | 2397	kai | 2532	kat | 2596	ten	autou | 846	eikona | 1504	kai | 2532	eponomasen | 2028	to	onoma | 3686
	su	aspecto	y	conforme a		su	imagen,	y	designó	el	nombre
	seinem	Aspekt	und	nach		seinem	Ebenbild,	und	er designierte	den	Namen

	of him AYTOY	Seth. CHΘ	5:4	And ΔE	the AI	days HMEPAI	of Adam, AΔAM	after META	TO	his AYTON	begetting ΓENNHCAI	of TON	Seth, CHΘ
	autou | 846	seth | 4589		de | 1161	hai	hemerai | 2250	adam | 76	meta | 3326	to	auton | 846	gennesai | 1080	ton	seth | 4589
	de él	Set.		Y	los	días	de Adán,	después de		su	engendramiento	de	Set,
	von ihm	Seth.		Und	die	Tage	von Adam,	nach		seiner	Zeugung	von	Seth,

were EΓENONTO	seven hundred EΠTAKOCIA	years, ETH	and KAI	he begat EΓENNHCEN	sons YIOYC	and KAI	daughters. ΘYTATEPAC	5:5	Then KAI
egenonto | 1096	heptakocia | -	ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	huious | 5207	kai | 2532	thugateras | 2364		kai | 2532
fueron	setecientos	años,	y	engendró	hijos	e	hijas.		Entonces
waren	siebenhundert	Jahre,	und	er zeugte	Söhne	und	Töchter.		Dann

all ΠACAI	the AI	days HMEPAI	of Adam, AΔAM	that AC	he lived, EZHCEN	were EΓENONTO	nine hundred ENNAKOCIA	and KAI	thirty TPIAKONTA
pasai | 3956	hai	hemerai | 2250	adam | 76	has | 3739	ezesen | 2198	egenonto | 1096	ennakosia | -	kai | 2532	triakonta | 5144
todos	los	días	de Adán,	que	vivió,	fueron	novecientos	y	treinta
waren alle		Tage	von Adam,	die	er lebte,	←	neunhundert	und	dreißig

years, ETH	and KAI	he died. AΠEΘANEN	
ete | 2094	kai | 2532	apethanen | 599	
años,	y	murió.	
Jahre,	und	er starb.	

GEN 5

5:6	Now ΔE	**Seth** CHΘ	lived EZHCEN	two hundred ΔIAKOCIA	and KAI	five ΠENTE	years, ETH	and KAI	he begat EΓENNHCEN	TON	Enosh. ENΩC
	de | 1161	seth | 4589	ezesen | 2198	diakosia | 1250	kai | 2532	pente | 4002	ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	ton	enos | 1800
	Ahora	Set	vivió	doscientos	y	cinco	años,	y	engendró	a	Enós.
	Nun	lebte Seth		zweihundert	und	fünf	Jahre,	und	er zeugte		Enos.

5:7	And KAI	Seth CHΘ	lived EZHCEN	after META	TO	his AYTON	begetting ΓENNHCAI	of TON	Enosh ENΩC	seven hundred EΠTAKOCIA	and KAI
	kai | 2532	seth | 4589	ezesen | 2198	meta | 3326	to	auton | 846	gennesai | 1080	ton	enos | 1800	heptakosia | -	kai | 2532
	Y	Set	vivió	después de		su	engendramiento	de	Enós	setecientos	y
	Und	Seth	lebte	nach		seiner	Zeugung	von	Enos	siebenhundert	und

seven EΠTA	years, ETH	and KAI	he begat EΓENNHCEN	sons YIOYC	and KAI	daughters. ΘYTATEPAC	5:8	Then KAI	all ΠACAI	the AI
hepta | 2033	ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	huious | 5207	kai | 2532	thugateras | 2364		kai | 2532	pasai | 3956	hai
siete	años,	y	engendró	hijos	e	hijas.		Entonces	todos	los
sieben	Jahre,	und	er zeugte	Söhne	und	Töchter.		Dann	waren alle	

days HMEPAI	of Seth CHΘ	were EΓENONTO	nine hundred ENNAKOCIA	and KAI	twelve ΔΩΔEKA	years, ETH	and KAI	he died. AΠEΘANEN		
hemerai | 2250	seth | 4589	egenonto | 1096	ennakosia | -	kai | 2532	dodeka | 1427	ete | 2094	kai | 2532	apethanen | 599		
días	de Set	fueron	novecientos	y	doce	años,	y	murió.		
Tage	von Seth	←	neunhundert	und	zwölf	Jahre,	und	er starb.		

5:9 And **Enosh** lived one hundred ninety years, and he begat Kainan.
KAI ENΩC EZHCEN EKATON ENENHKONTA ETH KAI EΓENNHCEN TON KAINAN
kai | 2532 enos | 1800 ezesen | 2198 hekaton | 1540 enenekonta | - ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 ton kainan | 2536
Y Enós vivió ciento noventa años, y engendró a Cainán.
Und Enos lebte einhundert neunzig Jahre, und er zeugte Kainan.

5:10 And Enosh lived after his begetting of Kainan seven hundred and
KAI ENΩC EZHCEN META TO AYTON ΓENNHCAI TON KAINAN EΠTAKOCIA KAI
kai | 2532 enos | 1800 ezesen | 2198 meta | 3326 to auton | 846 gennesai | 1080 ton kainan | 2536 heptakosia | - kai | 2532
Y Enós vivió después de su engendramiento de Cainán setecientos y
Und Enos lebte nach seiner Zeugung von Kainan siebenhundert und

fifteen years, and he begat sons and daughters. 5:11 Then all
ΔEKA ΠENTE ETH KAI EΓENNHCEN YIOYC KAI ΘYΓATEPAC KAI ΠACAI
deka | 1176 pente | 4002 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 huious | 5207 kai | 2532 thugateras | 2364 kai | 2532 pasai | 3956
quince años, y engendró hijos e hijas. Entonces todos
fünfzehn Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter. Dann waren alle

the days of Enosh were nine hundred and five years, and he died.
AI HMEPAI ENΩC EΓENONTO ENNAKOCIA KAI ΠENTE ETH KAI AΠEΘANEN
hai | hemerai | 2250 enos | 1800 egenonto | 1096 ennakosia | - kai | 2532 pente | 4002 ete | 2094 kai | 2532 apethanen | 599
los días de Enós fueron novecientos y cinco años, y murió.
Tage von Enos ← neunhundert und fünf Jahre, und er starb.

5:12 And **Kainan** lived one hundred and seventy years, and he begat Mahalaleel.
KAI KAINAN EZHCEN EKATON EBΔOMHKONTA ETH KAI EΓENNHCEN TON MAΛEΛEHΛ
kai | 2532 kainan | 2536 ezesen | 2198 hekaton | 1540 hebdomekonta | 1440 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 ton maleleel | 3121
Y Cainán vivió ciento setenta años, y engendró a Mahalaleel.
Und Kainan lebte einhundert siebzig Jahre, und er zeugte Mahalaleel.

5:13 And Kainan lived after his begetting of Mahalaleel seven hundred and
KAI KAINAN EZHCEN META TO AYTON ΓENNHCAI TON MAΛEΛEHΛ EΠTAKOCIA KAI
kai | 2532 kainan | 2536 ezesen | 2198 meta | 3326 to auton | 846 gennesai | 1080 ton maleleel | 3121 heptakosia | - kai | 2532
Y Cainán vivió después de su engendramiento de Mahalaleel setecientos y
Und Kainan lebte nach seiner Zeugung von Mahalaleel siebenhundert und

forty years, and he begat sons and daughters. 5:14 Then all
TECCEPAKONTA ETH KAI EΓENNHCEN YIOYC KAI ΘYΓATEPAC KAI ΠACAI
tesserakonta | 5062 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 huious | 5207 kai | 2532 thugateras | 2364 kai | 2532 pasai | 3956
cuarenta años, y engendró hijos e hijas. Entonces todos
vierzig Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter. Dann waren alle

the days of Kainan were nine hundred and ten years, and he died.
AI HMEPAI KAINAN EΓENONTO ENNAKOCIA KAI ΔEKA ETH KAI AΠEΘANEN
hai | hemerai | 2250 kainan | 2536 egenonto | 1096 ennakosia | - kai | 2532 deka | 1176 ete | 2094 kai | 2532 apethanen | 599
los días de Cainán fueron novecientos y diez años, y murió.
Tage von Kainan ← neunhundert und zehn Jahre, und er starb.

5:15 And **Mahalaleel** lived one hundred and sixty- five years, and he begat
KAI MAΛEΛEHΛ EZHCEN EKATON KAI EΞHKONTA ΠENTE ETH KAI EΓENNHCEN
kai | 2532 maleleel | 3121 ezesen | 2198 hekaton | 1540 kai | 2532 hexekonta | 1835 pente | 4002 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080
Y Mahalaleel vivió ciento y sesenta y cinco años, y engendró
Und Mahalaleel lebte einhundert und fünfundsechzig Jahre, und er zeugte

	Jared.	5:16	And	Mahalaleel	lived	after		his	begetting	of	Jared
TON	IAPEΔ		KAI	MAΛEΛEHΛ	EZHCEN	META	TO	AYTON	ΓENNHCAI	TON	IAPEΔ
ton	iared | 2391		kai | 2532	maleleel | 3121	ezesen | 2198	meta | 3326	to	auton | 846	gennesai | 1080	ton	iared | 2391
a	Jared.		Y	Mahalaleel	vivió	después de		su	engendramiento	de	Jared
	Jared.		Und	Mahalaleel	lebte	nach		seiner	Zeugung	von	Jared

seven hundred	and	thirty	years,	and	he begat	sons	and	daughters.		
EΠTAKOCIA	KAI	TPIAKONTA	ETH	KAI	EΓENNHCEN	YIOYC	KAI	ΘYΓATEPAC		
heptakosia | -	kai | 2532	triakonta | 5144	ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	huious | 5207	kai | 2532	thugateras | 2364	
setecientos	y	treinta	años,	y	engendró	hijos	e	hijas.		
siebenhundert	und	dreißig	Jahre,	und	er zeugte	Söhne	und	Töchter.		

5:17	Then	all	the	days	of Mahalaleel	were	eight hundred	and	
	KAI	ΠACAI	AI	HMEPAI	MAΛEΛEHΛ	EΓENONTO	OKTAKOCIA	KAI	
	kai | 2532	pasai | 3956	hai	hemerai | 2250	maleleel | 3121	egenonto | 1096	oktakosia | -	kai | 2532	
	Entonces	todos	los	días	de Mahalaleel	fueron	ochocientos	y	
	Dann			waren alle Tage von Mahalaleel			achthundert	und	

	ninety-	five	years,	and	he died.
ENENHKONTA		ΠENTE	ETH	KAI	AΠEΘANEN
enenekonta | -		pente | 4002	ete | 2094	kai | 2532	apethanen | 599
noventa		y cinco	años,	y	murió.
fünfundneunzig			Jahre,	und	er starb.

GEN 5

5:18	And	**Jared**	lived	one hundred	and	sixty-	two	years,	and	he begat				
	KAI	IAPEΔ	EZHCEN	EKATON	KAI	EΞHKONTA	ΔYO	ETH	KAI	EΓENNHCEN	TON			
	kai | 2532	iared | 2391	ezesen | 2198	hekaton | 1540	kai | 2532	hexekonta | 1835	duo | 1417	ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	ton			
	Y	Jared	vivió	ciento	y	sesenta	y dos	años,	y	engendró	a			
	Und	Jared	lebte	einhundert	und	zweiundsechzig		Jahre,	und	er zeugte				

Enoch.	5:19	And	Jared	lived	after		his	begetting	of	Enoch	eight hundred			
ENΩX		KAI	IAPEΔ	EZHCEN	META	TO	AYTON	ΓENNHCAI	TON	ENΩX	OKTAKOCIA			
enoch | 1802		kai | 2532	iared | 2391	ezesen | 2198	meta | 3326	to	auton | 846	gennesai | 1080	ton	enoch | 1802	oktakosia | -			
Enoc.		Y	Jared	vivió	después de		su	engendramiento	de	Enoc	ochocientos			
Enoch.		Und	Jared	lebte	nach		seiner	Zeugung	von	Enoch	achthundert			

years,	and	he begat	sons	and	daughters.	5:20	Then	all	the	days				
ETH	KAI	EΓENNHCEN	YIOYC	KAI	ΘYΓATEPAC		KAI	ΠACAI	AI	HMEPAI				
ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	huious | 5207	kai | 2532	thugateras | 2364		kai | 2532	pasai | 3956	hai	hemerai | 2250				
años,	y	engendró	hijos	e	hijas.		Entonces	todos	los	días				
Jahre,	und	er zeugte	Söhne	und	Töchter.		Dann	waren alle		Tage				

of Jared	were	nine hundred	and	sixty-	two	years,	and	he died.	
IAPEΔ	EΓENONTO	ENNAKOCIA	KAI	EΞHKONTA	ΔYO	ETH	KAI	AΠEΘANEN	
iared | 2391	egenonto | 1096	ennakosia | -	kai | 2532	hexekonta | 1835	duo | 1417	ete | 2094	kai | 2532	apethanen | 599	
de Jared	fueron	novecientos	y	sesenta	y dos	años,	y	murió.	
von Jared	←	neunhundert	und	zweiundsechzig		Jahre,	und	er starb.	

5:21	And	**Enoch**	lived	one hundred	and	sixty-	five	years,	and	he begat	
	KAI	ENΩX	EZHCEN	EKATON	KAI	EΞHKONTA	ΠENTE	ETH	KAI	EΓENNHCEN	
	kai | 2532	enoch | 1802	ezesen | 2198	hekaton | 1540	kai | 2532	hexekonta | 1835	pente | 4002	ete | 2094	kai | 2532	egennesen | 1080	
	Y	Enoc	vivió	ciento	y	sesenta	y cinco	años,	y	engendró	
	Und	Enoch	lebte	einhundert	und	fünfundsechzig		Jahre,	und	er zeugte	

Methusalah.
TON MAΘOYCAΛA
ton | mathousala | 3103
a Metusalá.
Methusalah.

5:22 Now Enoch walked well-pleasingly to Theos after his
ΔE ENΩX EYHPECTHCEN TΩ ΘEΩ META TO AYTON
de | 1161 enoch | 1802 euerestesen | 2100 to | theo | 2316 meta | 3326 to | auton | 846
Ahora Enoc caminó agradablemente hacia Theos después de su
Und Enoch wandelte Theos wohlgefällig nach seiner

begetting of Methusalah for two hundred years, and he begat sons and daughters.
ΓΕΝΝΗCAI TON MAΘOYCAΛA ΔIAKOCIA ETH KAI ΕΓΕΝΝΗCEN YIOYC KAI ΘYΓATEPAC
gennesai | 1080 ton | mathousala | 3103 diakosia | 1250 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 huious | 5207 kai | 2532 thugateras | 2364
engendramiento de Metusalá por doscientos años, y engendró hijos e hijas.
Zeugung von Methusalah für zweihundert Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter.

5:23 Then all the days of Enoch were three hundred sixty- five years.
KAI ΠACAI AI HMEPAI ENΩX EΓENONTO TPIAKOCIA EΞHKONTA ΠENTE ETH
kai | 2532 pasai | 3956 hai | hemerai | 2250 enoch | 1802 egenonto | 1096 triakosia | 5145 hexekonta | 1835 pente | 4002 ete | 2094
Entonces todos los días de Enoc fueron trescientos sesenta y cinco años.
Dann waren alle Tage von Enoch dreihundert fünfundsechzig Jahre.

5:24 And Enoch walked well-pleasingly to Theos and was not found, because
KAI ENΩX EYHPECTHCEN TΩ ΘEΩ KAI HYPICKETO OYX OTI O
kai | 2532 enoch | 1802 euerestesen | 2100 to | theo | 2316 kai | 2532 heurisketo | 2147 ouk | 3756 hoti | 3754 ho
Y Enoc caminó agradablemente hacia Theos y no se encontraba, porque
Und Enoch wandelte Theos wohlgefällig und fand sich nicht, denn

Theos translated him.
ΘEOC METEΘHKEN AYTON
theos | 2316 metetheken | 3346 auton | 846
Theos lo trasladó.
Theos wandelte ihn um.

5:25 And **Methusalah** lived one hundred and eighty- seven years, and
KAI MAΘOYCAΛA EZHCEN EKATON KAI OГΔOHKONTA EΠTA ETH KAI
kai | 2532 mathousala | 3103 ezesen | 2198 hekaton | 1540 kai | 2532 ogdoekonta | 3589 hepta | 2033 ete | 2094 kai | 2532
Y Metusalá vivió ciento y ochenta y siete años, y
Und Methusalah lebte einhundert und siebenundachtzig Jahre, und

he begat Lamech.
ΕΓΕΝΝΗCEN TON ΛAMEX
egennesen | 1080 ton | lamech | 2984
engendró a Lamec.
er zeugte Lamech.

5:26 And Methusalah lived after his begetting
KAI MAΘOYCAΛA EZHCEN META TO AYTON ΓΕΝΝΗCAI
kai | 2532 mathousala | 3103 ezesen | 2198 meta | 3326 to | auton | 846 gennesai | 1080
Y Metusalá vivió después de su engendramiento
Und Methusalah lebte nach seiner Zeugung

of Lamech seven hundred and eighty- two years, and he begat sons and
TON ΛAMEX EΠTAKOCIA KAI OГΔOHKONTA ΔYO ETH KAI ΕΓΕΝΝΗCEN YIOYC KAI
ton | lamech | 2984 heptakosia | - kai | 2532 ogdoekonta | 3589 duo | 1417 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 huious | 5207 kai | 2532
de Lamec setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos e
von Lamech siebenhundert und zweiundachtzig Jahre, und er zeugte Söhne und

daughters.
ΘYΓATEPAC
thugateras | 2364
hijas.
Töchter.

5:27 Then all the days of Methusalah, that he lived, were
KAI ΠACAI AI HMEPAI MAΘOYCAΛA AC EZHCEN EΓENONTO
kai | 2532 pasai | 3956 hai | hemerai | 2250 mathousala | 3103 has | 3739 ezesen | 2198 egenonto | 1096
Entonces todos los días de Metusalá, que vivió, fueron
Dann waren alle Tage von Methusalah, die er lebte, ←

nine hundred and sixty- nine years, and he died.
ENNAKOCIA KAI EΞHKONTA ENNEA ETH KAI AΠEΘANEN
ennakosia | - kai | 2532 hexekonta | 1835 ennea | 1767 ete | 2094 kai | 2532 apethanen | 599
novecientos y sesenta y nueve años, y murió.
neunhundert und neunundsechzig Jahre, und er starb.

5:28 And **Lamech** lived one hundred eighty- eight years, and he begat
KAI ΛAMEX EZHCEN EKATON OГΔOHKONTA OKTΩ ETH KAI EГENNHCEN
kai | 2532 lamech | 2984 ezesen | 2198 hekaton | 1540 ogdoekonta | 3589 okto | 3638 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080
Y Lamec vivió ciento ochenta y ocho años, y engendró
Und Lamech lebte einhundert achtundachtzig Jahre, und er zeugte

a son. 5:29 And he designated his name Noah, telling: "This one
YION KAI EΠΩNOMACEN TO AYTOY ONOMA NΩE ΛEГΩN OYTOC
huion | 5207 kai | 2532 eponomasen | 2028 to autou | 846 onoma | 3686 noe | 3575 legon | 3004 houtos | 3778
un hijo. Y designó su nombre Noé, diciendo: "Este
einen Sohn. Und er designierte seinen Namen Noah und erklärte: "Dieser

will make us pause from our works, and from the pains of
ΔIANAΠAYCEI HMAC AΠO TΩN HMΩN EPГΩN KAI AΠO TΩN ΛYΠΩN TΩN
dianapausei | 1223, 303, 3973 hemas | 2248 apo | 575 ton hemon | 2257 ergon | 2041 kai | 2532 apo | 575 ton lupon | 3077 ton
nos hará descansar de nuestras obras, y de los dolores de
wird uns von unseren Werken ausruhen lassen, und von den Schmerzen

our hands, and from the earth, which Kyrios the Theos cursed."
HMΩN XEIPΩN KAI AΠO THC ГHC HC KYPIOC O ΘEOC KATHPACATO
hemon | 2257 cheiron | 5495 kai | 2532 apo | 575 tes ges | 1093 hes | 3739 kurios | 2962 ho theos | 2316 katerasato | 2672
nuestras manos, y de la tierra, que Kyrios el Theos maldijo."
unserer Hände, und von der Erde, die Kyrios der Theos verfluchte."

5:30 And Lamech lived after his begetting of Noah five hundred
KAI ΛAMEX EZHCEN META TO AYTON ГENNHCAI TON NΩE ΠENTAKOCIA
kai | 2532 lamech | 2984 ezesen | 2198 meta | 3326 to auton | 846 gennesai | 1080 ton noe | 3575 pentakosia | 4001
Y Lamec vivió después de su engendramiento de Noé quinientos
Und Lamech lebte nach seiner Zeugung von Noah fünfhundert

and sixty- five years, and he begat sons and daughters. 5:31 Then
KAI EΞHKONTA ΠENTE ETH KAI EГENNHCEN YIOYC KAI ΘYГATEPAC KAI
kai | 2532 hexekonta | 1835 pente | 4002 ete | 2094 kai | 2532 egennesen | 1080 huious | 5207 kai | 2532 thugateras | 2364 kai | 2532
y sesenta y cinco años, y engendró hijos e hijas. Entonces
und fünfundsechzig Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter. Dann

all the days of Lamech were seven hundred and fifty- three years,
ΠACAI AI HMEPAI ΛAMEX EГENONTO EΠTAKOCIA KAI ΠENTHKONTA TPIA ETH
pasai | 3956 hai hemerai | 2250 lamech | 2984 egenonto | 1096 heptakosia | - kai | 2532 pentekonta | 4004 tria | 5140 ete | 2094
todos los días de Lamec fueron setecientos y cincuenta y tres años,
waren alle Tage von Lamech siebenhundert und dreiundfünfzig Jahre,

and he died.
KAI AΠEΘANEN
kai | 2532 apethanen | 599
y murió.
und er starb.

6:1	And	Noah	was	five hundred	years old,	and	Noah	begat	three	sons:
	KAI	NΩE	HN	ΠΕΝΤΑΚΟCIΩΝ	ΕΤΩΝ	KAI	NΩE	ΕΓΕΝΝΗCΕΝ	ΤΡΕIC	ΥΙΟΥC
	kai | 2532	noe | 3575	en | 2258	pentakosion | 4001	eton | 2094	kai | 2532	noe | 3575	egennesen | 1080	treis | 5140	huious | 5207
	Y	Noé	era	de quinientos	años,	y	Noé	engendró	tres	hijos:
	Und	Noah	war	fünfhundert	Jahre alt,	und	Noah	zeugte	drei	Söhne:

	Sem,		Cham,		Japheth.
TON	CHM	TON	XAM	TON	IAΦΕΘ
ton	sem | 4590	ton	cham | -	ton	iapheth | -
	Sem,		Cam,		Jafet.
	Sem,		Cham,		Japhet.

And	it followed	when		men	began	to become	numerous	on	the	earth,
KAI	ΕΓΕΝΕΤΟ	HNIKA	OI	ANΘPΩΠOI	HPΞANTO	ΓINECΘAI	ΠOΛΛOI	ΕΠI	THC	ΓHC
kai | 2532	egeneto | 1096	henika | 2259	hoi	anthropoi | 444	erxanto | 756	ginesthai | 1096	polloi | 4183	epi | 1909	tes	ges | 1093
Y	sucedió	cuando	los	hombres	comenzaron	a ser	muchos	en	la	tierra,
Und	es folgte,	als	die	Menschen	begannen,		zahlreich auf der Erde zu werden,			

daughters		were also born		to them.	6:2	Now	the	angels	of	Theos	having seen	the
ΘYΓATEPEC	ΕΓΕΝΗΘHCAN	KAI	AYTOIC			ΔE	OI	AΓΓEΛOI	TOY	ΘEOY	IΔONTEC	TAC
thugateres | 2364	egenethesan | 1080	kai | 2532	autois | 846			de | 1161	hoi	aggeloi | 32	tou	theou | 2316	idontes | 1492	tas
también les nacieron hijas.						Ahora	los	ángeles	de	Theos	habiendo visto	las
ihnen auch Töchter geboren wurden.						Nun		sahen die Engel von Theos				die

daughters	of	men	for	they are	good,	they took	to themselves	women	from
ΘYΓATEPAC	TΩN	ANΘPΩΠΩN	OTI	EICIN	KAΛAI	ΕΛΑΒON	ΕAYTOIC	ΓYNAIKAC	AΠO
thugateras | 2364	ton	anthropon | 444	hoti | 3754	eisin | 1510	kalai | 2570	elabon | 2983	heautois | 1438	gunaikas | 1135	apo | 575
hijas	de los	hombres	porque	son	buenas,	tomaron	para sí mismos	mujeres	de
Töchter	von den	Menschen,	weil	sie gut sind,		nahmen sie	sich	Frauen	von

all,	of whom	they selected.	6:3	And	Kyrios	the	Theos	spoke:		"My	Spirit
ΠACΩN	ΩN	EΞEΛEΞANTO		KAI	KYPIOC	O	ΘEOC	EIΠEN	TO	MOY	ΠNEYMA
pason | 3956	hon | 3739	exelexanto | 1586		kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eipen | 2036	to	mou | 3450	pneuma | 4151
todas,	de las cuales	eligieron.		Y	Kyrios	el	Theos	dijo:		"Mi	Espíritu
allen,	von denen	sie aussuchten.		Und	Kyrios	der	Theos	sprach:		"Mein	Geist

may certainly not remain			in		these	men		unto	this	age,		because of	
KATAMEINH	OY	MH	EN	TOIC	TOYTOIC	ANΘPΩΠOIC		EIC	TON	AIΩNA		ΔIA	TO
katameine | 2650	ou | 3756	me | 3361	en | 1722	tois	toutois | 3778	anthropois | 444		eis | 1519	ton	aiona | 165		dia | 1223	to
jamás permanezca			en		estos	hombres		hasta	esta	edad,		por causa de	
bleibe	gewiss nicht		in		diesen	Menschen		bis zu	diesem	Zeitalter,		da	

their	being	flesh.	But		their	days	will be	one hundred	twenty	years.
AYTOYC	EINAI	CAPKAC	ΔE	AI	AYTΩN	HMEPAI	ECONTAI	EKATON	EIKOCI	ETH
autous | 846	einai | 1510	sarkas | 4561	de | 1161	hai	auton | 846	hemerai | 2250	esontai | 1510	hekaton | 1540	eikosi | 1501	ete | 2094
ellos	siendo	carne.	Pero		sus	dias	serán	ciento	veinte	años.
sie	Fleisch sind.		Aber		ihre	Tage	werden hundertzwanzig Jahre sein.			

6:4	Now	the	giants	were	on	the	earth	in		those	days	and
	ΔE	OI	ΓIΓANTEC	HCAN	EΠI	THC	ΓHC	EN	TAIC	EKEINAIC	HMEPAIC	KAI
	de | 1161	hoi	gigantes | -	esan | 2258	epi | 1909	tes	ges | 1093	en | 1722	tais	ekeinais | 1565	hemerais | 2250	kai | 2532
	Ahora	los	gigantes	estaban	en	la	tierra	en		aquellos	días	y
	Nun		waren die Giganten				in jenen Tagen auf der Erde					und

after	that,	even that		the	sons	of	Theos	were going in	to	the	daughters
MET	EKEINO	ΩC	AN	OI	YIOI	TOY	ΘEOY	EICEΠOPEYONTO	ΠPOC	TAC	ΘYГATEPAC
met | 3326	ekeino | 1565	hos | 5613	an | 302	hoi	huioi | 5207	tou	theou | 2316	eiseporeuonto | 1531	pros | 4314	tas	thugateras | 2364
después de	eso,	así que		los	hijos	de	Theos	se llegaban	a	las	hijas
nach	diesen,	auf dass		die	Söhne	von	Theos	hineingingen	zu	den	Töchtern

of	men	and	begat	to themselves.	Those	were	the	giants	from	that
TΩN	ANΘPΩΠΩN	KAI	EГENNΩCAN	EAYTOIC	EKEINOI	HCAN	OI	ГИГANTEC	AΠ	OI
ton	anthropon | 444	kai | 2532	egennosan | 1080	heautois | 1438	ekeinoi | 1565	esan | 2258	hoi	gigantes | -	ap | 575	hoi
de los	hombres	y	engendraron	para sí mismos.	Aquellos	eran	los	gigantes	de	esta
von den	Menschen	und		für sich selbst zeugten.	Jene	waren	die	Giganten	von	diesem

age -		men		renowned.
AIΩNOC	OI	ANΘPΩΠOI	OI	ONOMACTOI
aionos | 165	hoi	anthropoi | 444	hoi	onomastoi | 3686, TOC
edad -		hombres		renombrados.
Zeitalter -		namhafte Menschen.		

6:5	But	Kyrios	the	Theos	having seen	that	the	malignities	of	men
	ΔE	KYPIOC	O	ΘEOC	IΔΩN	OTI	AI	KAKIAI	TΩN	ANΘPΩΠΩN
	de | 1161	kurios | 2962	ho	theos | 2316	idon | 1492	hoti | 3754	hai	kakiai | 2549	ton	anthropon | 444
	Pero	Kyrios	el	Theos	habiendo visto	que	las	malignidades	de los	hombres
	Als	Kyrios	der	Theos	sah,	dass	die	Bosheiten	der	Menschen

were increased	on	the	earth,	and	every	one	ruminates	in		his
EΠΛHΘYNΘHCAN	EΠI	THC	ГHC	KAI	ΠAC	TIC	ΔIANOEITAI	EN	TH	AYTOY
eplethunthesan | 4129	epi | 1909	tes	ges | 1093	kai | 2532	pas | 3956	tis | 5100	dianoeitai | 1223, 3506	en | 1722	te	autou | 846
fueron aumentados	en	la	tierra,	y	cada	uno	rumia	en		su
auf der Erde vermehrt wurden,				und	jeder	einzelne	→	→		→

heart	intently	about		evils	all	the	days,	6:6	then		Theos
KAPΔIA	EΠIMEΛΩC	EΠI	TA	ΠONHPA	ΠACAC	TAC	HMEPAC		KAI	O	ΘEOC
kardia | 2588	epimelos | 1960	epi | 1909	ta	ponera | 4190	pasas | 3956	tas	hemeras | 2250		kai | 2532	ho	theos | 2316
corazón	intensamente	acerca de	los	males	todos	los	días,		entonces		Theos
alle Tage in seinem Herzen eifrig über Böses sinniert,									dann		→

was deeply incensed	that	He made		man	on	the	earth,	and
ENEΘYMHΘH	OTI	EΠOIHCEN	TON	ANΘPΩΠON	EΠI	THC	ГHC	KAI
enethumethe | 1760	hoti | 3754	epoiesen | 4160	ton	anthropon | 444	epi | 1909	tes	ges | 1093	kai | 2532
fue profundamente indignado	que	hizo	al	hombre	en	la	tierra,	y
wurde Theos tief erzürnt,	dass	Er den Menschen auf der Erde gemacht hatte,						und

He was resolved.	6:7	And		Theos	said:	"I will annihilate		man,	whom
ΔIENOHΘH		KAI	O	ΘEOC	EIΠEN	AΠAΛEIΨΩ	TON	ANΘPΩΠON	ON
dienoethe | 1223, 3506		kai | 2532	ho	theos | 2316	eipen | 2036	apaleipso | 575, 218	ton	anthropon | 444	hon | 3739
era decidido.		Y		Theos	dijo:	"Aniquilaré	al	hombre,	a quien
Er war entschlossen.		Und		Theos	sagte:	"Ich werde →	den	Menschen,	den

I have made,	from	the face	of the	earth,	from	man	to	domestic animal,
EΠOIHCA	AΠO	ΠPOCΩΠOY	THC	ГHC	AΠO	ANΘPΩΠOY	EΩC	KTHNOYC
epoiesa | 4160	apo | 575	prosopou | 4383	tes	ges | 1093	apo | 575	anthropou | 444	heos | 2193	ktenous | 2934
hice,	de	la superficie	de la	tierra,	del	hombre	al	animal de ganadería,
ich gemacht habe,	von	der Oberfläche	der	Erde ausmerzen,	vom	Menschen	zum	Nutztier,

and	from	herptiles	to	the	birds	of	heaven.	For	I was made angry,	that
KAI	AΠO	ΕΡΠΕΤΩΝ	ΕΩC	ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ	ΟΤΙ	ΕΘΥΜΩΘΗΝ	ΟΤΙ
kai | 2532	apo | 575	herpeton | 2062	heos | 2193	ton	peteinon | 4071	tou	ouranou | 3772	hoti | 3754	ethumothen | 2373	hoti | 3754
y	de	herptiles	a	las	aves	del	cielo.	Porque	fui enfurecido,	que
und	von	Herptilen	zu	den	Vögeln	des	Himmels.	Denn	ich wurde erzürnt,	dass

I have made	them."	6:8	But	Noah	found	grace	before	Kyrios	the	Theos.
ΕΠΟΙΗCΑ	ΑΥΤΟΥC		ΔΕ	ΝΩΕ	ΕΥΡΕΝ	ΧΑΡΙΝ	ΕΝΑΝΤΙΟΝ	ΚΥΡΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
epoiesa | 4160	autous | 846		de | 1161	noe | 3575	heuren | 2147	charin | 5485	enantion | 1726	kuriou | 2962	tou	theou | 2316
los hice."			Pero	Noé	encontró	gracia	ante	Kyrios	el	Theos.
ich sie gemacht habe."			Aber	Noah	fand	Gnade	vor	Kyrios	dem	Theos.

6:9	Now	these are	the	lineages	of Noah:	Noah was	a just man,		being	perfect	in
	ΔΕ	ΑΥΤΑΙ	ΑΙ	ΓΕΝΕCΕΙC	ΝΩΕ	ΝΩΕ	ΑΝΘΡΩΠΟC	ΔΙΚΑΙΟC	ΩΝ	ΤΕΛΕΙΟC	ΕΝ
	de | 1161	hautai | 3778	hai	geneseis | 1078	noe | 3575	noe | 3575	anthropos | 444	dikaios | 1342	on | 1510	teleios | 5046	en | 1722
	Ahora	estos son	los	linajes	de Noé:	Noé era	un hombre	justo,	siendo	perfecto	en
	Diese sind	nun	die	Abstammungen	von Noah:	Noah war	ein gerechter Mensch,		vollkommen seiend		in

	his	generation.	Noah	walked well-pleasingly	to	Theos.	6:10	And	Noah	begat	
ΤΗ	ΑΥΤΟΥ	ΓΕΝΕΑ	ΝΩΕ	ΕΥΗΡΕCΤΗCΕΝ	ΤΩ	ΘΕΩ		ΔΕ	ΝΩΕ	ΕΓΕΝΝΗCΕΝ	
te	autou | 846	genea | 1074	noe | 3575	euerestesen | 2100	to	theo | 2316		de | 1161	noe | 3575	egennesen | 1080	
su	generación.	Noé	caminó agradablemente	hacia	Theos.			Y	Noé	engendró	
seiner	Generation.	Noah	wandelte Theos wohlgefällig.					Und	Noah	zeugte	

three	sons:		Sem,		Cham,		Japheth.	6:11	But	the	earth	was depraved	
ΤΡΕΙC	ΥΙΟΥC	ΤΟΝ	CΗΜ	ΤΟΝ	ΧΑΜ	ΤΟΝ	ΙΑΦΕΘ		ΔΕ	Η	ΓΗ	ΕΦΘΑΡΗ	
treis | 5140	huious | 5207	ton	sem | 4590	ton	cham | -	ton	iapheth | -		de | 1161	he	ge | 1093	ephthare | 5351	
tres	hijos:		Sem,		Cam,		Jafet.		Pero	la	tierra	fue depravado	
drei	Söhne:		Sem,		Cham,		Japhet.		Aber	die	Erde	wurde →	

before		Theos,	and	the	earth	was filled	of injustice.	6:12	And	Kyrios	
ΕΝΑΝΤΙΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	Η	ΓΗ	ΕΠΛΗCΘΗ	ΑΔΙΚΙΑC		ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	
enantion | 1726	tou	theou | 2316	kai | 2532	he	ge | 1093	eplesthe | 4130	adikias | 93		kai | 2532	kurios | 2962	
ante		Theos,	y	la	tierra	fue llenada	de injusticia.		Y	Kyrios	
vor		Theos verdorben,	und	die	Erde	wurde mit Ungerechtigkeit gefüllt.			Und	Kyrios	

the	Theos	beheld	the	earth,	and	it was	utterly ruined,	because	every	flesh	
Ο	ΘΕΟC	ΕΙΔΕΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	ΚΑΙ	ΗΝ	ΚΑΤΕΦΘΑΡΜΕΝΗ	ΟΤΙ	ΠΑCΑ	CΑΡΞ	
ho	theos | 2316	eiden | 1492	ten	gen | 1093	kai | 2532	en | 2258	katephtharmene | 2704	hoti | 3754	pasa | 3956	sarx | 4561	
el	Theos	contempló	la	tierra,	y	estaba	completamente arruinada,	porque	toda	carne	
der	Theos	betrachtete	die	Erde,	und	sie war	völlig ruiniert,	weil	jedes	Fleisch	

was ruining		its	way	on	the	earth.	
ΚΑΤΕΦΘΕΙΡΕΝ	ΤΗΝ	ΑΥΤΟΥ	ΟΔΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	
katephtheiren | 2704	ten	autou | 846	hodon | 3598	epi | 1909	tes	ges | 1093	
arruinaba		su	camino	en	la	tierra.	
seinen Weg auf		der	Erde	ruinierte.			

6:13	And	Theos	spoke	to	Noah:
	ΚΑΙ	Ο ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟC	ΝΩΕ
	kai | 2532	ho theos | 2316	eipen | 2036	pros | 4314	noe | 3575
	Y	Theos	dijo	a	Noé:
	Und	Theos	sprach	zu	Noah:

"The time of every man has come before me, for the earth was filled by
ΚΑΙΡΟC ΠΑΝΤΟC ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΗΚΕΙ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΜΟΥ ΟΤΙ Η ΓΗ ΕΠΛΗCΘΗ ΑΠ
kairos | 2540 pantos | 3956 anthropou | 444 hekei | 2240 enantion | 1726 mou | 3450 hoti | 3754 he ge | 1093 eplesthe | 4130 ap | 575
"El tiempo de todo hombre ha llegado ante mí, porque la tierra fue llenada por
"Die Zeit eines jeden Menschen ist vor mich gekommen, da die Erde → durch

them of injustice. And behold, I am ruining them and the
ΑΥΤΩΝ ΑΔΙΚΙΑC ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΚΑΤΑΦΘΕΙΡΩ ΑΥΤΟΥC ΚΑΙ ΤΗΝ
auton | 846 adikias | 93 kai | 2532 idou | 2400 ego | 1473 kataphtheiro | 2704 autous | 846 kai | 2532 ten
ellos de injusticia. Y he aquí, yo estoy arruinando a ellos y a la
sie mit Ungerechtigkeit gefüllt wurde. Und siehe da, ich ruiniere sie und die

earth. 6:14 Make therefore to yourself an ark from four-cornered woods. You will make
ΓΗΝ ΠΟΙΗCΟΝ ΟΥΝ CΕΑΥΤΩ ΚΙΒΩΤΟΝ ΕΚ ΤΕΤΡΑΓΩΝΩΝ ΞΥΛΩΝ ΠΟΙΗCΕΙC
gen | 1093 poieson | 4160 oun | 3767 seauto | 4572 kiboton | 2787 ek | 1537 tetragonon | 5068 xulon | 3586 poieseis | 4160
tierra. Por lo tanto, haz a ti mismo un arca de maderas de cuatro esquinas. Harás
Erde. Mache dir daher eine Arche aus viereckigen Hölzern. Du wirst →

nests in the ark, and you will pitch it from inside and outside with asphalt.
ΝΟCCΙΑC ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ ΚΑΙ ΑCΦΑΛΤΩCΕΙC ΑΥΤΗΝ ΕCΩΘΕΝ ΚΑΙ ΕΞΩΘΕΝ ΤΗ ΑCΦΑΛΤΩ
nossias | 3555 ten kiboton | 2787 kai | 2532 asphaltoseis | - auten | 846 esothen | 2081 kai | 2532 exothen | 1855 te asphalto | -
nidos en el arca, y la embrearás por dentro y por fuera con asfalto.
Nester in der Arche machen, und du wirst sie von innen und außen mit Asphalt verpichen.

6:15 And thus you will make the ark: Three hundred elbows the length of the
ΚΑΙ ΟΥΤΩC ΠΟΙΗCΕΙC ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ ΤΡΙΑΚΟCΙΩΝ ΠΗΧΕΩΝ ΤΟ ΜΗΚΟC ΤΗC
kai | 2532 houtos | 3779 poieseis | 4160 ten kiboton | 2787 triakosion | 5145 pecheon | 4083 to mekos | 3372 tes
Y así harás el arca: Trescientos codos la longitud del
Und so wirst du die Arche machen: Dreihundert Ellen die Länge der

ark, and fifty elbows the width, and thirty elbows its
ΚΙΒΩΤΟΥ ΚΑΙ ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ ΠΗΧΕΩΝ ΤΟ ΠΛΑΤΟC ΚΑΙ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΠΗΧΕΩΝ ΤΟ ΑΥΤΗC
kibotou | 2787 kai | 2532 pentekonta | 4004 pecheon | 4083 to platos | 4114 kai | 2532 triakonta | 5144 pecheon | 4083 to autes | 846
arca, y cincuenta codos la anchura, y treinta codos su
Arche, und fünfzig Ellen die Breite, und dreißig Ellen ihre

height. 6:16 Gathering, you will make the ark, and you will complete it up to
ΥΨΟC ΕΠΙCΥΝΑΓΩΝ ΠΟΙΗCΕΙC ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ ΚΑΙ CΥΝΤΕΛΕCΕΙC ΑΥΤΗΝ ΕΙC
hupsos | 5311 episunagon | 1996 poieseis | 4160 ten kiboton | 2787 kai | 2532 sunteleseis | 4931 auten | 846 eis | 1519
altura. Reuniendo, harás el arca, y la rematarás a
Höhe. Zusammenkommend, wirst du die Arche machen, und du wirst → sie bis zu

an elbow high. And the entrance you will make from the side. A lower deck,
ΠΗΧΥΝ ΑΝΩΘΕΝ ΔΕ ΤΗΝ ΘΥΡΑΝ ΠΟΙΗCΕΙC ΕΚ ΠΛΑΓΙΩΝ ΚΑΤΑΓΑΙΑ
pechun | 4083 anothen | 509 de | 1161 ten thuran | 2374 poieseis | 4160 ek | 1537 plagion | - katagaia | -
un codo de alto. Y la entrada harás de costado. Un bajo cubierta,
einer Elle hoch vollenden. Und den Eingang wirst du von der Seite machen. Als Unterdeck,

second deck and third deck you will make it. 6:17 Now I, behold, am bringing
ΔΙΩΡΟΦΑ ΚΑΙ ΤΡΙΩΡΟΦΑ ΠΟΙΗCΕΙC ΑΥΤΗΝ ΔΕ ΕΓΩ ΙΔΟΥ ΕΠΑΓΩ
dioropha | - kai | 2532 trioropha | - poieseis | 4160 auten | 846 de | 1161 ego | 1473 idou | 2400 epago | 1863
segunda cubierta y tercera cubierta la harás. Ahora yo, he aquí, traigo
zweites Deck und drittes Deck wirst du sie machen. Und ich, siehe da, bringe

the	water	cataclysm	upon	the	earth,	to ruin	every	flesh	under	
TON	YΔΩP	KATAKΛYCMON	EΠI	THN	ΓHN	KATAΦΘEIPAI	ΠACAN	CAPKA	YΠOKATΩ	
ton	hudor | 5204	kataklusmon | 2627	epi | 1909	ten	gen | 1093	kataphtheirai | 2704	pasan | 3956	sarka | 4561	hupokato | 5270	
el	cataclismo del agua		sobre	la	tierra,	a arruinar	toda	carne	debajo	
den	Wasserkataklysmus		auf	die	Erde,	um →	jegliches	Fleisch	unter	

the	heaven,	in	which	is	a breath	of life.	And	as many as		might be	
TOY	OYPANOY	EN	H	ECTIN	ΠNEYMA	ZΩHC	KAI	OCA	EAN	H	
tou	ouranou | 3772	en | 1722	he | 3739	estin | 1510	pneuma | 4151	zoes | 2222	kai | 2532	hosa | 3745	ean | 1437	e | 1510	
del	cielo,	en	la cual	es	aliento	de vida.	Y	todo lo que		esté	
dem	Himmel zu ruinieren,	in	welchem	ein Hauch des Lebens ist.			Und	was auch immer		→	

on	the	earth,	will die.	6:18	Then	I will establish	my	covenant	with	
EΠI	THC	ΓHC	TEΛEYTHCEI		KAI	CTHCΩ	THN	MOY	ΔIAΘHKHN	ΠPOC
epi | 1909	tes	ges | 1093	teleutesei | 5053		kai | 2532	steso | 2476	ten	mou | 3450	diatheken | 1242	pros | 4314
sobre	la	tierra,	morirá.		Entonces	estableceré		mi	pacto	contigo.
auf	der	Erde sein sollte,	wird sterben.		Dann	werde ich meinen Bund mit dir aufstellen.				

you.	And	you will enter	into	the	ark,	you	and		your	sons	and		your
CE	ΔE	EICEΛEYCH	EIC	THN	KIBΩTON	CY	KAI	OI	COY	YIOI	KAI	H	COY
se | 4571	de | 1161	eiseleuse | 1525	eis | 1519	ten	kiboton | 2787	su | 4771	kai | 2532	hoi	sou | 4675	huioi | 5207	kai | 2532	he	sou | 4675
←	Y	entrarás	en	el	arca,	tú	y		tus	hijos	y		tu
←	Und	du wirst in die Arche hineingehen,				du	und		deine	Söhne	und		deine

wife	and	the	wives	of	your	sons	with	you.	6:19	And	of	all	
ΓYNH	KAI	AI	ΓYNAIKEC	TΩN	COY	YIΩN	META	COY		KAI	AΠO	ΠANTΩN	
gune | 1135	kai | 2532	hai	gunaikes | 1135	ton	sou | 4675	huion | 5207	meta | 3326	sou | 4675		kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	
esposa	y	las	esposas	de	tus	hijos	contigo.			Y	de	todos	
Frau	und	die	Frauen	von	deinen	Söhnen	mit	dir.		Und	von	allen	

the	domestic animals	and	of	all	the	herptiles	and	of	all	the			
TΩN	KTHNΩN	KAI	AΠO	ΠANTΩN	TΩN	EPΠETΩN	KAI	AΠO	ΠANTΩN	TΩN			
ton	ktenon | 2934	kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	ton	herpeton | 2062	kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	ton			
los	animales de ganadería	y	de	todos	los	herptiles	y	de	todas	las			
	Nutztieren	und	von	allen		Herptilen	und	von	allen				

wild beasts	and	of	every	flesh,	of	all	you will bring in	two and	two	into			
ΘHPIΩN	KAI	AΠO	ΠACHC	CAPKOC	AΠO	ΠANTΩN	EICAΞEIC	ΔYO	ΔYO	EIC			
therion | 2342	kai | 2532	apo | 575	pases | 3956	sarkos | 4561	apo | 575	panton | 3956	eisaxeis | 1521	duo | 1417	duo | 1417	eis | 1519		
bestias salvajes	y	de	toda	carne,	de	todos	traerás	dos y	dos	en			
Wildtieren	und	von	jedem	Fleisch,	von	allen	wirst du →	zwei und	zwei	in			

the	ark,	so that	you might nourish them	together with	yourself.	Male	and	female	
THN	KIBΩTON	INA	TPEΦHC	META	CEAYTOY	APCEN	KAI	ΘHAY	
ten	kiboton | 2787	hina | 2443	trephes | 5142	meta | 3326	seautou | 4572	arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338	
el	arca,	para que	los alimentes	junto contigo.		Macho	y	hembra	
die	Arche bringen,	damit	du sie zusammen mit dir ernährest.			Männlich	und	weiblich	

they will be.	6:20	Of	all	the	vultures	of the	birds	according to	kind,	and
ECONTAI		AΠO	ΠANTΩN	TΩN	ORNEΩN	TΩN	ΠETEINΩN	KATA	ΓENOC	KAI
esontai | 1510		apo | 575	panton | 3956	ton	orneon | 3732	ton	peteinon | 4071	kata | 2596	genos | 1085	kai | 2532
serán.		De	todos	los	buitres	de las	aves	conforme a	especie,	y
werden sie sein.		Von	allen		Geiern	von den	Vögeln	je nach	Art,	und

of	all	the	domestic animals	according to	kind,	and	of	all	the	herptiles
ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	ΚΑΤΑ	ΓΕΝΟC	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΡΠΕΤΩΝ
apo | 575	panton | 3956	ton	ktenon | 2934	kata | 2596	genos | 1085	kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	ton	herpeton | 2062
de	todos	los	animales de ganadería	conforme a	especie,	y	de	todos	los	herptiles
von	allen		Nutztieren	je nach	Art,	und	von	allen		Herptilen

	crawling	on	the	earth	according to	their	kind,	of	all	will come in
ΤΩΝ	ΕΡΠΟΝΤΩΝ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	ΚΑΤΑ	ΑΥΤΩΝ	ΓΕΝΟC	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΕΙCΕΛΕΥCΟΝΤΑΙ
ton	herponton | -	epi | 1909	tes	ges | 1093	kata | 2596	auton | 846	genos | 1085	apo | 575	panton | 3956	eiseleusontai | 1525
	arrastrándose	en	la	tierra	conforme a	su	especie,	de	todos	entrarán
die	auf der Erde kriechen				je nach	ihrer	Art,	von	allen	werden →

two and	two	to	you,	to nourish	with	you,	male	and	female.	6:21	But
ΔΥΟ	ΔΥΟ	ΠΡΟC	CΕ	ΤΡΕΦΕCΘΑΙ	ΜΕΤΑ	COΥ	ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	ΘΗΛΥ		ΔΕ
duo | 1417	duo | 1417	pros | 4314	se | 4571	trephesthai | 5142	meta | 3326	sou | 4675	arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338		de | 1161
dos y	dos	a	ti,	a alimentarse	contigo,		macho	y	hembra.		Pero
zwei und	zwei	zu	dir kommen,	um sich mit dir zu ernähren,			männlich	und	weiblich.		Aber

you	will take	to yourself	of	all	the	foods	which	you will eat,	and	you will gather
CΥ	ΛΗΜΨΗ	CΕΑΥΤΩ	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΒΡΩΜΑΤΩΝ	Α	ΕΔΕCΘΕ	ΚΑΙ	CΥΝΑΞΕΙC
su | 4771	lempse | 2983	seauto | 4572	apo | 575	panton | 3956	ton	bromaton | 1033	ha | 3739	edesthe | 2068	kai | 2532	sunaxeis | 4863
tú	tomarás	a ti mismo	de	todos	los	alimentos	que	comerán,	y	recolectarás
du	wirst dir von allen Nahrungsmitteln nehmen						welche	ihr essen werdet,	und	du wirst →

for	yourself,	and	it will be	to you	and	to them	to eat."	6:22	Then	Noah
ΠΡΟC	CΕΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΕCΤΑΙ	COΙ	ΚΑΙ	ΕΚΕΙΝΟΙC	ΦΑΓΕΙΝ		ΚΑΙ	ΝΩΕ
pros | 4314	seauton | 4572	kai | 2532	estai | 1510	soi | 4671	kai | 2532	ekeinois | 1565	phagein | 2068		kai | 2532	noe | 3575
para	ti mismo,	y	será	para ti	y	aquellos	a comer."		Entonces	Noé
für	dich selbst sammeln,	und	es wird dir und ihnen zum essen sein."						Dann	machte Noah

did	everything,	as much as	Kyrios	the	Theos	charged	him,	thus	he did.
ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΠΑΝΤΑ	ΟCΑ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ	ΑΥΤΩ	ΟΥΤΩC	ΕΠΟΙΗCΕΝ
epoiesen | 4160	panta | 3956	hosa | 3745	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eneteilato | 1781	auto | 846	houtos | 3779	epoiesen | 4160
hizo	todo,	tanto como	Kyrios	el	Theos	le ordenó,		así	lo hizo.
←	alles,	so vieles wie	Kyrios	der	Theos	ihm geboten hatte,		so	machte er es.

7:1	And	Kyrios	the	Theos	spoke	to	Noah:	"Enter	you	and	all		your
	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟC	ΝΩΕ	ΕΙCΕΛΘΕ	CΥ	ΚΑΙ	ΠΑC	Ο	COΥ
	kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eipen | 2036	pros | 4314	noe | 3575	eiselthe | 1525	su | 4771	kai | 2532	pas | 3956	ho	sou | 4675
	Y	Kyrios	el	Theos	dijo	a	Noé:	"¡Entra	tú	y	toda		tu
	Und	Kyrios	der	Theos	sprach	zu	Noah:	"Gehe →	du	und	all		dein

house	into	the	ark,	because	in		this	generation,	I beheld	you	as just
ΟΙΚΟC	ΕΙC	ΤΗΝ	ΚΙΒΩΤΟΝ	ΟΤΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΤΑΥΤΗ	ΓΕΝΕΑ	ΙΔΟΝ	CΕ	ΔΙΚΑΙΟΝ
oikos | 3624	eis | 1519	ten	kiboton | 2787	hoti | 3754	en | 1722	te	taute | 3778	genea | 1074	idon | 3708	se | 4571	dikaion | 1342
casa	en	el	arca,	porque	en		esta	generación,	te vi		justo
Haus	in	die	Arche hinein,	da	ich dich in dieser Generation als gerecht vor mir gesehen habe!						

before	me!	7:2	And	of	the	domestic animals,	the clean ones,		bring in	to
ΕΝΑΝΤΙΟΝ	ΜΟΥ		ΔΕ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	ΤΩΝ	ΚΑΘΑΡΩΝ	ΕΙCΑΓΑΓΕ	ΠΡΟC
enantion | 1726	mou | 3450		de | 1161	apo | 575	ton	ktenon | 2934	ton	katharon | 2513	eisagage | 1521	pros | 4314
ante	mí!		Y	de	los	animales de ganadería,	de los	puros,	¡traiga	a
←	←		Und	von	den	Nutztieren,	den	reinen,	bringe	zu

you	seven and	seven,	male	and	female!	And	of	the	domestic animals,	those	not
CE	ΕΠΤΑ	ΕΠΤΑ	ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	ΘΗΛΥ	ΔΕ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	ΤΩΝ	ΜΗ
se | 4571	hepta | 2033	hepta | 2033	arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338	de | 1161	apo | 575	ton	ktenon | 2934	ton	me | 3361
ti	siete y	siete,	macho	y	hembra!	Y	de	los	animales de ganadería		no
dir	sieben und	sieben,	männlich	und	weiblich!	Und	von	den	Nutztieren,	den	nicht

clean,	two and	two,	male	and	female!	7:3 And	of	the	birds	of	
ΚΑΘΑΡΩΝ	ΔΥΟ	ΔΥΟ	ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	ΘΗΛΥ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΤΟΥ	
katharon | 2513	duo | 1417	duo | 1417	arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338	kai | 2532	apo | 575	ton	peteinon | 4071	tou	
puros,	¡dos y	dos,	macho	y	hembra!	Y	de	las	aves	del	
reinen,	zwei und	zwei,	männlich	und	weiblich!	Und	von	den	Vögeln	des	

heaven,	the clean ones,		seven and	seven,	male	and	female!	And	of	the	
ΟΥΡΑΝΟΥ	ΤΩΝ	ΚΑΘΑΡΩΝ	ΕΠΤΑ	ΕΠΤΑ	ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	ΘΗΛΥ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	
ouranou | 3772	ton	katharon | 2513	hepta | 2033	hepta | 2033	arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338	kai | 2532	apo | 575	ton	
cielo,	de las	puras,	siete y	siete,	macho	y	hembra!	Y	de	las	
Himmels,	den	reinen,	sieben und	sieben,	männlich	und	weiblich!	Und	von	den	

birds,	those	not	clean,	two and	two,	male	and	female,	to preserve	
ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΤΩΝ	ΜΗ	ΚΑΘΑΡΩΝ	ΔΥΟ	ΔΥΟ	ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	ΘΗΛΥ	ΔΙΑΘΡΕΨΑΙ	
peteinon | 4071	ton	me | 3361	katharon | 2513	duo | 1417	duo | 1417	arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338	diathrepsai | 1223, 5142	
aves		no	puras,	¡dos y	dos,	macho	y	hembra,	a mantener	
Vögeln,	den	nicht	reinen,	zwei und	zwei,	männlich	und	weiblich,	um →	

offspring	on	all	the	earth!	7:4 For	after	seven	days,	I		
CΠΕΡΜΑ	ΕΠΙ	ΠΑCΑΝ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	ΓΑΡ	ΕΤΙ	ΕΠΤΑ	ΗΜΕΡΩΝ	ΕΓΩ		
sperma | 4690	epi | 1909	pasan | 3956	ten	gen | 1093	gar | 1063	eti | 2089	hepta | 2033	hemeron | 2250	ego | 1473		
descendencia	sobre	toda	la	tierra!	Porque	después de	siete	días,	yo		
Nachkommen	auf	ganzen	der	Erde zu bewahren!	Denn	nach	sieben	Tagen	→		

bring	a downpour	on	the	earth,	forty	days	and	forty	
ΕΠΑΓΩ	ΥΕΤΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	ΤΕCCΕΡΑΚΟΝΤΑ	ΗΜΕΡΑC	ΚΑΙ	ΤΕCCΕΡΑΚΟΝΤΑ	
epago | 1863	hueton | 5205	epi | 1909	ten	gen | 1093	tesserakonta | 5062	hemeras | 2250	kai | 2532	tesserakonta | 5062	
traigo	un aguacero	en	la	tierra,	cuarenta	días	y	cuarenta	
bringe ich	einen Sturzregen	auf	die	Erde,	vierzig	Tage	und	vierzig	

nights.	And	I will eradicate	all	the	existence	which	I have made,	from	the face
ΝΥΚΤΑC	ΚΑΙ	ΕΞΑΛΕΙΨΩ	ΠΑCΑΝ	ΤΗΝ	ΕΞΑΝΑCΤΑCΙΝ	ΗΝ	ΕΠΟΙΗCΑ	ΑΠΟ	ΠΡΟCΩΠΟΥ
nuktas | 3571	kai | 2532	exaleipso | 1813	pasan | 3956	ten	exanastasin | 1815	hen | 3739	epoiesa | 4160	apo | 575	prosopou | 4383
noches.	Y	voy a erradicar	toda	la	existencia	lo que	hice,	de	la superficie
Nächte.	Und	ich were →	die ganze		Existenz,	welche	ich gemacht habe,	von	der Oberfläche

of the	earth."	7:5 Then	Noah	did	everything,	as much as	Kyrios	the	Theos
ΤΗC	ΓΗC	ΚΑΙ	ΝΩΕ	ΕΠΟΙΗCΕΝ	ΠΑΝΤΑ	ΟCΑ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC
tes	ges | 1093	kai | 2532	noe | 3575	epoiesen | 4160	panta | 3956	hosa | 3745	kurios | 2962	ho	theos | 2316
de la	tierra."	Entonces	Noé	hizo	todo,	tanto como	Kyrios	el	Theos
der	Erde auslöschen."	Dann		machte Noah	alles,	so vieles wie	Kyrios	der	Theos

charged	him.
ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ	ΑΥΤΩ
eneteilato | 1781	auto | 846
le ordenó.	
ihm geboten hatte.	

7:6	Now	Noah	was	six hundred	years old,	and	the	cataclysm	of water	came	upon		
	ΔΕ	ΝΩΕ	ΗΝ	ΕΞΑΚΟCΙΩΝ	ΕΤΩΝ	ΚΑΙ	Ο	ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC	ΥΔΑΤΟC	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΠΙ		
	de | 1161	noe | 3575	en | 2258	hexakosion | 1812	eton | 2094	kai | 2532	ho	kataklusmos | 2627	hudatos | 5204	egeneto | 1096	epi | 1909		
	Ahora	Noé	era	de seiscientos	años,	y	el	cataclismo	del agua	llegó	sobre		
	Nun	war Noah		sechshundert	Jahre alt,	und	der	Kataklysmus	des Wassers	kam	auf		

the	earth.	7:7	And	Noah	entered,	and		his	sons	and		his	wife
ΤΗC	ΓΗC		ΔΕ	ΝΩΕ	ΕΙCΗΛΘΕΝ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΑΥΤΟΥ	ΥΙΟΙ	ΚΑΙ	Η	ΑΥΤΟΥ	ΓΥΝΗ
tes	ges | 1093		de | 1161	noe | 3575	eiselthen | 1525	kai | 2532	hoi	autou | 846	huioi | 5207	kai | 2532	he	autou | 846	gune | 1135
la	tierra.		Y	Noé	entró,	y		sus	hijos	y		su	esposa
die	Erde.		Und	Noah	ging hinein,	und		seine	Söhne	und		seine	Frau

and	the	wives	of	his	sons	with	him,	into	the	ark,		because of	
ΚΑΙ	ΑΙ	ΓΥΝΑΙΚΕC	ΤΩΝ	ΑΥΤΟΥ	ΥΙΩΝ	ΜΕΤ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙC	ΤΗΝ	ΚΙΒΩΤΟΝ		ΔΙΑ	
kai | 2532	hai	gunaikes | 1135	ton	autou | 846	huion | 5207	met | 3326	autou | 846	eis | 1519	ten	kiboton | 2787		dia | 1223	
y	las	esposas	de	sus	hijos	con	él,	en	el	arca,		por	
und	die	Frauen	von	seinen	Söhnen	mit	ihm,	in	die	Arche,		wegen	

the	water	of the	cataclysm.	7:8	And	of	the	birds	and	of	the		
ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΤΟΥ	ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟΥ		ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΤΩΝ		
to	hudor | 5204	tou	kataklusmou | 2627		kai | 2532	apo | 575	ton	peteinon | 4071	kai | 2532	apo | 575	ton		
el	agua	del	cataclismo.		Y	de	las	aves	y	de	los		
des	Wassers	des	Kataklysmus.		Und	von	den	Vögeln	und	von	den		

domestic animals,		the clean ones,		and	of	the	birds	and	of	the			
ΚΤΗΝΩΝ	ΤΩΝ	ΚΑΘΑΡΩΝ		ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΤΩΝ			
ktenon | 2934	ton	katharon | 2513		kai | 2532	apo | 575	ton	peteinon | 4071	kai | 2532	apo | 575	ton		
animales de ganadería,	de los	puros,		y	de	las	aves	y	de	los			
Nutztieren,	den	reinen,		und	von	den	Vögeln	und	von	den			

domestic animals,	those	not	clean,	and	of	all	the	herptiles		on			
ΚΤΗΝΩΝ	ΤΩΝ	ΜΗ	ΚΑΘΑΡΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΡΠΕΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΠΙ			
ktenon | 2934	ton	me | 3361	katharon | 2513	kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	ton	herpeton | 2062	ton	epi | 1909			
animales de ganadería		no	puros,	y	de	todos	los	herptiles		en			
Nutztieren,	den	nicht	reinen,	und	von	allen		Herptilen		auf			

the	earth,	7:9	two by	twos	they entered	into	the	ark	to	Noah,	male	and	
ΤΗC	ΓΗC		ΔΥΟ	ΔΥΟ	ΕΙCΗΛΘΟΝ	ΕΙC	ΤΗΝ	ΚΙΒΩΤΟΝ	ΠΡΟC	ΝΩΕ	ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	
tes	ges | 1093		duo | 1417	duo | 1417	eiselthon | 1525	eis | 1519	ten	kiboton | 2787	pros | 4314	noe | 3575	arsen | 730	kai | 2532	
la	tierra,		de dos en	dos	entraron	en	el	arca	a	Noé,	macho	y	
der	Erde,		zwei bei	zwei	gingen sie hinein	in	die	Arche	zu	Noah,	männlich	und	

female,	as		Theos	charged	him.	7:10	Then	it followed	after		seven		
ΘΗΛΥ	ΚΑΘΑ	Ο	ΘΕΟC	ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ	ΑΥΤΩ		ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΜΕΤΑ	ΤΑC	ΕΠΤΑ		
thely | 2338	katha | 2505	ho	theos | 2316	eneteilato | 1781	auto | 846		kai | 2532	egeneto | 1096	meta | 3326	tas	hepta | 2033		
hembra,	como		Theos	le ordenó.			Entonces	sucedió	al cabo de		siete		
weiblich,	wie		Theos	ihm geboten hatte.			Dann	folgte es	nach		sieben		

days,	and	the	water	of the	cataclysm	came	upon	the	earth.	
ΗΜΕΡΑC	ΚΑΙ	ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΤΟΥ	ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟΥ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	
hemeras | 2250	kai | 2532	to	hudor | 5204	tou	kataklusmou | 2627	egeneto | 1096	epi | 1909	tes	ges | 1093	
días,	y	el	agua	del	cataclismo	llegó	sobre	la	tierra.	
Tagen,	und	das	Wasser	des	Kataklysmus	kam	auf	die	Erde.	

7:11 In the six hundredth year in the life of Noah, the second month,
EN TΩ EΞAKOCIOCTΩ ETEI EN TH ZΩH TOY NΩE TOY ΔEYTEPOY MHNOC
en | 1722 to hexakosiosto | 1812 etei | 2094 en | 1722 te zoe | 2222 tou noe | 3575 tou deuterou | 1208 menos | 3376
En el año sexcentésimo en la vida de Noé, el segundo mes,
In dem sechshundertsten Jahr in dem Leben von Noah, dem zweiten Monat,

the twenty-seventh of the month, on this day all the fountains of the abyss
EIKAΔI KAI EBΔOMH TOY MHNOC TH TAYTH HMEPA ΠACAI AI ΠHΓAI THC ABYCCOY
eikadi | - kai | 2532 hebdome | 1442 tou menos | 3376 te taute | 3778 hemera | 2250 pasai | 3956 hai pegai | 4077 tes abussou | 12
el veintisiete del mes, en este día todas las fuentes del abismo
dem siebenundzwanzigsten des Monats, an diesem Tag wurden alle Fontänen des Abyss

were discharged. And the cataracts of heaven were opened, 7:12 and the downpour
EPPAΓHCAN KAI OI KATAPPAKTAI TOY OYPANOY HNEΩXΘHCAN KAI O YETOC
erragesan | 4486 kai | 2532 hoi katarraktai | - tou ouranou | 3772 eneochthesan | 455 kai | 2532 ho huetos | 5205
fueron descargadas. Y las cataratas del cielo fueron abiertas, y el aguacero
← freigegeben. Und die Katarakte des Himmels wurden geöffnet, und der Sturzregen

came upon the earth, forty days and forty nights.
EΓENETO EΠI THC ΓHC TECCEPAKONTA HMEPAC KAI TECCEPAKONTA NYKTAC
egeneto | 1096 epi | 1909 tes ges | 1093 tesserakonta | 5062 hemeras | 2250 kai | 2532 tesserakonta | 5062 nuktas | 3571
llegó sobre la tierra, cuarenta días y cuarenta noches.
kam auf die Erde, vierzig Tage und vierzig Nächte.

7:13 On this day entered Noah, Noah's sons Sem, Cham, Japheth,
EN TH TAYTH HMEPA EICHΛΘEN NΩE NΩE YIOI CHM XAM IAΦEΘ
en | 1722 te taute | 3778 hemera | 2250 eiselthen | 1525 noe | 3575 noe | 3575 huioi | 5207 sem | 4590 cham | - iapheth | -
En este día entró Noé, los hijos de Noé, Sem, Cam, Jafet,
An diesem Tag ging Noah in die Arche hinein, Noahs Söhne Sem, Cham, Japhet,

and the wife of Noah and the three wives of his sons with him,
KAI H ΓYNH NΩE KAI AI TPEIC ΓYNAIKEC TΩN AYTOY YIΩN MET AYTOY
kai | 2532 he gune | 1135 noe | 3575 kai | 2532 hai treis | 5140 gunaikes | 1135 ton autou | 846 huion | 5207 met | 3326 autou | 846
y la esposa de Noé y las tres esposas de sus hijos con él,
und die Frau von Noah und die drei Frauen von seinen Söhnen mit ihm,

into the ark. 7:14 And all the wild beasts according to kind, and all
EIC THN KIBΩTON KAI ΠANTA TA ΘHPIA KATA ΓENOC KAI ΠANTA
eis | 1519 ten kiboton | 2787 kai | 2532 panta | 3956 ta theria | 2342 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 panta | 3956
en el arca. Y todas las bestias salvajes conforme a especie, y todos
← ← ← Und alle Wildtiere je nach Art, und alle

the domestic animals according to kind, and every herptile moving upon the earth
TA KTHNH KATA ΓENOC KAI ΠAN EPΠETON KINOYMENON EΠI THC ΓHC
ta ktene | 2934 kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 pan | 3956 herpeton | 2062 kinoumenon | 2795 epi | 1909 tes ges | 1093
los animales de ganadería conforme a especie, y cada herptil moviendo sobre la tierra
Nutztiere je nach Art, und jedes sich auf der Erde bewegende Herptil

according to kind, and every bird according to kind, 7:15 they entered into the
KATA ΓENOC KAI ΠAN ΠETEINON KATA ΓENOC EICHΛΘON EIC THN
kata | 2596 genos | 1085 kai | 2532 pan | 3956 peteinon | 4071 kata | 2596 genos | 1085 eiselthon | 1525 eis | 1519 ten
conforme a especie, y cada ave conforme a especie, entraron en el
je nach Art, und jeder Vogel je nach Art, gingen sie hinein in die

ark	to	Noah,	two by	twos	of	every	flesh,	in	which	is	a breath
ΚΙΒΩΤΟΝ	ΠΡΟC	ΝΩΕ	ΔΥΟ	ΔΥΟ	ΑΠΟ	ΠΑCΗC	CΑΡΚΟC	ΕΝ	Ω	ΕCΤΙΝ	ΠΝΕΥΜΑ
kiboton | 2787	pros | 4314	noe | 3575	duo | 1417	duo | 1417	apo | 575	pases | 3956	sarkos | 4561	en | 1722	ho | 3739	estin | 1510	pneuma | 4151
arca	a	Noé,	de dos en	dos	de	toda	carne,	en	la cual	es	aliento
Arche	zu	Noah,	zwei bei	zwei	von	jedem	Fleisch,	in	welchem	→	ein Hauch

of life.	7:16	And	the ones	coming in,		male	and	female	of	every	flesh
ΖΩΗC		ΚΑΙ	ΤΑ	ΕΙCΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ		ΑΡCΕΝ	ΚΑΙ	ΘΗΛΥ	ΑΠΟ	ΠΑCΗC	CΑΡΚΟC
zoes | 2222		kai | 2532	ta	eisporeuomena | 1531		arsen | 730	kai | 2532	thely | 2338	apo | 575	pases | 3956	sarkos | 4561
de vida.		Y	ellos	viniendo adentro,		macho	y	hembra	de	toda	carne
des Lebens ist.		Und	die	hineinkommenden,		männlich	und	weiblich	von	jedem	Fleisch

entered,	as		Theos	charged		Noah.	And	Kyrios	the	Theos	locked	
ΕΙCΗΛΘΕΝ	ΚΑΘΑ	Ο	ΘΕΟC	ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ	ΤΩ	ΝΩΕ	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΕΚΛΕΙCΕΝ	
eiselthen | 1525	katha | 2505	ho	theos | 2316	eneteilato | 1781	to	noe | 3575	kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	ekleisen | 2808	
entró,	como		Theos	ordenó	a	Noé.	Y	Kyrios	el	Theos	cerró	
ging hinein,	wie		Theos	dem Noah geboten hatte.			Und	Kyrios	der	Theos	schloss	

the	ark	outside	of him.
ΤΗΝ	ΚΙΒΩΤΟΝ	ΕΞΩΘΕΝ	ΑΥΤΟΥ
ten	kiboton | 2787	exothen | 1855	autou | 846
el	arca	afuera	de él.
die	Arche	außerhalb	von ihm.

GEN 7

7:17	Then	came	the	cataclysm	upon	the	earth,	forty	days	and	
	ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	Ο	ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	ΤΕCCΕΡΑΚΟΝΤΑ	ΗΜΕΡΑC	ΚΑΙ	
	kai | 2532	egeneto | 1096	ho	kataklusmos | 2627	epi | 1909	tes	ges | 1093	tesserakonta | 5062	hemeras | 2250	kai | 2532	
	Entonces	llegó	el	cataclismo	sobre	la	tierra,	cuarenta	días	y	
	Dann	kam	der	Kataklysmus	auf	die	Erde,	vierzig	Tage	und	

forty	nights.	And	the	water	was increased	and	bore up	the	ark,	
ΤΕCCΕΡΑΚΟΝΤΑ	ΝΥΚΤΑC	ΚΑΙ	ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΕΠΛΗΘΥΝΘΗ	ΚΑΙ	ΕΠΗΡΕΝ	ΤΗΝ	ΚΙΒΩΤΟΝ	
tesserakonta | 5062	nuktas | 3571	kai | 2532	to	hudor | 5204	eplethunthe | 4129	kai | 2532	eperen | 1869	ten	kiboton | 2787	
cuarenta	noches.	Y	el	agua	fue aumentada	y	levantó	el	arca,	
vierzig	Nächte.	Und	das	Wasser	wurde vermehrt	und	hob die Arche an,			

and	it was lifted up	from	the	earth.	7:18	Then	the	water	was prevailing	and	was multiplying	
ΚΑΙ	ΥΨΩΘΗ	ΑΠΟ	ΤΗC	ΓΗC		ΚΑΙ	ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΕΠΕΚΡΑΤΕΙ	ΚΑΙ	ΕΠΛΗΘΥΝΕΤΟ	
kai | 2532	hupsothe | 5312	apo | 575	tes	ges | 1093		kai | 2532	to	hudor | 5204	epekratei | 1909, 2902	kai | 2532	eplethuneto | 4129	
y	fue elevada	de	la	tierra.		Entonces	el	agua	prevalecía	y	se multiplicaba	
und	sie wurde von der Erde emporgehoben.					Dann		triumphierte das Wasser		und	vermehrte sich	

severely	upon	the	earth,	and	the	ark	was floating	on	the	water.	
CΦΟΔΡΑ	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	ΚΑΙ	Η	ΚΙΒΩΤΟC	ΕΠΕΦΕΡΕΤΟ	ΕΠΑΝΩ	ΤΟΥ	ΥΔΑΤΟC	
sphodra | 4970	epi | 1909	tes	ges | 1093	kai | 2532	he	kibotos | 2787	epephereto | 2018	epano | 1883	tou	hudatos | 5204	
extremadamente	sobre	la	tierra,	y	el	arca	flotaba	por encima	del	agua.	
gewaltig	auf	der	Erde,	und	die	Arche	trieb	auf	dem	Wasser.	

7:19	Now	the	water	was prevailing	very	severely	upon	the	earth,	and	covered over	
	ΔΕ	ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΕΠΕΚΡΑΤΕΙ	CΦΟΔΡΑ	CΦΟΔΡΩC	ΕΠΙ	ΤΗC	ΓΗC	ΚΑΙ	ΕΠΕΚΑΛΥΨΕΝ	
	de | 1161	to	hudor | 5204	epekratei | 1909, 2902	sphodra | 4970	sphodros | 4970	epi | 1909	tes	ges | 1093	kai | 2532	epekalupsen | 1943	
	Ahora	el	agua	prevalecía	muy	severamente	sobre	la	tierra,	y	encubrió	
	Nun		triumphierte das Wasser		sehr	gewaltig	auf	der	Erde,	und	bedeckte	

all the high mountains, which were under the heaven. 7:20 Fifteen
ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΤΑ ΟΡΗ Α ΗΝ ΥΠΟΚΑΤΩ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΔΕΚΑ ΠΕΝΤΕ
panta | 3956 ta hupsela | 5308 ta ore | 3735 ha | 3739 en | 2258 hupokato | 5270 tou ouranou | 3772 deka | 1176 pente | 4002
todas las montañas altas, que estaban debajo del cielo. Quince
alle hohen Berge, welche unter dem Himmel waren. Fünfzehn

elbows above was the water raised, and covered over all the high mountains.
ΠΗΧΕΙC ΕΠΑΝΩ ΥΨΩΘΗ ΤΟ ΥΔΩΡ ΚΑΙ ΕΠΕΚΑΛΥΨΕΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΤΑ ΟΡΗ
pecheis | 4083 epano | 1883 hupsothe | 5312 to hudor | 5204 kai | 2532 epekalupsen | 1943 panta | 3956 ta hupsela | 5308 ta ore | 3735
codos por encima fue elevada el agua, y encubrió todas las montañas altas.
Ellen darüber wurde das Wasser erhöht, und bedeckte alle hohen Berge.

7:21 And every flesh moving upon the earth died, of the birds, and
ΚΑΙ ΠΑCΑ CΑΡΞ ΚΙΝΟΥΜΕΝΗ ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΑΠΕΘΑΝΕΝ ΤΩΝ ΠΕΤΕΙΝΩΝ ΚΑΙ
kai | 2532 pasa | 3956 sarx | 4561 kinoumene | 2795 epi | 1909 tes ges | 1093 apethanen | 599 ton peteinon | 4071 kai | 2532
Y murió toda carne moviendo sobre la tierra, de las aves, y
Und jedes sich auf der Erde bewegende Fleisch starb, von den Vögeln, und

of the domestic animals, and of the wild beasts, and every herptile moving upon
ΤΩΝ ΚΤΗΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΝ ΕΡΠΕΤΟΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΝ ΕΠΙ
ton ktenon | 2934 kai | 2532 ton therion | 2342 kai | 2532 pan | 3956 herpeton | 2062 kinoumenon | 2795 epi | 1909
de los animales de ganadería, y de las bestias salvajes, y cada herptil moviendo sobre
von den Nutztieren, und von den Wildtieren, und jedes sich auf der Erde bewegende Herptil,

the earth, and every man. 7:22 And everything, as much as has a breath of life,
ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΠΑC ΑΝΘΡΩΠΟC ΚΑΙ ΠΑΝΤΑ OCA ΕΧΕΙ ΠΝΟΗΝ ΖΩΗC
tes ges | 1093 kai | 2532 pas | 3956 anthropos | 444 kai | 2532 panta | 3956 hosa | 3745 echei | 2192 pnoen | 4157 zoes | 2222
la tierra, y cada hombre. Y todo, tanto como tiene aliento de vida,
← ← und jeder Mensch. Und alles, so vieles wie ein Hauch des Lebens hat,

and everything which was upon the dry land, died. 7:23 And He eradicated all
ΚΑΙ ΠΑC OC ΗΝ ΕΠΙ ΤΗC ΞΗΡΑC ΑΠΕΘΑΝΕΝ ΚΑΙ ΕΞΗΛΕΙΨΕΝ ΠΑΝ
kai | 2532 pas | 3956 hos | 3739 en | 2258 epi | 1909 tes xeras | 3584 apethanen | 599 kai | 2532 exeleipsen | 1813 pan | 3956
y todo lo que estaba sobre el terreno seco, murió. Y erradicó toda
und alles was auf dem Trockenen war, starb. Und Er löschte → →

the existence, which was upon the face of all the earth, from man to
ΤΟ ΑΝΑCΤΗΜΑ Ο ΗΝ ΕΠΙ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΠΑCΗC ΤΗC ΓΗC ΑΠΟ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΩC
to anastema | (1815) ho | 3739 en | 2258 epi | 1909 prosopou | 4383 pases | 3956 tes ges | 1093 apo | 575 anthropou | 444 heos | 2193
la existencia, lo que estaba sobre la superficie de toda la tierra, del hombre al
die ganze Existenz aus, welche auf der Oberfläche der ganzen Erde war, vom Menschen bis zum

domestic animal, and herptiles and the birds of heaven, and they were eradicated
ΚΤΗΝΟΥC ΚΑΙ ΕΡΠΕΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΕΤΕΙΝΩΝ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΕΞΗΛΕΙΦΘΗCΑΝ
ktenous | 2934 kai | 2532 herpeton | 2062 kai | 2532 ton peteinon | 4071 tou ouranou | 3772 kai | 2532 exeleiphthesan | 1813
animal de ganadería, y herptiles y las aves del cielo, y fueron erradicados
Nutztier, und Herptilen und den Vögeln des Himmels, und sie wurden →

from the earth. Then was left behind only Noah, and those with him
ΑΠΟ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΚΑΤΕΛΕΙΦΘΗ ΜΟΝΟC ΝΩΕ ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ
apo | 575 tes ges | 1093 kai | 2532 kateleiphthe | 2641 monos | 3441 noe | 3575 kai | 2532 hoi met | 3326 autou | 846
de la tierra. Entonces fue dejado atrás sólo Noé, y aquellos con él
von der Erde ausgelöscht. Dann wurde einzig Noah zurückgelassen, und jene mit ihm

in	the	ark.	7:24	And	the	water	was raised	upon	the	earth	one hundred	fifty		
EN	TH	KIBWTW		KAI	TO	YΔWP	YΨWΘH	EΠI	THC	ΓHC	EKATON	ΠENTHKONTA		
en | 1722	te	kiboto | 2787		kai | 2532	to	hudor | 5204	hupsothe | 5312	epi | 1909	tes	ges | 1093	hekaton | 1540	pentekonta | 4004		
en	el	arca.		Y	el	agua	fue elevada	sobre	la	tierra	ciento	cincuenta		
in	der	Arche.		Und	das	Wasser	wurde →	auf	der	Erde	einhundert	fünfzig		

days.		
HMEPAC		
hemeras | 2250		
días.		
Tage erhöht.		

	Then		Theos	remembered		Noah,	and	all	the	wild beasts,	and			
8:1	KAI	O	ΘEOC	EMNHCΘH	TOY	NWE	KAI	ΠANTWN	TWN	ΘHPIWN	KAI			
	kai | 2532	ho	theos | 2316	emnesthe | 3415	tou	noe | 3575	kai | 2532	panton | 3956	ton	therion | 2342	kai | 2532			
	Entonces		Theos	se acordó	de	Noé,	y	de todas	las	bestias salvajes,	y			
	Dann		erinnerte sich Theos		an	Noah,	und	an alle		Wildtiere,	und			

all	the	domestic animals,	and	all	the	birds,	and	all	the					
ΠANTWN	TWN	KTHNWN	KAI	ΠANTWN	TWN	ΠETEINWN	KAI	ΠANTWN	TWN					
panton | 3956	ton	ktenon | 2934	kai | 2532	panton | 3956	ton	peteinon | 4071	kai | 2532	panton | 3956	ton					
de todos	los	animales de ganadería,	y	de todas	las	aves,	y	de todos	los					
an alle		Nutztiere,	und	an alle		Vögel,	und	an alle						

herptiles,	as many as	were	with	him	in	the	ark.	And		Theos	brought			
EPΠETWN	OCA	HN	MET	AYTOY	EN	TH	KIBWTW	KAI	O	ΘEOC	EΠHГAГEN			
herpeton | 2062	hosa | 3745	en | 2258	met | 3326	autou | 846	en | 1722	te	kiboto | 2787	kai | 2532	ho	theos | 2316	epegagen | 1863			
herptiles,	tantos como	estaban	con	él	en	el	arca.	Y		Theos	trajo			
Herptile,	so viele wie	mit ihm in der Arche waren.						Und		Theos	brachte			

a wind	upon	the	earth,	and	the	water	retracted.	8:2	And	the	fountains	of the		
ΠNEYMA	EΠI	THN	ΓHN	KAI	TO	YΔWP	EKOΠACEN		KAI	AI	ΠHГAI	THC		
pneuma | 4151	epi | 1909	ten	gen | 1093	kai | 2532	to	hudor | 5204	ekopasen | 2869		kai | 2532	hai	pegai | 4077	tes		
un viento	sobre	la	tierra,	y	el	agua	disminuyó.		Y	las	fuentes	del		
einen Wind	auf	die	Erde,	und	das	Wasser	zog sich zurück.		Und	die	Fontänen	des		

abyss	and	the	cataracts	of	heaven	were exposed,	and	the	downpour	from				
ABYCCOY	KAI	OI	KATAPPAKTAI	TOY	OYPANOY	AΠEKAAYΦΘHCAN	KAI	O	YETOC	AΠO				
abussou | 12	kai | 2532	hoi	katarraktai | -	tou	ouranou | 3772	apekaluphthesan | 601	kai | 2532	ho	huetos | 5205	apo | 575			
abismo	y	las	cataratas	del	cielo	fueron expuestas,	y	el	aguacero	del				
Abyss	und	die	Katarakte	des	Himmels	wurden freigelegt,	und	der	Sturzregen	vom				

	heaven	was withheld.	8:3	And	the	water	was abating	and departing		from	the			
TOY	OYPANOY	CYNECXEΘH		KAI	TO	YΔWP	ENEΔIΔOY	ΠOPEYOMENON		AΠO	THC			
tou	ouranou | 3772	suneschethe | 4912		kai | 2532	to	hudor | 5204	enedidou | 1722, 1325	poreuomenon | 4198		apo | 575	tes			
	cielo	fue contenido.		Y	el	agua	se retiraba	saliendo		de	la			
	Himmel	wurde zurückgehalten.		Und	das	Wasser	ließ nach	und ging von der Erde weg.						

earth,	the	water	was abating	and	was lessening	after	one hundred	and	fifty					
ΓHC	TO	YΔWP	ENEΔIΔOY	KAI	HΛATTONOYTO	META	EKATON	KAI	ΠENTHKONTA					
ges | 1093	to	hudor | 5204	enedidou | 1722, 1325	kai | 2532	elattonouto | 1641	meta | 3326	hekaton | 1540	kai | 2532	pentekonta | 4004				
tierra,	el	agua	se retiraba	y	se disminuía	después de	ciento	y	cincuenta					
←	das	Wasser	ließ nach	und	verringerte sich	nach	einhundert	und	fünfzig					

days.	8:4	Then	the	ark	settled	in	the	seventh	month,	
HMEPAC		KAI	H	KIBωTOC	EKAΘICEN	EN	Tω	EBΔOMω	MHNI	
hemeras | 2250		kai | 2532	he	kibotos | 2787	ekathisen | 2523	en | 1722	to	hebdomo | 1442	meni | 3376	
días.		Entonces	el	arca	reposó	en	el	séptimo	mes,	
Tagen.		Dann			setzte die Arche in dem siebten Monat auf,					

the	twenty-seventh		of the	month,	on	the	mountains		of Ararat.
EIKAΔI	KAI	EBΔOMH	TOY	MHNOC	EΠI	TA	OPH	TA	APAPAT
eikadi | -	kai | 2532	hebdome | 1442	tou	menos | 3376	epi | 1909	ta	ore | 3735	ta	ararat | -
el	veintisiete		del	mes,	sobre	las	montañas		de Ararat.
dem	siebenundzwanzigsten		des	Monats,	auf	die	Berge		von Ararat.

8:5	And	the	departing	water	was lessening	until	the	tenth	month.	
	ΔE	TO	ΠOPEYOMENON	YΔωP	HΛATTONOYTO	EωC	TOY	ΔEKATOY	MHNOC	
	de | 1161	to	poreuomenon | 4198	hudor | 5204	elattonouto | 1641	heos | 2193	tou	dekatou | 1182	menos | 3376	
	Y	el	agua saliendo		se disminuía	hasta	el	décimo	mes.	
	Und	das	weggehende	Wasser	verringerte sich	bis	zum	zehnten	Monat.	

Now	in	the	eleventh	month,	the	first	of the	month,	
ΔE	EN	Tω	ENΔEKATω	MHNI	TH	ΠPωTH	TOY	MHNOC	
de | 1161	en | 1722	to	hendekato | 1734	meni | 3376	te	prote | 4413	tou	menos | 3376	
Ahora	en	el	undécimo	mes,	el	primero	del	mes,	
Nun	in	dem	elften	Monat,	dem	ersten	des	Monats,	

the	peaks	of the	mountains	became visible.
AI	KEΦAΛAI	TωN	OPEωN	ωΦΘHCAN
hai	kephalai | 2776	ton	oreon | 3735	ophthesan | 3708
las	cumbres	de las	montañas	eran visibles.
	wurden die Gipfel von den Bergen sichtbar.			

8:6	And	it followed	after	forty	days,	Noah	disclosed	the	opening	of the
	KAI	EΓENETO	META	TECCEPAKONTA	HMEPAC	NωE	HNEωΞEN	THN	ΘYPIΔA	THC
	kai | 2532	egeneto | 1096	meta | 3326	tesserakonta | 5062	hemeras | 2250	noe | 3575	eneoxen | 455	ten	thurida | 2376	tes
	Y	sucedió	después de	cuarenta	días,	Noé	destapó	la	apertura	del
	Und	es folgte	nach	vierzig	Tagen,	Noah	legte →	die	Öffnung	der

ark,	which	He made.	8:7	Then	he sent out	the	raven,		to see	if	the		
KIBωTOY	HN	EΠOIHCEN		KAI	AΠECTEIΛEN	TON	KOPAKA	TOY	IΔEIN	EI	TO		
kibotou | 2787	hen | 3739	epoiesen | 4160		kai | 2532	apesteilen | 649	ton	koraka | 2876	tou	idein | 3708	ei | 1487	to	
arca,	lo que	hizo.		Entonces	envió	al	cuervo,		a ver	si	el		
Arche frei,	welche	er machte.		Dann	sandte er den Raben aus,				um zu sehen,	ob	das		

water	had retracted.	And	having gone out,	it did not return			until	the	water			
YΔωP	KEKOΠAKEN	KAI	EΞEΛΘωN	YΠECTPEΨEN	OYX		EωC	TO	YΔωP			
hudor | 5204	kekopaken | 2869	kai | 2532	exelthon | 1831	hupestrepsen | 5290	ouch | 3756		heos | 2193	to	hudor | 5204			
agua	había disminuido.	Y	habiendo salido,	no volvió			hasta	el	agua			
Wasser	sich zurückgezogen hatte.	Und	hinausgegangen seiend,	kehrte er nicht zurück,			bis	das	Wasser			

	was dried up	from	the	earth.	8:8	And	he sent out	the	dove	after	it,
TOY	XHPANΘHNAI	AΠO	THC	ΓHC		KAI	AΠECTEIΛEN	THN	ΠEPICTEPAN	OΠICω	AYTOY
tou	xeranthenai | 3583	apo | 575	tes	ges | 1093		kai | 2532	apesteilen | 649	ten	peristeran | 4058	opiso | 3694	autou | 846
	se hubo secado	de	la	tierra.		Y	envió	la	paloma	detrás de	él,
	von der Erde weggetrocknet war.					Und	nach ihm sandte er die Taube aus,				

to see if the water had retracted from the face of the earth. 8:9 And the
ΙΔΕΙΝ ΕΙ ΤΟ ΥΔΩΡ ΚΕΚΟΠΑΚΕΝ ΑΠΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ Η
idein | 3708 ei | 1487 to hudor | 5204 kekopaken | 2869 apo | 575 prosopou | 4383 tes ges | 1093 kai | 2532 he
a ver si el agua había disminuido de la superficie de la tierra. Y la
um zu sehen, ob das Wasser sich von der Oberfläche der Erde zurückgezogen hatte. Und die

dove not having found rest for its feet, it returned to
ΠΕΡΙCΤΕΡΑ ΟΥΧ ΕΥΡΟΥCΑ ΑΝΑΠΑΥCΙΝ ΤΟΙC ΑΥΤΗC ΠΟCΙΝ ΑΝΕCΤΡΕΨΕΝ ΠΡΟC
peristera | 4058 ouch | 3756 heurousa | 2147 anapausin | 372 tois autes | 846 posin | 4228 anestrepsen | 390 pros | 4314
paloma no habiendo encontrada descanso para sus patas, volvió a
Taube fand keine Rast für ihre Füße, und kehrte → zu

him into the ark, because water was upon all the face of all the
ΑΥΤΟΝ ΕΙC ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ ΟΤΙ ΥΔΩΡ ΗΝ ΕΠΙ ΠΑΝΤΙ ΠΡΟCΩΠΩ ΠΑCΗC ΤΗC
auton | 846 eis | 1519 ten kiboton | 2787 hoti | 3754 hudor | 5204 en | 2258 epi | 1909 panti | 3956 prosopo | 4383 pases | 3956 tes
él al arca, porque agua estaba sobre toda la superficie de toda la
ihm in die Arche zurück, weil Wasser → auf all der Oberfläche der ganzen

earth. And stretching out his hand, he took it and brought it
ΓΗC ΚΑΙ ΕΚΤΕΙΝΑC ΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΧΕΙΡΑ ΕΛΑΒΕΝ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΕΙCΗΓΑΓΕΝ ΑΥΤΗΝ
ges | 1093 kai | 2532 ekteinas | 1614 ten autou | 846 cheira | 5495 elaben | 2983 auten | 846 kai | 2532 eisegagen | 1521 auten | 846
tierra. Y extendiendo su mano, la tomó y la llevó
Erde war. Und seine Hand ausstreckend, nahm er sie und brachte sie

to himself into the ark. 8:10 And having waited yet another seven
ΠΡΟC ΕΑΥΤΟΝ ΕΙC ΤΗΝ ΚΙΒΩΤΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙCΧΩΝ ΕΤΙ ΕΤΕΡΑC ΕΠΤΑ
pros | 4314 heauton | 1438 eis | 1519 ten kiboton | 2787 kai | 2532 epischon | 1907 eti | 2089 heteras | 2087 hepta | 2033
a sí mismo en el arca. Y habiendo esperado aún otros siete
zu sich in die Arche. Und noch weitere sieben Tage abgewartet habend,

days, he once again sent forth the dove from the ark. 8:11 And the
ΗΜΕΡΑC ΕΞΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ ΠΑΛΙΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙCΤΕΡΑΝ ΕΚ ΤΗC ΚΙΒΩΤΟΥ ΚΑΙ Η
hemeras | 2250 exapesteilen | 1821 palin | 3825 ten peristeran | 4058 ek | 1537 tes kibotou | 2787 kai | 2532 he
días, mandó fuera de nuevo la paloma desde el arca. Y la
← schickte er die Taube abermals von der Arche weg. Und die

dove returned to him towards evening, and it was holding a dried twig
ΠΕΡΙCΤΕΡΑ ΑΝΕCΤΡΕΨΕΝ ΠΡΟC ΑΥΤΟΝ ΤΟ ΠΡΟC ΕCΠΕΡΑΝ ΚΑΙ ΕΙΧΕΝ ΚΑΡΦΟC
peristera | 4058 anestrepsen | 390 pros | 4314 auton | 846 to pros | 4314 hesperan | 2073 kai | 2532 eichen | 2192 karphos | 2595
paloma volvió a él hacia el atardecer, y tenía una ramita seca
Taube kehrte zu ihm gegen Abend zurück, und sie hielt ein trockenes Ästchen

with an olive leaf in its mouth. Then Noah knew that the water
ΕΛΑΙΑC ΦΥΛΛΟΝ ΕΝ ΤΩ ΑΥΤΗC CΤΟΜΑΤΙ ΚΑΙ ΝΩΕ ΕΓΝΩ ΟΤΙ ΤΟ ΥΔΩΡ
elaias | 1636 phullon | 5444 en | 1722 to autes | 846 stomati | 4750 kai | 2532 noe | 3575 egno | 1097 hoti | 3754 to hudor | 5204
con una hoja de olivo en su boca. Entonces supo Noé que el agua
mit einem Olivenblatt in ihrem Schnabel. Dann wusste Noah, dass das Wasser

had retracted from the earth. 8:12 And having waited yet another seven days,
ΚΕΚΟΠΑΚΕΝ ΑΠΟ ΤΗC ΓΗC ΚΑΙ ΕΠΙCΧΩΝ ΕΤΙ ΕΤΕΡΑC ΕΠΤΑ ΗΜΕΡΑC
kekopaken | 2869 apo | 575 tes ges | 1093 kai | 2532 epischon | 1907 eti | 2089 heteras | 2087 hepta | 2033 hemeras | 2250
había disminuido de la tierra. Y habiendo esperado aún otros siete días,
sich von der Erde zurückgezogen hatte. Und noch weitere sieben Tage abgewartet habend,

GEN 8

he once again sent forth			the	dove,		and	it did not continue				to return		to
ΕΞΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ	ΠΑΛΙΝ		ΤΗΝ	ΠΕΡΙCΤΕΡΑΝ		ΚΑΙ	ΠΡΟCΕΘΕΤΟ	ΟΥ		ΤΟΥ	ΕΠΙCΤΡΕΨΑΙ		ΠΡΟC
exapesteilen | 1821	palin | 3825		ten	peristeran | 4058		kai | 2532	prosetheto | 4369	ou | 3756		tou	epistrepsai | 1994		pros | 4314
mandó fuera	de nuevo		la	paloma,		y	no volvió más				a regresar		a
schickte er abermals die Taube weg,						und	sie fuhr nicht fort,				danach zu ihm zurückzukehren.		

him	any longer.
AYTON	ETI
auton | 846	eti | 2089
él.	←
←	←

8:13	Then	it followed	in	the	six hundred	and	first	year	in	the	life	of		
	ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΞΑΚΟCΙΟCΤΩ	ΚΑΙ	ΕΝΙ	ΕΤΕΙ	ΕΝ	ΤΗ	ΖΩΗ	ΤΟΥ		
	kai | 2532	egeneto | 1096	en | 1722	to	hexakosiosto | 1812	kai | 2532	heni | 1520	etei | 2094	en | 1722	te	zoe | 2222	tou		
	Entonces	sucedió	en	el	año seiscientos y uno				en	la	vida	de		
	Dann	folgte es	in	dem	sechshundert	und	ersten	Jahr	in	dem	Leben	von		

Noah,	the	first		month,	the first	of the	month,	the	water	was gone	from	the		
ΝΩΕ	ΤΟΥ	ΠΡΩΤΟΥ	ΤΟΥ	ΜΗΝΟC	ΜΙΑ	ΤΟΥ	ΜΗΝΟC	ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΕΞΕΛΙΠΕΝ	ΑΠΟ	ΤΗC		
noe | 3575	tou	protou | 4413	tou	menos | 3376	mia | 1520	tou	menos | 3376	to	hudor | 5204	exelipen | 1587	apo | 575	tes		
Noé,	el	primer		mes,	el primero	del	mes,	el	agua	se había ido	de	la		
Noah,	dem	ersten		Monat,	dem ersten	des	Monats,	das	Wasser	war →	von	der		

earth.		And	Noah	uncovered		the	roof	of the	ark,		and	he saw		
ΓΗC		ΚΑΙ	ΝΩΕ	ΑΠΕΚΑΛΥΨΕΝ		ΤΗΝ	CΤΕΓΗΝ	ΤΗC	ΚΙΒΩΤΟΥ		ΚΑΙ	ΕΙΔΕΝ		
ges | 1093		kai | 2532	noe | 3575	apekalupsen | 601		ten	stegen | 4721	tes	kibotou | 2787		kai | 2532	eiden | 3708		
tierra.		Y	Noé	destapó		el	techo	del	arca,		y	vio		
Erde verschwunden.		Und	Noah	legte das Dach von der Arche frei,							und	er sah,		

that	the	water	was gone	from	the face	of the	earth.	8:14	Now	in	the	second			
ΟΤΙ	ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΕΞΕΛΙΠΕΝ	ΑΠΟ	ΠΡΟCΩΠΟΥ	ΤΗC	ΓΗC		ΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΔΕΥΤΕΡΩ			
hoti | 3754	to	hudor | 5204	exelipen | 1587	apo | 575	prosopou | 4383	tes	ges | 1093		de | 1161	en | 1722	to	deutero | 1208			
que	el	agua	se había ido	de	la superficie	de la	tierra.		Ahora	en	el	segundo			
dass	das	Wasser	von der Oberfläche der Erde verschwunden war.						Nun	in	dem	zweiten			

	month,		the twenty-seventh			of the	month,		the	earth	was dried up.			
ΤΩ	ΜΗΝΙ	ΕΙΚΑΔΙ	ΚΑΙ	ΕΒΔΟΜΗ		ΤΟΥ	ΜΗΝΟC		Η	ΓΗ	ΕΞΗΡΑΝΘΗ			
to	meni | 3376	eikadi | -	kai | 2532	hebdome | 1442		tou	menos | 3376		he	ge | 1093	exeranthe | 3583			
	mes,		el veintisiete			del	mes,		la	tierra	se hubo secado.			
	Monat,	dem	siebenundzwanzigsten			des	Monats,		war die Erde getrocknet.					

8:15	Then	Kyrios	the	Theos	spoke	to	Noah,	saying:	8:16	"Go out	from	the		
	ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	ΕΙΠΕΝ	ΤΩ	ΝΩΕ	ΛΕΓΩΝ		ΕΞΕΛΘΕ	ΕΚ	ΤΗC		
	kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eipen | 2036	to	noe | 3575	legon | 3004		exelthe | 1831	ek | 1537	tes		
	Entonces	Kyrios	el	Theos	dijo	a	Noé,	precisando:		"¡Sal	del			
	Dann	sprach Kyrios der Theos				zu	Noah	und erklärte:		"Geh hinaus	von	der		

ark,	you	and	your	wife	and	your	sons	and	the	wives	of			
ΚΙΒΩΤΟΥ	CΥ	ΚΑΙ	Η	COΥ	ΓΥΝΗ	ΚΑΙ	ΟΙ	COΥ	ΥΙΟΙ	ΚΑΙ	ΑΙ	ΓΥΝΑΙΚΕC	ΤΩΝ		
kibotou | 2787	su | 4771	kai | 2532	he	sou | 4675	gune | 1135	kai | 2532	hoi	sou | 4675	huioi | 5207	kai | 2532	hai	gunaikes | 1135	ton		
arca,	tú	y	tu	esposa	y	tus	hijos	y	las	esposas	de			
Arche,	du	und	deine	Frau	und	deine	Söhne	und	die	Frauen	von			

your	sons	with	you!	8:17	And	all	the	wild beasts,	as many as	are	with
COY	YIΩN	META	COY		KAI	ΠANTA	TA	ΘHPIA	OCA	ECTIN	META
sou | 4675	huion | 5207	meta | 3326	sou | 4675		kai | 2532	panta | 3956	ta	theria | 2342	hosa | 3745	estin | 1510	meta | 3326
tus	hijos	contigo!			Y	todas	las	bestias salvajes,	tantos como	están	contigo,
deinen	Söhnen	mit	dir!		Und	alle		Wildtiere,	so viele wie	mit dir sind,	

you,	and	every	flesh	from	birds	to	domestic animals,	and	every
COY	KAI	ΠACA	CAPΞ	AΠO	ΠETEINΩN	EΩC	KTHNΩN	KAI	ΠAN
sou | 4675	kai | 2532	pasa | 3956	sarx | 4561	apo | 575	peteinon | 4071	heos | 2193	ktenon | 2934	kai | 2532	pan | 3956
←	y	toda	carne	desde	aves	hasta	animales de ganadería,	y	cada
←	und	jedes	Fleisch	von	Vögeln	bis zu	Nutztieren,	und	jedes

herptile	moving	upon	the	earth,	lead out	with	yourself!
EPΠETON	KINOYMENON	EΠI	THC	ΓHC	EΞAΓAΓE	META	CEAYTOY
herpeton | 2062	kinoumenon | 2795	epi | 1909	tes	ges | 1093	exagage | 1806	meta | 3326	seautou | 4572
herptil	moviendo	sobre	la	tierra,	¡condúzcalos fuera	contigo mismo!	
sich auf der Erde bewegende Herptil,					führe du mit dir selbst hinaus!		

And	be fruitful	and	multiply	upon	the	earth!"
KAI	AYΞANECΘE	KAI	ΠLHΘYNECΘE	EΠI	THC	ΓHC
kai | 2532	auxanesthe | 837	kai | 2532	plethunesthe | 4129	epi | 1909	tes	ges | 1093
Y	¡que sean fecundos	y	multiplíquense	sobre	la	tierra!"
Und	seid fruchtbar	und	vermehrt euch	auf	der	Erde!"

GEN 8

8:18	Then	Noah	went out,	and	his	wife	and	his	sons	and	the
	KAI	NΩE	EΞHLΘEN	KAI	H	AYTOY	ΓYNH	KAI	OI	AYTOY	YIOI	KAI	AI
	kai | 2532	noe | 3575	exelthen | 1831	kai | 2532	he	autou | 846	gune | 1135	kai | 2532	hoi	autou | 846	huioi | 5207	kai | 2532	hai
	Entonces	Noé	salió,	y		su	esposa	y		sus	hijos	y	las
	Dann	ging Noah hinaus,		und		seine	Frau	und		seine	Söhne	und	die

wives	of	his	sons	with	him,	8:19	and	all	the	wild beasts,	and
ΓYNAIKEC	TΩN	AYTOY	YIΩN	MET	AYTOY		KAI	ΠANTA	TA	ΘHPIA	KAI
gunaikes | 1135	ton	autou | 846	huion | 5207	met | 3326	autou | 846		kai | 2532	panta | 3956	ta	theria | 2342	kai | 2532
esposas	de	sus	hijos	con	él,		y	todas	las	bestias salvajes,	y
Frauen	von	seinen	Söhnen	mit	ihm,		und	alle		Wildtiere,	und

all	the	domestic animals,	and	every	bird,	and	every	herptile	moving
ΠANTA	TA	KTHNH	KAI	ΠAN	ΠETEINON	KAI	ΠAN	EPΠETON	KINOYMENON
panta | 3956	ta	ktene | 2934	kai | 2532	pan | 3956	peteinon | 4071	kai | 2532	pan | 3956	herpeton | 2062	kinoumenon | 2795
todos	los	animales de ganadería,	y	cada	ave,	y	cada	herptil	moviendo
alle		Nutztiere,	und	jeder	Vogel,	und	jedes	sich auf der Erde →	

upon	the	earth,	according to	their	kind,	they went out	from	the	ark.
EΠI	THC	ΓHC	KATA	AYTΩN	ΓENOC	EΞHLΘOCAN	EK	THC	KIBΩTOY
epi | 1909	tes	ges | 1093	kata | 2596	auton | 846	genos | 1085	exelthosan | 1831	ek | 1537	tes	kibotou | 2787
sobre	la	tierra,	conforme a	su	especie,	salieron	del		arca.
← bewegende Herptil,			je nach	ihrer	Art,	gingen sie hinaus	von	der	Arche.

8:20	And	Noah	built	an altar	to	Theos,	and	he took	from	all
	KAI	NΩE	ΩKOΔOMHCEN	ΘYCIACTHPION	TΩ	ΘEΩ	KAI	ΕΛABEN	AΠO	ΠANTΩN
	kai | 2532	noe | 3575	okodomesen | 3618	thusiasterion | 2379	to	theo | 2316	kai | 2532	elaben | 2983	apo | 575	panton | 3956
	Y	Noé	construyó	un altar	a	Theos,	y	tomó	de	todos
	Und	Noah	baute	Theos einen Altar,			und	er nahm	von	allen

the	domestic animals,		the clean ones,	and	from	all	the	birds,		the clean ones,	
ΤΩΝ	ΚΤΗΝΩΝ	ΤΩΝ	ΚΑΘΑΡΩΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΠΕΤΕΙΝΩΝ	ΤΩΝ	ΚΑΘΑΡΩΝ	
ton	ktenon | 2934	ton	katharon | 2513	kai | 2532	apo | 575	panton | 3956	ton	peteinon | 4071	ton	katharon | 2513	
los	animales de ganadería,	de los	puros,	y	de	todas	las	aves,	de las	puras,	
	Nutztieren,	den	reinen,	und	von	allen		Vögeln,	den	reinen,	

and	bore up	whole fruits	upon	the	altar.	8:21	And	Kyrios	the	Theos	
ΚΑΙ	ΑΝΗΝΕΓΚΕΝ	ΟΛΟΚΑΡΠΩCΕΙC	ΕΠΙ	ΤΟ	ΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ		ΚΑΙ	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	
kai | 2532	anenegken | 399	holokarposeis | 3650, 2590	epi | 1909	to	thusiasterion | 2379		kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	
y	llevó	frutos enteros	sobre	el	altar.		Y	Kyrios	el	Theos	
und	erhob	ganze Früchte	auf	dem	Altar.		Und	Kyrios	der	Theos	

was minded to smell	a fragrance	of a good odor,	and	having it considered,	Kyrios	the	Theos	
ΩCΦΡΑΝΘΗ	OCMΗΝ	ΕΥΩΔΙΑC	ΚΑΙ	ΔΙΑΝΟΗΘΕΙC	ΚΥΡΙΟC	Ο	ΘΕΟC	
osphranthe | -	osmen | 3744	euodias | 2175	kai | 2532	dianoetheis | 1223, 3539	kurios | 2962	ho	theos | 2316	
se sentía dispuesto a oler	una fragancia	de buen olor,	y	lo habiendo considerado,	Kyrios	el	Theos	
wurde wohlgesonnen, ein Aroma eines Wohlgeruchs zu riechen,			und	es bedacht habend,	sprach Kyrios	der	Theos:	

spoke:	"I will not continue		any longer		to curse	the	earth	because of	the	works
ΕΙΠΕΝ	ΠΡΟCΘΗCΩ	ΟΥ	ΕΤΙ	ΤΟΥ	ΚΑΤΑΡΑCΑCΘΑΙ	ΤΗΝ	ΓΗΝ	ΔΙΑ	ΤΑ	ΕΡΓΑ
eipen | 2036	prostheso | 4369	ou | 3756	eti | 2089	tou	katarasasthai | 2672	ten	gen | 1093	dia | 1223	ta	erga | 2041
dijo:	"No volveré		jamás		a maldecir	la	tierra	por causa de	las	obras
←	"Ich werde nicht fortfahren,				die Erde → noch einmal			wegen	der	Werke

of	men.	For	the	imagination	of	man	is intently set	
ΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ	ΟΤΙ	Η	ΔΙΑΝΟΙΑ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΕΓΚΕΙΤΑΙ	ΕΠΙΜΕΛΩC
ton	anthropon | 444	hoti | 3754	he	dianoia | 1271	tou	anthropou | 444	egkeitai | 1722, 2749	epimelos | 1960
de los	hombres.	Porque	la	imaginación	del	hombre	se inclina	intensamente
der	Menschen zu verfluchen.	Denn	das	Vorstellungsvermögen	des	Menschen	ist →	→

upon		evils	from	youth.	I will therefore not continue		any longer	to smite	every
ΕΠΙ	ΤΑ	ΠΟΝΗΡΑ	ΕΚ	ΝΕΟΤΗΤΟC	ΠΡΟCΘΗCΩ	ΟΥ ΟΥΝ	ΕΤΙ	ΠΑΤΑΞΑΙ	ΠΑCΑΝ
epi | 1909	ta	ponera | 4190	ek | 1537	neotetos | 3503	prostheso | 4369	ou | 3756 oun | 3767	eti | 2089	pataxai | 3960	pasan | 3956
hacia	los	males	desde	juventud.	Por lo tanto, no volveré		jamás	a herir	toda
	von Jugend an eifrig auf Böses ausgelegt.				Ich werde daher nicht fortfahren,		noch einmal →		jedes

living	flesh,	as	I did.
ΖΩCΑΝ	CΑΡΚΑ	ΚΑΘΩC	ΕΠΟΙΗCΑ
zosan | 2198	sarka | 4561	kathos | 2531	epoiesa | 4160
	carne viviente,	tal como	hice.
lebende	Fleisch zu schlagen,	so wie	ich es tat.

8:22	All	the	days	of the	earth,
	ΠΑCΑC	TAC	HMEPAC	THC	ΓHC
	pasas | 3956	tas	hemeras | 2250	tes	ges | 1093
	Todos	los	días	de la	tierra,
	Alle		Tage	der	Erde werden

seed	and	harvest,
CΠEPMA	KAI	ΘEPICMOC
sperma | 4690	kai | 2532	therismos | 2326
sementera	y	cosecha,
Aussaat	und	Ernte,

cold	and	heat,
ΨYXOC	KAI	KAYMA
psuchos | 5592	kai | 2532	kauma | 2738
frío	y	calor,
Kälte	und	Hitze,

summer	and	spring,
ΘEPOC	KAI	EAP
theros | 2330	kai | 2532	ear | -
verano	y	primavera,
Sommer	und	Frühling,

day	and	night,
HMEPAN	KAI	NYKTA
hemeran | 2250	kai | 2532	nukta | 3571
día	y	noche,
Tag	und	Nacht,

will not cease."	
KATAΠAYCOYCIN	OY
katapausousin | 2664	ou | 3756
no cesarán."	
← nicht aufhören."	

	And		Theos	blessed		Noah	and		his	sons,	and	He spoke
	KAI	O	ΘEOC	HYΛOΓHCEN	TON	NΩE	KAI	TOYC	AYTOY	YIOYC	KAI	EIΠEN
9:1	kai | 2532	ho	theos | 2316	eulogesen | 2127	ton	noe | 3575	kai | 2532	tous	autou | 846	huious | 5207	kai | 2532	eipen | 2036
	Y		Theos	bendijo	a	Noé	y	a	sus	hijos,	y	les dijo:
	Und		Theos	segnete		Noah	und		seine	Söhne,	und	Er sprach

to them:	"Be fruitful	and	multiply,	and	fill	the	earth,	and			
AYTOIC	AYΞANECΘE	KAI	ΠΛHΘYNECΘE	KAI	ΠΛHPΩCATE	THN	ΓHN	KAI			
autois | 846	auxanesthe | 837	kai | 2532	plethunesthe | 4129	kai | 2532	plerosate | 4137	ten	gen | 1093	kai | 2532			
←	"¡Que sean fecundos	y	multiplíquense,	y	llenen	la	tierra,	y			
zu ihnen:	"Seid fruchtbar	und	vermehrt euch,	und	füllt	die	Erde,	und			

exercise dominion over	it!	9:2	And	the	dread	of you,	and	the	fear	will be	upon		
KATAKYPIEYCATE	AYTHC		KAI	O	TPOMOC	YMΩN	KAI	O	ΦOBOC	ECTAI	EΠI		
katakurieusate | 2634	autes | 846		kai | 2532	ho	tromos | 5156	humon | 5216	kai | 2532	ho	phobos | 5401	estai | 1510	epi | 1909		
dominen	a ella!		Y	el	terror	de ustedes,	y	el	miedo	estará	sobre		
dominiert	sie!		Und	der	Schrecken	vor euch,	und	die	Furcht	wird →	auf		

all	the	wild beasts	of the	earth,	and	upon	all	the	birds	of	heaven,	and	
ΠACIN	TOIC	ΘHPIOIC	THC	ΓHC	KAI	EΠI	ΠANTA	TA	OPNEA	TOY	OYPANOY	KAI	
pasin | 3956	tois	theriois | 2342	tes	ges | 1093	kai | 2532	epi | 1909	panta | 3956	ta	ornea | 3732	tou	ouranou | 3772	kai | 2532	
todas	las	bestias salvajes	de la	tierra,	y	sobre	todas	las	aves	del	cielo,	y	
allen		Wildtieren	der	Erde sein,	und	auf	allen		Vögeln	des	Himmels,	und	

upon	everything		moving	upon	the	earth,	and	upon	all	the	fishes	of the	
EΠI	ΠANTA	TA	KINOYMENA	EΠI	THC	ΓHC	KAI	EΠI	ΠANTAC	TOYC	IXΘYAC	THC	
epi | 1909	panta | 3956	ta	kinoumena | 2795	epi | 1909	tes	ges | 1093	kai | 2532	epi | 1909	pantas | 3956	tous	ichthuas | 2486	tes	
sobre	todo		moviendo	sobre	la	tierra,	y	sobre	todos	los	peces	del	
auf	allem		sich auf der Erde Bewegendem,				und	auf	allen		Fischen	des	

sea.	In	your	hands	I have given them.		9:3	And	every	herptile	which			
ΘAΛACCHC	YΠO	YMIN	XEIPAC	ΔEΔΩKA			KAI	ΠAN	EPΠETON	O			
thalasses | 2281	hupo | 5259	humin | 5213	cheiras | 5495	dedoka | 1325			kai | 2532	pan | 3956	herpeton | 2062	ho | 3739		
mar.	En	sus	manos	se los he dado.			Y	cada	herptil	que			
Meeres.	In	eure	Hände	habe ich sie gegeben.			Und	jedes	Herptil,	welches			

is	living,	will be	to you	for	food.	Just as	herbs	of a garden,		I have given			
ECTIN	ZΩN	ECTAI	YMIN	EIC	BPΩCIN	ΩC	ΛAXANA	XOPTOY		ΔEΔΩKA			
estin | 1510	zon | 2198	estai | 1510	humin | 5213	eis | 1519	brosin | 1035	hos | 5613	lachana | 3001	chortou | 5528		dedoka | 1325			
está	vivo,	les será	para	alimento.	Tal como	hierbas	de un jardín,		les he dado				
lebend ist,		wird euch zur Nahrung sein.			So wie	Kräuter	von einem Garten,		habe ich →				

you		everything.		9:4	However,		you will not eat		meat	with	a soul's	blood.	
YMIN	TA	ΠANTA			ΠΛHN		ΦAΓECΘE	OY	KPEAC	EN	ΨYXHC	AIMATI	
humin | 5213	ta	panta | 3956			plen | 4133		phagesthe | 2068	ou | 3756	kreas | 2907	en | 1722	psuches | 5590	haimati | 129	
les		todo.			Sin embargo,		no comerán		carne	con		sangre de una alma.	
euch		alles gegeben.			Allerdings		werdet ihr kein Fleisch mit Blut von einer Seele essen.						

9:5	For	indeed,	I will require		your own	blood	of	your	souls,		from	the hand	
	ΓAP	KAI	EKZHTHCΩ	TO	YMETEPON	AIMA	TΩN	YMΩN	ΨYXΩN		EK	XEIPOC	
	gar | 1063	kai | 2532	ekzeteso | 1567	to	humeteron | 5212	haima | 129	ton	humon | 5216	psuchon | 5590		ek | 1537	cheiros | 5495	
	Porque	de hecho	requeriré	la	sangre tuya		de	sus	almas,		de	la mano	
	Denn		ich werde sogar das eigene Blut von euren Seelen einfordern,								von	der Hand	

of all | the | wild beasts | I will require | it, | and | from | the hand | of a man's | brother
ΠΑΝΤΩΝ | ΤΩΝ | ΘΗΡΙΩΝ | ΕΚΖΗΤΗCΩ | ΑΥΤΟ | ΚΑΙ | ΕΚ | ΧΕΙΡΟC | ΑΝΘΡΩΠΟΥ | ΑΔΕΛΦΟΥ
panton | 3956 | ton | therion | 2342 | ekzeteso | 1567 | auto | 846 | kai | 2532 | ek | 1537 | cheiros | 5495 | anthropou | 444 | adelphou | 80
de todas | las | bestias salvajes | la requeriré, | | y | de | la mano | del hermano de un hombre
von allen | | Wildtieren | werde ich es einfordern, | | und | von | der Hand | des Bruders eines Mannes

I will require | the | soul | of the | man. | 9:6 | The one | spilling | blood | of a man, |
EKZHTHCΩ | THN | ΨΥΧΗΝ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ | | Ο | EKXEΩN | AIMA | ΑΝΘΡΩΠΟΥ | ΤΟΥ
ekzeteso | 1567 | ten | psuchen | 5590 | tou | anthropou | 444 | | ho | ekcheon | 1632 | haima | 129 | anthropou | 444 | tou
requeriré | la | alma | del | hombre. | | El | derramando | sangre | de un hombre, |
werde ich die Seele eines Mannes einfordern. | | | | | | Der | das Blut eines Menschen vergießende, |

his | blood | will be spilled | instead, | because | in | the image | of Theos | I have made |
AYTOY | AIMATOC | EKXYΘHCETAI | ANTI | OTI | EN | EIKONI | ΘEOY | EΠOIHCA | TON
autou | 846 | haimatos | 129 | ekchuthesetai | 1632 | anti | 473 | hoti | 3754 | en | 1722 | eikoni | 1504 | theou | 2316 | epoiesa | 4160 | ton
su | sangre | será derramada | en cambio, | porque | a | imagen | de Theos | hice | al
dessen | Blut | wird stattdessen vergossen werden, | | da | ich den Menschen in dem Ebenbild von Theos → | | | |

man. | 9:7 | But | you, | be fruitful | and | multiply, | and | fill
ΑΝΘΡΩΠΟΝ | | ΔΕ | ΥΜΕΙC | ΑΥΞΑΝΕCΘΕ | ΚΑΙ | ΠΛΗΘΥΝΕCΘΕ | ΚΑΙ | ΠΛΗΡΩCΑΤΕ
anthropon | 444 | de | 1161 | humeis | 5210 | auxanesthe | 837 | kai | 2532 | plethunesthe | 4129 | kai | 2532 | plerosate | 4137
hombre. | | Pero | ustedes, | ¡que sean fecundos | y | multiplíquense, | y | llenen
← gemacht habe. | | Ihr aber, | | seid fruchtbar | und | vermehrt euch, | und | füllt

the | earth, | and | multiply | upon | the | earth!"
THN | ΓΗΝ | ΚΑΙ | ΠΛΗΘΥΝΕCΘΕ | ΕΠΙ | ΤΗC | ΓΗC
ten | gen | 1093 | kai | 2532 | plethunesthe | 4129 | epi | 1909 | tes | ges | 1093
la | tierra, | y | multiplíquense | sobre | la | tierra!"
die | Erde, | und | vermehrt euch | auf | der | Erde!"

GEN 9

9:8 Then | Theos | spoke | to | Noah, | and | to | his | sons | with | him,
ΚΑΙ Ο | ΘΕΟC | ΕΙΠΕΝ | ΤΩ | ΝΩΕ | ΚΑΙ | ΤΟΙC | ΑΥΤΟΥ | ΥΙΟΙC | ΜΕΤ | ΑΥΤΟΥ
kai | 2532 | ho | theos | 2316 | eipen | 2036 | to | noe | 3575 | kai | 2532 | tois | autou | 846 | huiois | 5207 | met | 3326 | autou | 846
Entonces | Theos | dijo | a | Noé, | y | a | sus | hijos | con | él,
Dann | sprach Theos | | zu | Noah, | und | zu | seinen | Söhnen | mit | ihm,

expounding: | 9:9 | "I, | behold, | am establishing | | my | covenant | with you, | and | with
ΛΕΓΩΝ | | ΕΓΩ | ΙΔΟΥ | ANICTHMI | ΤΗΝ | ΜΟΥ | ΔΙΑΘΗΚΗΝ | ΥΜΙΝ | ΚΑΙ | ΤΩ
legon | 3004 | ego | 1473 | idou | 2400 | anistemi | 450 | ten | mou | 3450 | diatheken | 1242 | humin | 5213 | kai | 2532 | to
exponiendo: | | "Yo, | he aquí, | establezco | | mi | pacto | con ustedes, | y | con
und erklärte: | | "Ich, | siehe da, | | stelle meinen Bund | | mit euch auf, | | und | mit

your | offspring | after | you, | 9:10 | and | with every | soul | living | after | you,
ΥΜΩΝ | CΠΕΡΜΑΤΙ | ΜΕΘ | ΥΜΑC | | ΚΑΙ | ΠΑCΗ | ΨΥΧΗ | ΖΩCΗ | ΜΕΘ | ΥΜΩΝ
humon | 5216 | spermati | 4690 | meth | 3326 | humas | 5209 | kai | 2532 | pase | 3956 | psuche | 5590 | zose | 2198 | meth | 3326 | humon | 5216
su | descendencia | después de | ustedes, | | y | con cada | alma | viviendo | después de | ustedes,
euren | Nachkommen | nach | euch, | | und | mit jeder | | nach euch lebender Seele, | | |

of | birds | and | of | domestic animals | and | all | the | wild beasts | of the | earth,
ΑΠΟ | ΟΡΝΕΩΝ | ΚΑΙ | ΑΠΟ | ΚΤΗΝΩΝ | ΚΑΙ | ΠΑCΙ | ΤΟΙC | ΘΗΡΙΟΙC | ΤΗC | ΓΗC
apo | 575 | orneon | 3732 | kai | 2532 | apo | 575 | ktenon | 2934 | kai | 2532 | pasi | 3956 | tois | therios | 2342 | tes | ges | 1093
de | aves | y | de | animales de ganadería | y | todas | las | bestias salvajes | de la | tierra,
von | Vögeln | und | von | Nutztieren | und | allen | | Wildtieren | der | Erde,

as many as	are after	you,	from	all	those	having gone out	from	the	ark.		
OCA	MEΘ	YMΩN	AΠO	ΠANTΩN	TΩN	EΞEΛΘONTΩN	EK	THC	KIBΩTOY		
hosa | 3745	meth | 3326	humon | 5209	apo | 575	panton | 3956	ton	exelthonton | 1831	ek | 1537	tes	kibotou | 2787		
tantos como	están después de	ustedes,	de	todos	ellos	habiendo salido	del	arca.			
so viele wie	nach	euch sind,	von	allen,	die	von der Arche hinausgingen.					

9:11	And	I will establish		my	covenant	with	you,	and	all	flesh	
	KAI	CTHCΩ	THN	MOY	ΔIAΘHKHN	ΠPOC	YMAC	KAI	ΠACA	CAPΞ	
	kai | 2532	steso | 2476	ten	mou | 3450	diatheken | 1242	pros | 4314	humas | 5209	kai | 2532	pasa | 3956	sarx | 4561	
	Y	estableceré		mi	pacto	con	ustedes,	y	toda	carne	
	Und	ich werde meinen Bund mit euch aufstellen,						und	alles	Fleisch	

	will not die		anymore	by	the	water	of the	cataclysm,		and	a cataclysm
	AΠOΘANEITAI	OYK	ETI	AΠO	TOY	YΔATOC	TOY	KATAKΛYCMOY		KAI	KATAKΛYCMOC
	apothaneitai | 599	ouk | 3756	eti | 2089	apo | 575	tou	hudatos | 5204	tou	kataklusmou | 2627		kai | 2532	kataklusmos | 2627
	ya no morirá			por	el	agua	del	cataclismo,		y	un cataclismo
	wird nicht mehr durch das Wasser des Kataklysmus sterben,									und	ein Kataklysmus

of water	will not exist	anymore,		to ruin	all	the	earth."	
YΔATOC	ECTAI	OYK	ETI	TOY	KATAΦΘEIPAI	ΠACAN	THN	ΓHN
hudatos | 5204	estai | 1510	ouk | 3756	eti | 2089	tou	kataphtheirai | 2704	pasan | 3956	ten	gen | 1093
de agua	ya no existirá,			a arruinar	toda	la	tierra."	
von Wasser	wird nicht mehr existieren,			um die ganze Erde zu ruinieren."				

9:12	And	Kyrios	the	Theos	spoke	to	Noah:	"This is	the	sign	of the	covenant,
	KAI	KYPIOC	O	ΘEOC	EIΠEN	ΠPOC	NΩE	TOYTO	TO	CHMEION	THC	ΔIAΘHKHC
	kai | 2532	kurios | 2962	ho	theos | 2316	eipen | 2036	pros | 4314	noe | 3575	touto | 3778	to	semeion | 4592	tes	diathekes | 1242
	Y	Kyrios	el	Theos	dijo	a	Noé:	"Esto es	la	señal	del	pacto,
	Und	Kyrios	der	Theos	sprach	zu	Noah:	"Dies ist	das	Zeichen	des	Bundes,

which	I	make		between	me	and	you,	and		between		every	
O	EГΩ	ΔIΔΩMI	ANA	MECON	EMOY	KAI	YMΩN	KAI	ANA	MECON		ΠACHC	
ho | 3739	ego | 1473	didomi | 1325	ana | 303	meson | 3319	emou | 1700	kai | 2532	humon | 5216	kai | 2532	ana | 303	meson | 3319		pases | 3956	
que	yo	hago		entre	yo	y	ustedes,	y		entre		cada	
welchen	ich	zwischen mir und euch mache,						und		zwischen		jeder	

living	soul,	which	is	after	you,	unto	eternal	generations.		9:13	I set	
ZΩCHC	ΨYXHC	H	ECTIN	MEΘ	YMΩN	EIC	AIΩNIOYC	ΓENEAC			TIΘHMI	
zoses | 2198	psuches | 5590	he | 3739	estin | 1510	meth | 3326	humon | 5216	eis | 1519	aionious | 166	geneas | 1074			tithemi | 5087	
alma viviente,		que	está	después de	ustedes,	para	generaciones eternas.				Pongo	
lebenden	Seele,	welche		nach euch ist,		für	ewige	Generationen.			Ich setze	

	my	bow	in	the	cloud,	and	it will be	for	a sign	of covenant	between	
TO	MOY	TOΞON	EN	TH	NEΦELH	KAI	ECTAI	EIC	CHMEION	ΔIAΘHKHC	ANA	
to	mou | 3450	toxon | 5115	en | 1722	te	nephele | 3507	kai | 2532	estai | 1510	eis | 1519	semeion | 4592	diathekes | 1242	ana | 303	
	mi	arco	en	la	nube,	y	será	por	señal	del pacto	entre	
	meinen	Bogen	in	die	Wolke,	und	es wird →	zum	Zeichen	des Bundes	zwischen	

←	me	and	the	earth.	9:14	And	it will be	in		my	assembling		
MECON	EMOY	KAI	THC	ΓHC		KAI	ECTAI	EN	TΩ	ME	CYNNEΦEIN		
meson | 3319	emou | 1700	kai | 2532	tes	ges | 1093		kai | 2532	estai | 1510	en | 1722	to	me | 3165	sunnephein | 4862, 3509		
←	yo	y	la	tierra.		Y	será	en		mi	amontonamiento		
←	mir	und	der	Erde sein.		Und	→	bei		meiner	Ansammlung		

of clouds upon the earth, my bow will become visible in the cloud.
ΝΕΦΕΛΑC ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΤΟ ΜΟΥ ΤΟΞΟΝ ΟΦΘΗCΕΤΑΙ ΕΝ ΤΗ ΝΕΦΕΛΗ
nephelas | 3507 epi | 1909 ten gen | 1093 to mou | 3450 toxon | 5115 ophthesetai | 3708 en | 1722 te nephele | 3507
de nubes sobre la tierra, mi arco se hará visible en la nube.
von Wolken auf der Erde wird es sein, dass mein Bogen in der Wolke sichtbar wird.

9:15 Then I will be reminded of my covenant, which is between me
KAI MNHCΘHCOMAI THC MOY ΔΙΑΘΗΚΗC H ECTIN ANA MECON EMOY
kai | 2532 mnesthesomai | 3403 tes mou | 3450 diathekes | 1242 he | 3739 estin | 1510 ana | 303 meson | 3319 emou | 1700
Entonces seré recordado de mi pacto, que está entre mí
Dann werde ich an meinen Bund erinnert werden, der → zwischen mir

and you, and between every living soul in all flesh. And
KAI ΥΜΩΝ KAI ANA MECON ΠΑCΗC ΖΩCΗC ΨΥΧΗC ΕΝ ΠΑCΗ CΑΡΚΙ ΚΑΙ
kai | 2532 humon | 5216 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 pases | 3956 zoses | 2198 psuches | 5590 en | 1722 pase | 3956 sarki | 4561 kai | 2532
y ustedes, y entre cada alma viviente en toda carne. Y
und euch ist, und zwischen jeder lebenden Seele in allem Fleisch. Und

the water will not be anymore by a cataclysm, so as to eradicate all flesh.
ΤΟ ΥΔΩΡ ECTAI ΟΥΚ ETI ΕΙC ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟΝ ΩCΤΕ ΕΞΑΛΕΙΨΑΙ ΠΑCΑΝ CΑΡΚΑ
to hudor | 5204 estai | 1510 ouk | 3756 eti | 2089 eis | 1519 kataklusmon | 2627 hoste | 5620 exaleipsai | 1813 pasan | 3956 sarka | 4561
el agua ya no será por un cataclismo, para erradicar toda carne.
das Wasser wird nicht mehr als Kataklysmus sein, um alles Fleisch auszulöschen.

9:16 And my bow will be in the cloud, and I will behold it
KAI ΤΟ ΜΟΥ ΤΟΞΟΝ ECTAI ΕΝ ΤΗ ΝΕΦΕΛΗ ΚΑΙ ΟΨΟΜΑΙ
kai | 2532 to mou | 3450 toxon | 5115 estai | 1510 en | 1722 te nephele | 3507 kai | 2532 opsomai | 3708
Y mi arco estará en la nube, y lo contemplaré
Und mein Bogen wird in der Wolke sein, und ich werde ihn betrachten,

to be reminded of the eternal covenant between me and between every
ΜΝΗCΘΗΝΑΙ ΤΟΥ ΑΙΩΝΙΟΝ ΔΙΑΘΗΚΗΝ ANA MECON EMOY ΚΑΙ ANA MECON ΠΑCΗC
mnesthenai | 3415 tou aionion | 166 diatheken | 1242 ana | 303 meson | 3319 emou | 1700 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 pases | 3956
a ser recordado del pacto eterno entre mí y entre cada
um → an den ewigen Bund zwischen mir und zwischen jeder

living soul in all flesh, which is upon the earth."
ΖΩCΗC ΨΥΧΗC ΕΝ ΠΑCΗ CΑΡΚΙ H ECTIN ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC
zoses | 2198 psuches | 5590 en | 1722 pase | 3956 sarki | 4561 he | 3739 estin | 1510 epi | 1909 tes ges | 1093
alma viviente en toda carne, que está sobre la tierra."
lebenden Seele in allem Fleisch erinnert zu werden, welche auf der Erde ist."

9:17 And Theos spoke to Noah: "This is the sign of the covenant, which
KAI O ΘΕΟC ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΝΩΕ ΤΟΥΤΟ ΤΟ CΗΜΕΙΟΝ ΤΗC ΔΙΑΘΗΚΗC HC
kai | 2532 ho theos | 2316 eipen | 2036 to noe | 3575 touto | 3778 to semeion | 4592 tes diathekes | 1242 hes | 3739
Y Theos dijo a Noé: "Esto es la señal del pacto, que
Und Theos sprach zu Noah: "Dies ist das Zeichen des Bundes, welchen

I set apart between me and between every flesh, which is
ΔΙΕΘΕΜΗΝ ANA MECON EMOY KAI ANA MECON ΠΑCΗC CΑΡΚΟC H ECTIN
diethemen | 1303 ana | 303 meson | 3319 emou | 1700 kai | 2532 ana | 303 meson | 3319 pases | 3956 sarkos | 4561 he | 3739 estin | 1510
aparté entre yo y entre toda carne, que está
ich auserkoren habe zwischen mir und zwischen jedem Fleisch, welches →

upon the earth."
ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC
epi | 1909 tes ges | 1093
sobre la tierra."
auf der Erde ist."

9:18 Now → the sons of Noah, the ones having gone out from the ark, were Sem,
ΔΕ HCAN OI YIOI NΩE OI ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC ΕΚ ΤΗC ΚΙΒΩΤΟΥ CΗΜ
de | 1161 esan | 2258 hoi huioi | 5207 noe | 3575 hoi exelthontes | 1831 ek | 1537 tes kibotou | 2787 sem | 4590
Ahora → los hijos de Noé, ellos habiendo salido del arca, eran Sem,
Nun waren die Söhne von Noah, welche von der Arche hinausgegangen waren, Sem,

Cham, Japheth. Cham was father of Chanaan. 9:19 These three are the sons
ΧΑΜ ΙΑΦΕΘ ΧΑΜ ΗΝ ΠΑΤΗΡ ΧΑΝΑΑΝ ΟΥΤΟΙ ΤΡΕΙC ΕΙCΙΝ OI YIOI
cham | - iapheth | - cham | - en | 2258 pater | 3962 chanaan | 5477 houtoi | 3778 treis | 5140 eisin | 1510 hoi | 3588 huioi | 5207
Cam, Jafet. Cam era padre de Canaán. Estos tres son los hijos
Cham, Japhet. Cham war Vater von Kanaan. Diese drei sind die Söhne

of Noah. From these they were spread upon all the earth.
ΝΩΕ ΑΠΟ ΤΟΥΤΩΝ ΔΙΕCΠΑΡΗCΑΝ ΕΠΙ ΠΑCΑΝ ΤΗΝ ΓΗΝ
noe | 3575 apo | 575 touton | 3778 diesparesan | 1289 epi | 1909 pasan | 3956 ten gen | 1093
de Noé. De estos fueron esparcidos sobre toda la tierra.
von Noah. Von diesen wurden sie auf der ganzen Erde verteilt.

9:20 Then Noah began to be a man working the land, and he planted a vineyard.
ΚΑΙ ΝΩΕ ΗΡΞΑΤΟ ΑΝΘΡΩΠΟC ΓΕΩΡΓΟC ΓΗC ΚΑΙ ΕΦΥΤΕΥCΕΝ ΑΜΠΕΛΩΝΑ
kai | 2532 noe | 3575 erxato | 756 anthropos | 444 georgos | 1092 ges | 1093 kai | 2532 ephuteusen | 5452 ampelona | 290
Entonces Noé comenzó a ser un hombre labrador de tierra, y plantó una viña.
Dann begann Noah, ein landarbeitender Mann zu sein, und er pflanzte einen Weinberg.

9:21 And he drank from the wine and became drunk, and he was uncovered in
ΚΑΙ ΕΠΙΕΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΙΝΟΥ ΚΑΙ ΕΜΕΘΥCΘΗ ΚΑΙ ΕΓΥΜΝΩΘΗ ΕΝ ΤΩ
kai | 2532 epien | 4095 ek | 1537 tou oinou | 3631 kai | 2532 emethusthe | 3184 kai | 2532 egumnothe | (1130) en | 1722 to
Y bebió del vino y se emborrachó, y se desnudó en
Und er trank von dem Wein und wurde betrunken, und wurde → in

his house. 9:22 And Cham, the father of Chanaan, saw the nakedness of
ΑΥΤΟΥ ΟΙΚΩ ΚΑΙ ΧΑΜ Ο ΠΑΤΗΡ ΧΑΝΑΑΝ ΕΙΔΕΝ ΤΗΝ ΓΥΜΝΩCΙΝ ΤΟΥ
autou | 846 oiko | 3624 kai | 2532 cham | - ho pater | 3962 chanaan | 5477 eiden | 3708 ten gumnosin | 1132 tou
su casa. Y Cam, el padre de Canaán, vio la desnudez de
seinem Haus entblößt. Und Cham, der Vater von Kanaan, sah die Nacktheit von

his father, and having gone out, he related it to his two brothers outside.
ΑΥΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΩΝ ΑΝΗΓΓΕΙΛΕΝ ΤΟΙC ΑΥΤΟΥ ΔΥCΙΝ ΑΔΕΛΦΟΙC ΕΞΩ
autou | 846 patros | 3962 kai | 2532 exelthon | 1831 anengeilen | 312 tois autou | 846 dusin | 1417 adelphois | 80 exo | 1854
su padre, y habiendo salido, lo relató a sus dos hermanos afuera.
seinem Vater, und hinausgegangen seiend, teilte er es draußen seinen beiden Brüdern mit.

9:23 And Sem and Japheth having taken the robe, they placed it on their
ΚΑΙ CΗΜ ΚΑΙ ΙΑΦΕΘ ΛΑΒΟΝΤΕC ΤΟ ΙΜΑΤΙΟΝ ΕΠΕΘΗΚΑΝ ΕΠΙ ΤΑ ΑΥΤΩΝ
kai | 2532 sem | 4590 kai | 2532 iapheth | - labontes | 2983 to himation | 2440 epethekan | 2007 epi | 1909 ta auton | 846
Y Sem y Jafet habiendo tomado el manto, lo pusieron sobre sus
Und Sem und Japhet nahmen die Robe, legten sie auf ihre

backs and walked backwards, and together they covered the nakedness of
ΝΩΤΑ ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΘΗCΑΝ ΟΠΙCΘΟΦΑΝΩC ΚΑΙ CΥΝΕΚΑΛΥΨΑΝ ΤΗΝ ΓΥΜΝΩCΙΝ ΤΟΥ
nota | 3577 kai | 2532 eporeuthesan | 4198 opisthophanos | 3693, 5316 kai | 2532 sunekalupsan | 4780 ten gumnosin | 1132 tou
espaldas y caminaron hacia atrás, y juntos cubrieron la desnudez de
Rücken und gingen rückwärts, und zusammen bedeckten sie die Nacktheit von

their father. And their face was turned away, and they did not see the
ΑΥΤΩΝ ΠΑΤΡΟC ΚΑΙ ΤΟ ΑΥΤΩΝ ΠΡΟCΩΠΟΝ ΟΠΙCΘΟΦΑΝΕC ΚΑΙ ΙΔΟΝ ΟΥΚ ΤΗΝ
auton | 846 patros | 3962 kai | 2532 to auton | 846 prosopon | 4383 opisthophanes | 3693, 5316 kai | 2532 eidon | 3708 ouk | 3756 ten
su padre. Y su rostro estaba vuelto, y no vieron la
ihrem Vater. Und ihr Angesicht war abgewandt, und sie sahen nicht die

nakedness of their father. 9:24 Now Noah sobered up from the wine, and
ΓΥΜΝΩCΙΝ ΤΟΥ ΑΥΤΩΝ ΠΑΤΡΟC ΔΕ ΝΩΕ ΕΞΕΝΗΨΕΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΙΝΟΥ ΚΑΙ
gumnosin | (1132) tou auton | 846 patros | 3962 de | 1161 noe | 3575 exenepsen | 1594 apo | 575 tou oinou | 3631 kai | 2532
desnudez de su padre. Ahora Noé se desembriagó del vino, y
Nacktheit von ihrem Vater. Nun nüchterte Noah von dem Wein aus, und

he comprehended all what his younger son had done to him. 9:25 And he said:
ΕΓΝΩ ΟCΑ Ο ΑΥΤΟΥ Ο ΝΕΩΤΕΡΟC ΥΙΟC ΕΠΟΙΗCΕΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ
egno | 1097 hosa | 3745 ho autou | 846 ho neoteros | 3501 huios | 5207 epoiesen | 4160 auto | 846 kai | 2532 eipen | 2036
comprendió todo lo que su hijo menor ha hecho a él. Y dijo:
er erkannte alles was sein jüngerer Sohn ihm getan hatte. Und er sagte:

"Cursed will be Chanaan. A small household slave he will be to his brothers." 9:26 And
ΕΠΙΚΑΤΑΡΑΤΟC ΧΑΝΑΑΝ ΠΑΙC ΟΙΚΕΤΗC ΕCΤΑΙ ΤΟΙC ΑΥΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΙC ΚΑΙ
epikataratos | 1944 chanaan | 5477 pais | 3816 oiketes | 3610 estai | 1510 tois autou | 846 adelphois | 80 kai | 2532
"Maldito será Canaán. Un pequeño esclavo doméstico será a sus hermanos." Y
"Kanaan wird verflucht sein. Ein kleiner Haussklave wird er zu seinen Brüdern sein." Und

he said: "Blessed be Kyrios the Theos of Sem, and Chanaan will be his slave.
ΕΙΠΕΝ ΕΥΛΟΓΗΤΟC ΚΥΡΙΟC Ο ΘΕΟC ΤΟΥ CΗΜ ΚΑΙ ΧΑΝΑΑΝ ΕCΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΠΑΙC
eipen | 2036 eulogetos | 2128 kurios | 2962 ho theos | 2316 tou sem | 4590 kai | 2532 chanaan | 5477 estai | 1510 autou | 846 pais | 3816
dijo: "Bendito sea Kyrios el Theos de Sem, y Canaán será su esclavo.
er sagte: "Gesegnet sei Kyrios der Theos von Sem, und Kanaan wird sein Sklave sein.

9:27 May Theos enlarge Japheth, and let him dwell in the houses of Sem!
ΠΛΑΤΥΝΑΙ Ο ΘΕΟC ΤΩ ΙΑΦΕΘ ΚΑΙ ΚΑΤΟΙΚΗCΑΤΩ ΕΝ ΤΟΙC ΟΙΚΟΙC ΤΟΥ CΗΜ
platunai | 4115 ho theos | 2316 to iapheth | - kai | 2532 katoikesato | 2730 en | 1722 tois oikois | 3624 tou sem | 4590
Que Theos ensanche a Jafet, y ¡que habite en las casas de Sem!
Möge Theos den Japhet vergrößern, und er soll in den Häusern von Sem wohnen!

And let Chanaan become their slave!"
ΚΑΙ ΓΕΝΗΘΗΤΩ ΧΑΝΑΑΝ ΑΥΤΩΝ ΠΑΙC
kai | 2532 genetheto | 1096 chanaan | 5477 auton | 846 pais | 3816
Y ¡que Canaán sea su esclavo!"
Und Kanaan soll ihr Sklave werden!"

9:28 Now Noah lived after the cataclysm three hundred fifty years.
ΔΕ ΝΩΕ ΕΖΗCΕΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟΝ ΤΡΙΑΚΟCΙΑ ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ ΕΤΗ
de | 1161 noe | 3575 ezesen | 2198 meta | 3326 ton kataklusmon | 2627 triakosia | 5145 pentekonta | 4004 ete | 2094
Ahora Noé vivió después del cataclismo trescientos cincuenta años.
Nun lebte Noah nach dem Kataklysmus dreihundertfünfzig Jahre.

9:29 Then all the days of Noah were nine hundred fifty years, and
KAI ΠACAI AI HMEPAI NΩE EΓENONTO ENNAKOCIA ΠENTHKONTA ETH KAI
kai | 2532 pasai | 3956 hai hemerai | 2250 noe | 3575 egenonto | 1096 ennakosia | - pentekonta | 4004 ete | 2094 kai | 2532
Entonces todos los días de Noé fueron novecientos cincuenta años, y
Dann waren alle Tage von Noah neunhundertfünfzig Jahre, und

he died.
ΑΠΕΘΑΝΕΝ
apethanen | 599
murió.
er starb.

10:1 Now these are the lineages of the sons of Noah: Sem, Cham, Japheth, and
ΔE AYTAI AI ΓENECEIC TΩN YIΩN NΩE CHM XAM IAΦEΘ KAI
de | 1161 hautai | 3778 hai geneseis | 1078 ton huion | 5207 noe | 3575 sem | 4590 cham | - iapheth | - kai | 2532
Ahora estos son los linajes de los hijos de Noé: Sem, Cam, Jafet, e
Diese sind nun die Abstammungen von den Söhnen Noahs: Sem, Cham, Japhet, und

sons were born to them after the cataclysm.
YIOI EΓENHΘHCAN AYTOIC META TON KATAKΛYCMON
huioi | 5207 egenethesan | 1080 autois | 846 meta | 3326 ton kataklusmon | 2627
hijos les nacieron después del cataclismo.
nach dem Kataklysmus wurden ihnen Söhne geboren.

10:2 Sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Jovan, and Elisa and
YIOI IAΦEΘ ΓAMEP KAI MAΓΩΓ KAI MAΔAI KAI IΩYAN KAI EΛICA KAI
huioi | 5207 iapheth | - gamer | - kai | 2532 magog | 3098 kai | 2532 madai | - kai | 2532 iouan | - kai | 2532 elisa | - kai | 2532
Hijos de Jafet: Gomer y Magog y Madai y Jován, y Elisá y
Söhne von Japhet: Gomer und Magog und Madai und Jovan, und Elisa und

Thobel and Meshech and Tiras. 10:3 And the sons of Gomer: Ashkenaz and Riphath
ΘOBEΛ KAI MOCOX KAI ΘIPAC KAI YIOI ΓAMEP ACXANAZ KAI PIΦAΘ
thobel | - kai | 2532 mosoch | - kai | 2532 thiras | - kai | 2532 huioi | 5207 gamer | - aschanaz | - kai | 2532 riphath | -
Tobel y Mesec y Tiras. Y los hijos de Gomer: Askenaz y Rifath
Thobel und Mesech und Tiras. Und die Söhne von Gomer: Aschkenas und Riphath

and Togarmah. 10:4 And the sons of Jovan: Elisa and Tharsis, the Ketians, the Rhodians.
KAI ΘOPΓAMA KAI YIOI IΩYAN EΛICA KAI ΘAPCIC KITIOI POΔIOI
kai | 2532 thorgama | - kai | 2532 huioi | 5207 iouan | - elisa | - kai | 2532 tharsis | - kitioi | - rhodioi | -
y Togarmá. Y los hijos de Jován: Elisá y Tharsís, los Kitioi, los Rodioi.
und Togarma. Und die Söhne von Jovan: Elisa und Tharsis, die Kitier, die Rhodier.

10:5 Among those, the islands of the nations were delimited by their land, each
EK TOYTΩN NHCOI TΩN EΘNΩN AΦΩPICΘHCAN EN TH AYTΩN ΓH EKACTOC
ek | 1537 touton | 3778 nesoi | 3520 ton ethnon | 1484 aphoristhesan | 873 en | 1722 te auton | 846 ge | 1093 hekastos | 1538
Entre estos, las islas de las naciones fueron delimitadas por su tierra, cada uno
Unter diesen wurden die Inseln der Nationen bei ihrem Land abgegrenzt, jeder

according to tongue, by their tribes, and by their nations.
KATA ΓΛΩCCAN EN TAIC AYTΩN ΦYΛAIC KAI EN TOIC AYTΩN EΘNECIN
kata | 2596 glossan | 1100 en | 1722 tais auton | 846 phulais | 5443 kai | 2532 en | 1722 tois auton | 846 ethnesin | 1484
por lengua, por sus tribus, y por sus naciones.
nach Sprache, bei ihren Stämmen, und bei ihren Nationen.

10:6 Moreover the sons of Cham: Cush and Mesraim, Phud and Chanaan. 10:7 Moreover
ΔΕ ΥΙΟΙ ΧΑΜ ΧΟΥC ΚΑΙ ΜΕCΡΑΙΜ ΦΟΥΔ ΚΑΙ ΧΑΝΑΑΝ ΔΕ
de | 1161 huioi | 5207 cham | - chous | - kai | 2532 mesraim | - phoud | - kai | 2532 chanaan | 5477 de | 1161
Además los hijos de Cam: Cus y Mesráim, Fud y Canaán. Además
Ferner die Söhne von Cham: Kusch und Mesraim, Phud und Kanaan. Ferner

the sons of Cush: Seba and Hevila and Sabtah, and Rhegma and Sabakatha. Moreover
ΥΙΟΙ ΧΟΥC CABA ΚΑΙ ΕΥΙΛΑ ΚΑΙ CΑΒΑΘΑ ΚΑΙ ΡΕΓΜΑ ΚΑΙ CΑΒΑΚΑΘΑ ΔΕ
huioi | 5207 chous | - saba | - kai | 2532 euila | - kai | 2532 sabatha | - kai | 2532 regma | - kai | 2532 sabakatha | - de | 1161
los hijos de Cus: Seba y Hevilá y Sabta, y Rhegmá y Sabakathá. Además
die Söhne von Kusch: Seba und Hewila und Sabta, und Rhegma und Sabakatha. Ferner

the sons of Rhegma: Seba and Dedan. 10:8 Now Cush begat Nimrod. This one
ΥΙΟΙ ΡΕΓΜΑ CABA ΚΑΙ ΔΑΔΑΝ ΔΕ ΧΟΥC ΕΓΕΝΝΗCΕΝ ΤΟΝ ΝΕΒΡΩΔ ΟΥΤΟC
huioi | 5207 regma | - saba | - kai | 2532 dadan | - de | 1161 chous | - egennesen | 1080 ton nebrod | - houtos | 3778
los hijos de Rhegmá: Seba y Dedán. Ahora Cus engendró a Nimrod. Este
die Söhne von Rhegma: Seba und Dedan. Nun zeugte Kusch Nimrod. Dieser

began to be a mighty one upon the earth. 10:9 He was a mighty hunter
ΗΡΞΑΤΟ ΕΙΝΑΙ ΓΙΓΑC ΕΠΙ ΤΗC ΓΗC ΟΥΤΟC ΗΝ ΓΙΓΑC ΚΥΝΗΓΟC
erxato | 756 einai | 1510 gigas | - epi | 1909 tes ges | 1093 houtos | 3778 en | 2258 gigas | - kunegos | -
comenzó a ser un poderoso sobre la tierra. Él era un cazador poderoso
begann, ein Mächtiger auf der Erde zu sein. Er war ein mächtiger Jäger

before Kyrios the Theos. Because of this, they will say: "Even as Nimrod, a mighty
ENANTION ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΡΟΥCΙΝ ΩC ΝΕΒΡΩΔ ΓΙΓΑC
enantion | 1726 kuriou | 2962 tou theou | 2316 dia | 1223 touto | 5124 erousin | 2046 hos | 5613 nebrod | - gigas | -
ante Kyrios el Theos. Por eso dirán: "Tal como Nimrod, →
vor Kyrios dem Theos. Deshalb werden sie sagen: "So wie Nimrod, ein mächtiger

hunter before Kyrios."
ΚΥΝΗΓΟC ENANTION ΚΥΡΙΟΥ
kunegos | - enantion | 1726 kuriou | 2962
un cazador poderoso ante Kyrios."
Jäger vor Kyrios."